

Tirage: 12 000 exemplaires distribués chaque vendredi dans tous les ménages de l'ancien district de Courtelary.

Imprimerie Bechtel SA
Bellevue 4
2608 Courtelary
032 944 18 18
FAC: 032 944 17 56

Délais de remise des publications
Sport, utile et paroisses: lundi soir
Rédac. et annonces: mercredi 9h
Officiel: mardi 12h
fac@bechtel-imprimerie.ch

Tarif des annonces
sur demande
ou sur www.bechteli-imprimerie.ch

Abonnement annuel: 98 fr.

Réclame

Tous les 1^{er} weekends du mois
Bon appétit!

CHEZ Camille BRUNCH
10h-14h au Bistrot

Good appetite!
inscription:
bistrot@chezcamillebloch.swiss
032 945 14 48
www.chezcamillebloch.swiss
Buon appetito!

PARCOURS DÉCOUVERTE • ATELIERS • SHOP • BISTROT • TERRASSES • PLACES DE JEUX

Feuille d'Avis du District de Courtelary

Contient la Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary

Journal d'annonces et d'informations

Officiel pour les communes de Romont, Sauge, Orvin, Péry-La Heutte, Sonceboz-Sombeval, Corgémont, Cortébert, Courtelary, Cormoret, Villeret, Saint-Imier, Sonvilier, Renan, La Ferrière, Tramelan et Mont-Tramelan

Les promotions civiques de Courtelary à La Ferrière

C'était à la plus petite commune du groupe, Cormoret et ses 485 habitants, qu'il revenait d'organiser vendredi dernier la cérémonie de promotions civiques 2018 du haut-vallon. De Courtelary à La Ferrière y compris, sept communes fêtent effectivement ensemble leurs nouveaux citoyens, depuis 2005.

A cette occasion, les autorités locales avaient mis sur pied un apéritif et un repas, suivis d'une silent party.

L'avenir leur appartient

Avant que les sept chefs d'Exécutif ne remettent à leurs nouveaux citoyens des présents de circonstance, en particulier une carte Avantage Jeunes, c'est à Gérard Py, maire de Cormoret, qu'il incombait de prononcer l'allocution de la soirée. Une tâche inconfortable, c'est le moins que l'on puisse dire eu égard au tumulte que de nombreux jeunes invités ont fait régner dans la salle à ce moment-là.

L'orateur rappelait à ses invités que leurs nouveaux droits impliquent également des devoirs, civils et financiers notamment, tout en les invitant chaleureusement à s'engager tant que possible au sein de leur collectivité. Il leur rappelait que leur tout frais droit de vote se double d'un droit d'éligibilité, en souhaitant que les nouvelles générations prennent en main leur avenir et fassent valoir leurs points de vue, pour construire un futur qui est le leur.

Gérard Py abordait également le travail de réflexion en cours pour la potentielle fusion de cinq communes du vallon, avant d'adresser ses chaleureux remerciements à la boucherie Schwab pour le repas, au Tea-Room de la gare de Courtelary pour les desserts et aux Femmes paysannes pour l'apéritif.

Heureux et fiers

A relever que Patrick Tanner, maire de Saint-Imier, lisait



Ils ont tous eu (ou auront encore) dix-huit ans cette année

à l'assemblée un magnifique texte écrit voici un demi-siècle exactement par le très regretté Jacques Brel, alors en guise de vœux de bonne année sur Europe 1. L'artiste belge le concluait par ces mots: « Je vous souhaite surtout d'être vous, fiers de l'être et heureux, car le bonheur est notre destin véritable ». | de

Les nouveaux citoyens de Cormoret: Shania Béguin, Marc Bussard, Nikita Domont, Valérie Jenzer, Audrey Kündig, Jeanne Oeuvery, Fiona Roth, Naïma Zalagh.

Courtelary: Mérette Bechtel, Fabio Bordichini, Théo Brand, Yann Bühler, Thomas Delémont, Valentino Di Donato, Julien Gruss, Lucas Marcellini, Chloé Michel, Kisswensida Ouédraogo, Roman Russo, Julien Rutscho, Jimi Weibel.

Renan: Vaïna Türler, Nicolas Schwab, Siméon Oppliger, Théry Leuba, Tanguy Jacot, Johannes Ehi.

Saint-Imier: Karim Aberchane, Yoann Adatte, Maude Aellig, Tatiana Alfonso Tavares Da Moura, Mélissa Allimann, Danilo Almeida Marques, Elodie

Augsburger Lopez, Rina Azizi, Dorentina Bajraktari, Gentian Berisha, Robin Bichet, Andre Bispo Andrade Dos Santos, Cristian Calabria, Felipe Capelli, Emanuel Carvalho Felix, Matteo Castiglioni, Christopher Ceballos Fernandez, Quentin Colombo, Michèle Comte, Bruno Da Cruz Costa, Arno Dalla Piazza, Federica D'Amico, Jessy De Lazzaro, Iheb Djellassi, Michael Dobbs, Alicia Fasciolo, Teresa Fernandes Baptista, Yann Fèvre, Alisson Fumasoli, Gianni Gianoli, Maël Graf, David Hänni, Francisco Henriques Lopes, Dimitri Houlmann, Joey Iacovelli, Joé Iseli, Mohamed Isse Ali Isse, Esteban Jeanmaire-dit-Quartier, Romain Kämpf, Florian Kmiec, Jennifer Küng, Franziska Kunkel, Ben Leuenberger, Leana Ljoki, Mariatou Louame, Debora Makonda, Michela Marchand, Bryan Marguier, Matteo Maruccia, Maya Mischler, Anaïs Noirjean, Naomé Normandin, Diego Novo Iglesias, Miriam Paixao da Costa, Marisa Pedrosa Carvalho, Luca Pepe, Corentin Perret, Alessia Perrone, Charlotte Pilloud, Kim Plomb, Ewan Poulin, Sara Rodri-

gues Bernal, Danaé Rossel, Mathilde Ruchonnet, Alexandre Rüfenacht, Tristan Salvadé, Jessica Sauser, Marco Silva Alves, Samuel Sousa Castro, Ilyan Söylen, Isaline Sprunger, Kokob Teweldemedhin, Daniela Tomas Da Costa Cardoso, Loris Vanoni, Evan Vantaggiato, Célia Vogelbacher, Chiara Voisin, Sam Zimmermann.

Sonvilier: Virginie Tschopp, Marie Chauvain, Renja Flory, Steve Péquignot, Léo Lovis, Rémy Bühlmann, Loïc Jeanneret, Lucie Jeanneret, Sina Hergarten, Marc Wüthrich, Auréane Argenio, Loïc Krähnenbühl, Marc Tschanz, Marylin Schnegg, Maxime Bütikofer, Naïka Racheter, Jesse Tanner, Ilan Marchin.

Villeret: Mike Arcaleni, Thomas Aubry, Clarence Boinay, Christian Bourquin, Yvan Chapatte, Marisa de Almeida Alves, Raul Fernandez Doblaz, Samuel Fischli, Jordan Guido, Benjamin Habegger, Ludwig Kirschner, Mégane Lemaître, Mathilde Linder, Samuel Repond, Jessica Seipelt, Marion von Känel, Gabriel Zbinden, Théo Zenger.

SOMMAIRE

| | |
|---|-----------|
| Soutien à une championne Pauline Schindelholz sait sur qui compter | 3 |
| Le marché a tenu ses promesses Les visiteurs se sont régalés à Péry | 3 |
| Les Chambristes se lancent ... dans une Schubertiade à ne pas manquer! | 9 |
| Rendez-vous autour du feu Une sortie de Noël pour les enfants dès 6 ans | 9 |
| Le calendrier de l'Avent approche Qui nous invite quel jour pour l'apéro ? | 11 |
| Le défibrillateur arrive, préparez-vous! Un cours est dispensé à tous les intéressés | 11 |
| La chorale lance un appel Qui veut chanter des airs tessinois ? | 14 |
| Poésie et grotesque se mélangent Pour un résultat sympathique à Saint-Imier | 15 |
| La vie intime d'un frigo révélée Tous les secrets les plus alléchants au CCL | 15 |
| La caisse à savon sera reine La bourse aux modèles réduits, c'est bientôt! | 20 |
| Quel est le groove de tes ancêtres ? Musique anabaptiste revisitée chez Regenove | 20 |
| Paysages envoûtants La Norvège s'invite au Cinématographe | 21 |
| L'Arum-titan a surpris son public Un nouveau record a été établi au Papiliorama | 22 |

Réclame

PLR
Les Libéraux-Radicaux

LE PLR À SAINT-IMIER, AVEC PASSION ET ENGAGEMENT !

Nous sommes prêts et à l'écoute des besoins de la population.

VOTEZ ET FAITES VOTER LES LISTES 3 AU CONSEIL MUNICIPAL ET AU CONSEIL DE VILLE

16 candidates et candidats de 22 à 69 ans: jeunesse – expérience – compétence – écoute

Häller Joëlle, Tharin Gisèle, Aellen Gaëtan, Bastardoz Michel, Brahier Vincent, da Silva Samuel, Doutaz Yann, Gerber Denis, Gerber Jean-Paul, Gilomen Marcel, Jeanneret Corentin, Luginbühl Jean-Michel, Müller Daniel, Nikles Mathias, Spielhofer Cédric, Tharin Christian.

Immobilier

À LOUER À PÉRY
dans maison individuelle
à personne seul ou éven. couple,
joli 2 pièces
en partie mansardé
Cuisine habitable, grenier, place de parc.
Libre dès le 1^{er} février 2019.
Loyer: 620 fr. charges comprises
Tél. 032 485 11 28

MALLERAY, À LOUER
Les Mésanges 8, 8A et 10
Appartements 4½ pièces, spacieux et
très lumineux.
2 salles d'eau, grand balcon, ascenseur.
De Fr. 1160.- à Fr. 1290.- + acompte de
charges mensuel de Fr. 190.-.
Pour infos s'adresser à:
Fiduciaire Jean-Michel Blanchard
Tél. 032 492 28 27 ou 079 638 03 71

À VENDRE À PÉRY
Terrain viabilisé
de 1600 m²,
zone artisanale
Prix intéressant!
Tél. 032 485 12 85

SAINT-IMMO
agence immobilière
rue de la Gare 1 - 2610 Saint-Imier

A vendre à Saint-Imier
Maison individuelle
6 pièces
Rue P.-Charmillot 91
cuisine agencée, véranda, jardin, garage
Pour tous renseignements:
Tél. 032 941 20 01 ou 079 546 15 09
photos sous www.saint-immo.com

Favorisez nos annonceurs

A VENDRE
MERCEDES BENZ C350
Expertisée 2018
54 000 km - Juin 2012
Noir métallisé
Parfait état - Prix à discuter
Tél. 032 941 23 41

Achète antiquités
Mobilier, argenterie, tableaux, grands tapis
anciens, objets chinois décoratifs, bronze et
ivoire du 19^e, anciennes armes (fusils, pistolets,
épées), armures du 15^e au 19^e, trophée de chasse
africain, bijoux pour la fonte, également fournitures
pièces et cadrans d'horlogerie, montres
de plongée Enicar, Doxa, Heuer, Omega etc.
J. Bader, tél. 079 243 09 99, jbader9@gmail.com

Conférence
« Connecté
de la tête aux pieds »
Par Christiane Kernen,
thérapeute corporelle
Jeudi 29 novembre à 19h30,
cure, Villeret
Activité proposée par
« Inspirations », volet culturel
des paroisses réformées
et catholiques du Vallon.
(voir communiqué)

Nos occasions 4x4 pour l'hiver!
Opel Mokka 1.4 Turbo Cosmo 4WD Blanche
Navigation + Phares Xénon + Caméra de recul, etc.
Mod. 05/2014 58'000 km **15'400 fr.**
Seat Léon Break 2.0 TDI Style 4x4 Bleu métallisé
Roues d'hiver + Jantes alu 18, etc.
Mod. 07/2015 52'900 km **15'490 fr.**
Opel Mokka X 1.4 16V Excellence 4WD Autom.
Toutes options, Cuir + Phares LED + Navigation, etc.
Mod. 04/2017 17'000 km **24'980 fr.**
Mercedes GLK 220 BlueTec 4Matic 7G-Tronic
Navigation + Pack Sport, etc.
Mod. 04/2015 68'800 km **25'980 fr.**
Financement + Garantie!



Galerie POT-ARI Péry
Exposition-vente Samedi 24 et dimanche 25 nov.
Samedi 1^{er} et dimanche 2 déc.
de 10 heures à 18 heures
Aribert Hanneppel Potier-Céramiste
Rue de la Colline 5
2603 Péry-La Heutte
Rosemarie Hannappel Création papier et tissu
Tél. 032 485 21 76
r.a.hannappel@gmail.com


CHERCHE à acheter
mobihome bon état au Camping de La Cibourg,
avec l'eau (Allée des Ecureuils de préf).
Paiement cash, étudie toutes propositions sérieuses
077 408 57 09

Cherche
aide-ménagère
sérieuse
079 256 07 31



GARAGE GERBER
2722 LES REUSSILLES • Tél. 032 487 50 50
RENAULT
Passion for life

gianoli sa
entreprise générale de construction
032 942 88 42 - www.gianolisa.ch

CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE
BERNE FRANCOPHONE
ceff SANTÉ-SOCIAL
Mon avenir professionnel au ceff
ADMISSIONS 2019
FORMATION ES EN SOINS INFIRMIERS
Durée des études : 3 ans (école-stages en
alternance)
Conditions : CFC ou diplôme secondaire II
Délai d'inscription : **17 mars 2019**
Date des examens : 22 mars 2019
Entretiens d'admissions : 1 au 12 avril 2019
Début des cours : 19 août 2019
CFC ASSC (Assistant-e en soins et santé communautaire)
Formation à plein temps avec possibilité de suivre la maturité
professionnelle orientation santé en voie intégrée :
Durée des études : 3 ans
Délai d'inscription : **30 novembre 2018**
Date des examens : 12 décembre 2018
Entretiens d'admissions : 14 janvier au 8 février 2019
Début des cours : 19 août 2019
CFC ASE (Assistant-e socio éducatif-ve)
Formation à plein temps avec possibilité de suivre la maturité
professionnelle orientation travail social en voie intégrée :
Durée des études : 3 ans
Délai d'inscription : **30 novembre 2018**
Date des examens : 12 décembre 2018
Entretiens d'admissions : 14 janvier au 8 février 2019
Début des cours : 19 août 2019
MATURITÉ PROFESSIONNELLE SANTÉ OU TRAVAIL SOCIAL
Formation à plein temps post CFC
Durée des études : 1 an
Conditions : CFC
Délai d'inscription : **6 mars 2019**
Date des examens : 13 mars 2019
Début des cours : 19 août 2019
Plus d'informations sur ceff.ch
ceff SANTÉ-SOCIAL
Route de Sonwiller 3 CH-2610 Saint-Imier
Tél. +41 32 942 62 62 - santesocial@ceff.ch

COLLÈGE DE COURTELARY
Samedi 24 novembre 2018
Soirée annuelle
Sonneurs de
cloches « Erguël »

Au programme: dès 19h45
Matthieu Beuchat
et Marc Tschanz
à la schwytzoise
Jodler-club Münchenwiler
Les Sonneurs de cloches
Äntlübuecher-Heimat Trychler
Restauration chaude et froide - Bar
Ambiance garantie - entrée Fr. 10.-

MARCHÉ DE NOËL
DE LA PAROISSE DE
VILLERET
24 NOVEMBRE 2018
10:00 À 20:00 (Artisans) 22:00 (Cantine)
25 NOVEMBRE 2018
10:00 À 17:00
HALLE POLYVALENTE VILLERET
VISITE DU SAINT-NICOLAS 15:00
RESTAURATION CHAUDE DÈS 11:30
PAR LA MÊME OCCASION FAITES UN SAUT AU RAIL-CLUB

La Résidence Les Roches, établissement médico-social de 49 lits
situé à Orvin, recherche pour compléter ses équipes un/une:

• **Animateur/trice HES ou ASE,**
responsable du service d'animation
• **Infirmier/ère HES ou niveau II,**
responsable d'unité
• **Apprentis/es ASSC et ASA**
Vous trouverez sur notre site internet: www.residence-les-roches.ch les profils
recherchés, les taux d'activités et entrées en fonction ainsi que les personnes
de contact. Nous nous réjouissons de recevoir votre dossier de candidature.


LA ROSERAIE
MARCHÉ DE NOËL
SAMEDI 1ER DÉCEMBRE 2018
DE 10H À 14H MARCHÉ ARTISANAL
DÈS 11H VIN CHAUD, THÉ DE NOËL, SOUPE À LA COURGE
12H CHOUCROUTE GARNIE
13H À 14H ST-NICOLAS DISTRIBUTION DE CORNETS
LA ROSERAIE LES FONTENAYES 19, 2610 ST-IMIERS, T 032 942 45 45, WWW.LAROSERAIE.CH

COMMUNE DE PÉRY-LA HEUTTE AVIS OFFICIELS



Malencontreux méli-mélo

Dans la dernière édition de ces informations communales, un malencontreux méli-mélo nous a fait publier un mauvais numéro de téléphone, à deux reprises qui plus est. Avec nos excuses.

En quête de 6 commissionnaires

Dès lors, rappelons que si elle cherche bel et bien deux membres pour la Commission d'embellissement, autant pour la Commission du Centre animation jeunesse (CAJ), et deux encore pour la Commis-

sion d'urbanisme, la Municipalité invite chaleureusement les intéressés à s'annoncer au numéro de l'administration, à savoir le 032 485 01 50, ou à l'adresse commune@perylaheutte.ch.

La première commission ne nécessite aucune compétence particulière, mais un goût prononcé pour les beaux décors extérieurs; à la Commission du CAJ, il serait opportun qu'entrent de jeunes membres et même, dans l'idéal, une personne au moins âgée de 18 à 25 ans. A l'urbanisme enfin,

quelques notions de construction seraient très appréciées.

Cherche président pour le Cartel

Le Cartel des sociétés locales, pour sa part, cherche un successeur à son président sortant Norbert Buraglio. Cela va de soi, il faut pour occuper ce poste ressentir un goût prononcé pour la vie locale et des sociétés. Les potentiels président ou présidente sont invités à manifester leur intérêt à Gabriel Joray, par courriel à l'adresse gjouray@hotmail.com. | cm

Informations hivernales

Voirie: service hivernal

A partir du 1^{er} novembre 2018, les mesures hivernales sont entrées en vigueur. A partir de cette date, le stationnement de véhicules est interdit sur tout le territoire communal jusqu'au 31 mars 2019, de 3h à 8h. Pendant cette plage horaire, le service des travaux publics procède au déneigement de la chaussée de manière à ce que, dès le matin, la plupart des rues de notre village soient accessibles.

Les entrées de zone 30 du village de Péry ont été adaptées par la pose de panneaux, sur lesquels figurent ces directives.

Il est primordial que ces consignes soient appliquées. Seul leur respect permet d'assurer un déneigement optimal et rapide. Un seul véhicule immobilisé peut parfois perturber le travail dans une rue entière, souvent avec des effets sur plusieurs jours en cas de chutes de neige continues. Sont particulièrement concernées par ces mesures les rues des Ruaux, du Monnet et de l'Eglise, toutes situées à Péry.

A relever qu'en cas de fortes chutes de neige, il est demandé aux automobilistes d'être particulièrement prudents. Il est



possible que les employés du service de voirie doivent effectuer des manœuvres en contre sens (rue Robert de Vigier, rue du Crêt et Chemin du Pâturage par exemple) lors des opérations de déneigement ou de salage.

La place de parc située devant le centre communal ainsi que celle de l'église sont à disposition des automobilistes de 16h à 9h. Il est important que ces places soient libérées aux heures indiquées de manière à permettre leur déneigement.

Les contrevenants à ces directives seront amendés par la police administrative, conformément à la législation en vigueur.

En cas de dégâts occasionnés par le passage du chasse-neige, la commune décline toute responsabilité et ne paiera aucun frais de réparation d'un véhicule endommagé. Les sacs à ordures seront déposés de manière à ne pas gêner le déneigement. Il est rappelé aux propriétaires fonciers et aux concierges des immeubles locatifs qu'il est strictement interdit de pousser la neige des places privées sur la voie publique. | cm

Places de pique-nique

Nous informons tous les citoyens que les places de pique-nique des Rontues et Les Bains à Péry ainsi que celle du Paradis à La Heutte seront fermées jusqu'au printemps 2019.

Par contre, la place de pique-nique de Ruege restera ouverte durant la période hivernale.

Merci de votre compréhension. | cm

LA HEUTTE

Soutien à une championne

Ambiance chaleureuse samedi soir à la halle de gymnastique, où une joyeuse foule prenait un repas ensemble, dans le but de soutenir une jeune championne du cru, la skieuse Pauline Schindelholz. Cette dernière, âgée de dix-huit ans à peine, entame cet hiver sa troisième saison au sein du CNP de Brigue, le Centre national de performance pour les sports de neige, où elle vit en internat.

Durant la soirée, sa maman rappelait en quelques mots le parcours exemplaire de Pauline, depuis ses premières glissades au cours de l'hiver 2004-

2005, jusqu'à son intégration au CNP en 2016, en passant par l'Ecole des sports de neige des Bugnens-Savagnières, la Black League d'Anne De Francesco, puis le team Avanti de Sam Gyger, qui la menait rapidement au Centre régional de performance de Jérôme Ducommun.

Belle solidarité

Si Pauline Schindelholz est l'actrice principale de sa belle aventure sportive, le soutien d'un large cercle lui est nécessaire pour pouvoir la mener dans de bonnes conditions. Ainsi Nelly Schindelholz adres-

sait-elle de chaleureux remerciements à la famille au sens large, aux écoles et enseignants aussi compétents que compréhensifs, aux entraîneurs (de ski, mais également de tous les sports que Pauline a pratiqués et qui ont fait d'elle cette athlète équilibrée physiquement et psychologiquement), aux parrains et aux sponsors.

Remerciant chaleureusement les personnes qui ont pris part à ce repas de soutien, la famille Schindelholz adresse en particulier sa gratitude à Head, SolvAxis, Vola, Vorpe Engrenages SA, Leki, aux donateurs de l'action IBIY (I believe in you), aux fondations Passion Schneesport et Pour promouvoir le ski alpin en Suisse, au Ski-Club Saint-Imier et à son club de soutien. Et d'ajouter, en exergue, François Villard, patron du Cheval Blanc à Orvin, cuisinier de la soirée, et Marc-André Juillerat, instigateur et parrain de la manifestation.

Pas simple...

Précisons enfin que la saison dernière ne fut pas facile pour Pauline Schindelholz, qui a connu de sérieux problèmes avec un genou, depuis février 2018. Fort heureusement, grâce aux compétences remarquables des thérapeutes, ajoutées à la grande force de caractère de la championne, l'hiver qui commence se présente sous de bien meilleurs auspices.



Pauline Schindelholz entame la saison avec un moral du tonnerre

COMMUNE DE CORGÉMONT AVIS OFFICIELS



Une soirée très réussie, à tous points de vue

La cérémonie officielle de promotions civiles, organisée vendredi soir dernier à la salle de spectacles, s'est déroulée dans une ambiance chaleureuse et très détendue. Elle fut particulièrement riche en échanges et discussions, entre les autorités et les nouveaux citoyens qui avaient répondu favorablement à l'invitation des communes de Corgémont et Cortébert.

Parmi tous les habitants qui ont fêté ou fêteront encore leur dix-huitième anniversaire cette année, étaient présents quatre ressortissants de notre localité, et sept du village voisin. Les autorités des deux communes participaient quasiment au complet à la manifestation,

avec de surcroît le secrétaire municipal de Corgémont.

Faites-vous entendre

L'apéritif était l'occasion de quelques discours. L'entrée en matière était prononcée par le conseiller municipal Denis Besire, les allocutions officielles par les maires Manfred Bühler et Etienne Klopfenstein. Tous deux ont relevé l'importance du cap atteint par les nouveaux citoyens, avec les droits et les devoirs qu'il implique, les nouvelles responsabilités qui leur sont confiées.

Les chefs d'Exécutif ne manquaient pas de souligner que si les droits civiques sont acquis ici et aujourd'hui, leur valeur ne doit jamais être négligée: nos

ancêtres ont dû se battre pour les obtenir et dans de nombreux pays ils ne sont encore qu'un rêve.

C'est d'une même voix que les deux maires ont exhorté leurs jeunes hôtes à utiliser leurs nouveaux droits, à s'engager dans la vie locale, à exprimer leurs opinions, notamment lors des scrutins fédéraux, cantonaux et communaux.

Toute petite balle, grande ambiance

Avant le repas pris en commun, la soirée s'est poursuivie par un tournoi de football de table, qui a vu se mesurer, dans une ambiance très conviviale, onze équipes formées chacune d'un élu et d'un nouveau citoyen.

A relever que chaque jeune invité s'est vu offrir une carte Avantage Jeunes (qui vaut à ses détenteurs de substantielles réductions auprès de divers partenaires des mondes culturel, sportif, commercial et de loisir, de l'Arc jurassien), ainsi qu'un abonnement de cinq entrées au Cinéma-graphie-Royal (grands écrans de Tramelan et Tavannes). | cm



Une finale passionnante, avec notamment le maire de Cortébert

BRASS BAND CORGÉMONT

Les concerts de Noël reviennent en force

Le Brass Band Corgémont donnera ses concerts de Noël le dimanche 2 décembre à 17h au Temple de Corgémont et le dimanche 9 décembre à 20h à l'Eglise de Chandon. L'ensemble sera placé sous la baguette de Johnny Vicenzi.

Si une chanson typique de Noël (*I Saw Mommy Kissing Santa Claus*) ne saurait manquer au répertoire, ce dernier comprendra également des morceaux classiques (*The Lost Chord*, *la Sérénade de Toselli*), des airs traditionnels (*Joshua Fought the Battle of Jericho*, *Shepherds Hey*), des standards

musicaux (*One Moment in Time*, *Save The Last Dance For Me*, *Jambalaya*), sans oublier une marche racée (*Death or Glory*) et un solo (*Somebody's Tune*) interprété par Thomas Habegger au trombone basse.

Les musiciens du Brass Band Corgémont se réjouissent de vous retrouver à cette occasion.

Dimanche 2 décembre, 17h
Temple de Corgémont

Dimanche 9 décembre, 20h
Eglise de Chandon,
Reconvilier

LA HEUTTE

La Grange, un marché atypique



Noël approche et comme chaque année, La Grange vous ouvre ses portes pour son exposition. Venez découvrir délices et petites créations à La Heutte, dans un endroit hors du temps. L'équipe de La Grange se réjouit de passer un beau moment en votre compagnie!

Route de Sonceboz 15, La Heutte
Vendredi 30 novembre, 18h-21h
Samedi 1^{er} décembre, 10h-19h
Dimanche 2 décembre, 10h-17h

PÉRY

Le marché a tenu ses promesses

Le week-end passé, le centre communal de Péry abritait sa 28^e édition du traditionnel marché de Noël de la paroisse réformée de Rondchâtel. Plus de 20 exposants proposaient leurs articles artisanaux, cela sentait bon Noël.

Malgré une bise tenace, nombreux sont les visiteurs qui ont fait honneur à ce marché. Parmi les forains, l'un d'entre eux sortait du lot: Jean-Rodolphe

PÉRY

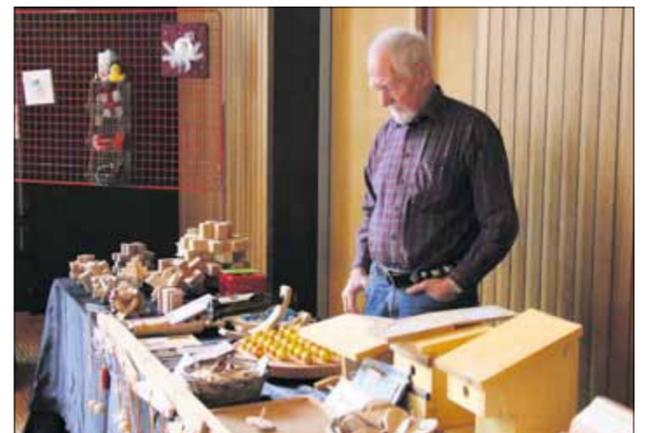
Exposition poterie et céramique

Le 24 et 25 novembre ainsi que le 1^{er} et 2 décembre, une grande exposition de poterie et céramique est organisée dans l'atelier d'Aribert Hannappel, titulaire de la Société des Peintres et Sculpteurs jurassiens.

Les heures de visite sont chaque jour de 10h à 18h.

En complément, Rosemarie Hannappel exposera également des créations papier et tissus. | jcl

24 et 25 novembre,
1^{er} et 2 décembre, 10h-18h
Galerie POT-ARI,
rue de la Colline 5 Péry



Votations



Élections municipales
du 25 novembre 2018

«Construisons l'avenir ensemble!»



Votez compact Liste n° 3



Noël à
La Grange

Route de Sonceboz 15
2604 La Heutte

Ursula Steiner

Invités: Les Délices de Brigitte
* Nadia Del Prete Bijoutière
* Zoé Müller Verksiedlung

Heures d'ouverture:
Vendredi 30 nov. de 18h à 21h
Samedi 1^{er} déc. de 10h à 19h
Dimanche 2 déc. de 10h à 17h

Pour...

- ... ne pas être poussé dans l'UE.
- ... sauvegarder nos salaires et nos emplois.
- ... ne pas avoir à payer plus d'impôts, de taxes et de redevances.
- ... sauvegarder la protection des animaux et des paysages suisses.
- ... garantir la sécurité du droit.

Votez le 25 novembre

OUI à la démocratie directe.
à l'autodétermination.
www.initiative-autodetermination.ch
Comité Oui à l'autodétermination, Case postale, 3001 Berne

NOUS AVONS BESOIN DE VOUS !!

SAINTI-BATS

SOIREE DE SOUTIEN

VENDREDI 23 NOVEMBRE
« Salle de spectacles St-Imier »
APERO OFFERT PAR LE CLUB DES 18H30 HEURES

Madeleine Traiteur 20H00 REPAS COMPRIS :
DELICIEUSE FONDUE VIGNERONNE -
SES ACCOMPAGNEMENTS - DESSERT

RIRES & DELIRES
MAGIQUES

**SUPER TOMBOLA
de 20.000.- frs**

**BAR
AMBIANCE DJ**

DANIEL JULLERAT

INSCRIPTION : **ENTREE 80.- CHF**
teameventssaintibats@gmail.com ENFANTS JUSQU'A 16 ANS 40.- CHF
ou +41 79 244 58 60

WWW.SAINTI-BATS.COM

Marché de Noël de Cormoret
Samedi 15 décembre 10h à 18h
Salle polyvalente de Cormoret
Visite de Saint Nicolas à 15h30
Soupe aux pois (aussi à l'emporter),
croûtes au fromage,
pâtisseries, boissons de saison
Organisation : association amacc - www.amacc.ch

PS Penser global – Agir local

| | | | | |
|--|--|--|--|---|
| Elisabeth Beck Enseignante | Nathalie Fiechter Directrice Ecole Sociale | Bettina Zürcher Cheffe projets IT | Gerolamo Pepe Employé communal | Michel Ruchonnet Médecin général |
| Olivier Zimmermann Formateur | Mélanie Lambert Commerçante | Marie Ruchonnet Etudiante | Regina Stöcklin Psychiatre | Gérald Bassard Enseignant |
| Vital Carnal Employé CFF | Diamantino Rodrigues Horloger | Loïc Springenfeld Etudiant | | |

Election Conseil de Ville St-Imier 25 Nov
Votez et faites voter Socialiste Liste 2

PS **Mettre en valeur les
ressources de la Cité**

Olivier Zimmermann
Formateur d'adultes

Bettina Zürcher
Cheffe projets IT

Election Conseil Municipal St-Imier 25.Nov
Votez et faites voter Socialiste Liste 2

PORTES OUVERTES

Samedi 24 novembre
de 10 heures à 17 heures

Dimanche 25 novembre
de 10 heures à 17 heures

Halle polyvalente, 2613 Villeret

Venez voir nos trains circuler
sur deux magnifiques maquettes ferroviaires
A visiter également, le marché de Noël du village

Entrée gratuite
Plus d'informations sur www.railcluberguel.ch



L'ÉNERGIE POUR
PROGRESSER ENSEMBLE

Élections municipales
25 novembre 2018

Votez
listes
1



Nos candidat-e-s au Conseil de Ville
Des énergies qui s'engagent

Claude Voisin (Michel Meyer (Danika Perret (Raphaël Perotto (Morgane Bussian-Leblois (Jean Luc Berberat
Josika Iles (Patrick Tanner (maire, réélu) (Paula Tanner (Swann Thommen (Michèle Comte (Roger Comte
Josepha Chiesa (Patrick Domon (Florine Pessotto-Bueche (Philippe Garraux.

ICI

voire annonce
aurait été lue

2 col x 90 mm
160.- fr. + TVA

COMMUNE DE SONCEBOZ-SOMBEVAL AVIS OFFICIELS



La Maison de la petite enfance est à nouveau d'actualité

Vers une votation communale en mai 2019

Dans le dossier de la petite enfance, on pourrait bien atteindre une étape décisive d'ici quelques mois. Le point de la situation avec Chantal Vaucher, la conseillère municipale en charge des bâtiments.

L'auteur abandonne

On vient de l'annoncer, l'assemblée municipale du 10 décembre prochain est appelée à annuler le crédit d'engagement qu'elle avait accepté pour construire un nouveau bâtiment scolaire, destiné à trois classes enfantines. Une annulation due au retrait de Deco-Architecture, lequel avait dessiné le projet avant de l'abandonner l'été venu.

Ce projet d'«école enfantine», rappelons-le, faisait suite à une première idée, la Maison de la petite enfance imaginée en 2016, et objet d'un concours remporté alors par Arc Architecture, à Tramelan. Certes très séduisant, le projet lauréat était également trop onéreux et avait été abandonné faute d'une situation financière suffisamment sûre.

Les besoins subsistent

Or aujourd'hui – on le verra d'ailleurs la semaine prochaine à l'heure de présenter le budget et la planification –, la situation financière de la commune est meilleure, tandis que les besoins d'infrastructures dédiées à la petite enfance n'ont pas diminué. De prime abord, la troisième classe d'école enfantine deviendra définitive à moyen terme, tandis que l'école à Journée continue ne cesse

de se développer, qui accueille déjà plus de 50 enfants pour certains repas.

Ces deux facteurs ont conduit le Conseil municipal à relancer Arc Architecture, mais en demandant deux études clairement moins onéreuses, la première réunissant école enfantine et crèche, la seconde ajoutant l'Ecole à Journée continue.

Conséquent, mais durable

Dans le courant de l'automne, les autorités ont reçu deux avant-projets, intéressants et devisés respectivement à 4,2 millions et 5,3 millions de francs environ.

Après réflexion, le Conseil municipal a opté pour la variante incluant l'EJC, dans un bâtiment qu'il juge élégant et particulièrement bien intégrable dans le paysage du quartier.

« Nous avons estimé qu'il était préférable de construire une seule fois un bâtiment répondant durablement aux besoins », souligne Chantal Vaucher. Non sans préciser que le projet à trois institutions revêt des avantages non négligeables: « Tout d'abord, nous n'aurons plus à payer de location pour la crèche municipale. Ensuite, en libérant le rez-de-chaussée de l'immeuble Prés 5 (utilisé actuellement par l'EJC et l'école enfantine), nous pourrions y installer l'administration communale et donc la rendre accessible à tous, sans devoir installer d'ascenseur. Les locaux de l'étage trouveront d'autres affectations, qui

pourraient même être en partie loués. »

Au budget

Avec le choix de cet avant-projet et la volonté claire de poursuivre l'étude, le Conseil municipal a pu inscrire les montants nécessaires à sa réalisation, au budget 2019 comme à la planification financière pluriannuelle.

Cette fin de mois, des discussions seront menées avec les trois futurs utilisateurs de la Maison de la petite enfance, histoire de peaufiner l'étude. En parallèle seront intégrés les remarques émises par les riverains sur le projet de 2016, ainsi que des principes très clairs et restrictifs en matière de circulation motorisée.

« Y compris les aménagements intérieurs, ainsi que les coûts de fonctionnement et le prix du terrain (celui-ci doit être pris en compte, MCH2 oblige, quand bien même la parcelle appartient à la Commune), l'enveloppe ne devra pas excéder six millions de francs », précisent de concert Chantal Vaucher et le maire, René Rimaz.

Des détails au printemps

L'avant-projet sera donc peaufiné, pour en faire un projet chiffré définitivement, qui sera présenté dans le détail au printemps prochain. « Nous allons mettre sur pied une séance d'information à l'intention de la population, avant d'organiser un scrutin le 19 mai 2019. »

Une affaire à suivre, donc. | *cm*

Passages jaunes : à suivre

Depuis que les autorités ont annoncé la volonté manifestée par les Ponts et chaussées, de supprimer les deux passages pour piétons du quartier de l'église, des réactions se sont fait entendre de la part de la population. Elles ont encore davantage motivé le Conseil municipal dans sa volonté de s'opposer à ces suppressions. De fait, il rencontrait mercredi une délégation des Ponts et chaussées. Des nouvelles de ce dossier dans la prochaine édition de ces informations communales. | *cm*



La Tanne : ce sera fait

On se souvient qu'un poids lourd avait commis des dégâts à la surface du chemin de la Tanne, tout juste remis à neuf. Chiffrés à quelque 25000 francs, les travaux de remise en état seront finalement assumés par l'assurance du transporteur. Le chantier sera lancé au printemps prochain. | *cm*

Un décor déménagement

A l'Impasse des Corneilles, quelques boules de béton créent une décoration malheureusement endommagée à plusieurs reprises par des véhicules. La boule qui subit des dégâts fréquents sera déplacée vers les autres. | *cm*

Ce mois encore

Le Conseil municipal a débouqué lundi le crédit nécessaire à la réfection des canalisations endommagées au printemps passé par les dernières pluies violentes. Les travaux débiteront ce mois encore. | *cm*

Un prix du BPA

Chantal Vaucher, conseillère municipale en charge des bâtiments et Stéphane Schranz, responsable technique de la commune, ont reçu mercredi un prix régional de la sécurité, délivré par le BPA (bureau de prévention des accidents), pour la sécurisation de l'arrêt de bus scolaire, sur la place de stationnement du collège. | *cm*

Poubelle à crottes

Sur demande de la société de tir, qui déplorait le nombre considérable de déjections jonchant ce secteur, l'Exécutif a décidé de faire installer une poubelle spéciale pour crottes de canidés, tout près du stand de la Vignerole.

Les propriétaires de chiens sont par avance remerciés d'en faire bon usage. | *cm*

Des arrêts à respecter

Sur décision ferme des autorités, les quatre arrêts officiels du bus scolaire doivent désormais être respectés, sans exception.

Ces arrêts sont prévus rappelés au collège, à la rue Centrale près de la Coop, à Sombeval près du hangar de la Bourgeoisie et enfin à la Gare. | *cm*

Petits permis de construire

Selon l'art 27 DPC

Requérant: Bourgeoisie de Sonceboz-Sombeval par son Président, Monsieur Jean-Marc Vorpe, rue de la Combe 10 à 2605 Sonceboz-Sombeval.
Auteur du projet: Deco & Architecture, Gerber Jean-Pierre, rue Echette 2a à 2605 Sonceboz-Sombeval.
Propriétaire foncier: Bourgeoisie de Sonceboz-Sombeval par son Président, Jean-Marc Vorpe, rue de la Combe 10 à 2605 Sonceboz-Sombeval.
Projet: modification de l'entrée du garage souterrain et des places de parcs. Lieu-dit: rue de l'Envers 9d, parcelle N° 110 zone H3 à 2605 Sonceboz-Sombeval.
Dimensions: selon plans déposés.

Le dossier peut être consulté au bureau municipal où les oppositions doivent être adressées jusqu'au 24 décembre 2018.

Requérant: Monsieur Lecomte Didier, La Croix 5 à 2517 Diesse.
Auteur du projet: Monsieur Bühler Jörg, Charpentier à 2518 Nods.

Propriétaire foncier: Monsieur Lecomte Didier, La Croix 5 à 2517 Diesse.

Projet: remplacement d'un vélu par une lucarne. Lieu-dit: rue Centrale 7, parcelle N° 67, zone C à 2605 Sonceboz-Sombeval.
Dimensions: selon plans déposés.

Genre de construction: bois recouvert par du cuivre. Le dossier peut être consulté au bureau municipal où les oppositions doivent être adressées jusqu'au 24 décembre 2018.

Sonceboz-Sombeval, le 23 novembre 2018

| *police des constructions*



COMMUNE D'ORVIN AVIS OFFICIELS



Présentation du budget 2019

En vue de l'assemblée du lundi 10 décembre

Le budget pour l'année 2019 prévoit un excédent de charge de 178960 francs. Le présent budget est établi sur la base des données ci-dessous:

Quotité d'impôt: 1,88, auparavant 1,94

Taux de la taxe immobilière: 1,2% de la valeur officielle

Taxe d'exemption du service de défense: 6% du montant global de l'impôt cantonal, minimum 10 francs, maximum 450 francs

Taxe des chiens: 70 francs + médaille

Taxe d'enlèvement des déchets: taxe de base: Résidents: ménage 130 francs, personne seule 65 francs, taxe d'agriculteur 30 francs

Résidence secondaire: 22 francs par EH (équivalent habitant, selon procès-verbal des valeurs officielles)

Taxe d'eau potable: 2 fr. 40 le m³

Taxe d'épuration des eaux: 4 fr. 75 le m³

Taxe fixe annuelle: 15 francs par personne

Explications

Plusieurs faits marquants expliquent ce résultat:

– Les rentrées fiscales des personnes physiques et morales sont calculées sur une nouvelle quotité abaissée à 1,88. Les bons résultats de ces dernières années ont permis cette diminution de la quotité d'impôt.

– Les amortissements s'élèvent à 127625 francs, ceux-ci sont calculés sur la durée de vie de l'objet, exemple: routes 2,5%, bâtiments 4%, véhicules 10%.

– Pour l'entretien courant de nos routes, un montant de 100000 francs est porté au budget.

– Par contre le déneigement par des tiers est ramené

à 25000 francs contre 54710 fr. 75 comptabilisé sur l'exercice 2017 ceci grâce au nouveau concept de déneigement présenté à l'Assemblée municipale de juin 2018.

– Dans le compte de l'alimentation en eau, compte qui doit s'autofinancer, les charges pour la révision du réservoir La Charrière et le déplacement ainsi que le remplacement de la conduite d'alimentation en eau La Charrière – Les Cèuches sont portées au budget 2019, la contre-valeur est prélevée sur le compte « Fonds spécial maintien de la valeur », ceci en accord avec l'Office des eaux et déchets.

Le conseil municipal et la commission des finances ont approuvé le budget pour l'année 2019 et vous recommandent de l'accepter. | *cm*

COMMUNE BOURGEOISE D'ORVIN

Assemblée ordinaire

Le conseil de Bourgeoisie rappelle aux ayants-droit qu'une assemblée ordinaire aura lieu le vendredi 30 novembre à 20h à la salle de la Cure d'Orvin.

Ordre du jour

- Lecture et approbation du procès-verbal de la dernière assemblée
- Election d'un/e conseiller/ère, Jean-Philippe Léchet étant rééligible
- Budget 2019
- Divers

A l'issue de l'assemblée, un petit repas sera servi aux participants.

| *le conseil de Bourgeoisie*

Délai rédactionnel

MERCREDI 9H

FANFARE HARMONIE ORVIN

Agenda des manifestations

Nous prions notre cher public et la population d'Orvin de prendre note des nouvelles dates fixées pour nos manifestations 2019:

- Samedi 4 mai 2019, concert annuel
- Dimanche 26 mai 2019, course aux œufs

Merci d'en prendre bonne note et au plaisir de vous rencontrer.

| *fho*

SAUGE AVIS OFFICIELS



Secrétaire des assemblées

A la veille de l'assemblée municipale du 26 novembre prochain, les autorités rappellent que le poste de secrétaire est à repourvoir. La tâche n'est pas lourde, puisqu'il s'agit uniquement de deux assemblées par année. L'exécutif lance donc un appel aux citoyens de la commune pour trouver la perle rare! Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès du secrétariat municipal au 032 358 20 25.

ORVIN

La Retrouvaille

Rendez-vous vendredi 30 novembre à 13h30, sur les places de parc vers l'Eglise. Départ pour la Neuveville. Marie-Claire Meier, artiste peintre et sculptrice nous présentera ses œuvres et sa façon de créer les supports. Pour des raisons d'organisation, veuillez vous inscrire au plus tard jusqu'au mardi 27 novembre chez Marlise et Francis Doman (032 358 16 23). Les activités de la Retrouvaille sont ouvertes à tous.

AUTOMOBILES JAGGI
CORGÉMONT
CARROSSERIE



Tél. 032 488 33 44
Utilitaires info@jaeggisa.ch Utilitaires

Installation & service
Electricité
Téléphone
Paratonnerre

ElectroBircher

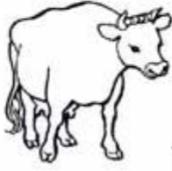
2606 Corgémont
032 489 11 13
079 722 17 81

nettoyage *reinigung*

KLÖTZLI.net

Klötzli Werner Le Côtel 9, 2606 Corgémont
079 715 92 91 info@klotzi.net, www.klotzi.net

Métairie
Bise de Corgémont
Chez Jsa



2606 Corgémont
Tél. 032 489 31 41
Fermé mardi et mercredi

Tout un délice *Kleine Köstlichkeiten*

It's always Homemade with love

Monika Heiniger

Grand-Rue 33
2607 Cortébert
032 489 11 44 / 078 752 22 31
www.tout-un-delice.ch

Corgémont Expo

L'hiver s'est installé, le froid sévit, il est plus que temps de donner le coup de départ de la course aux marchés et expositions de Noël. A Corgémont, c'est l'occasion de faire le plein d'idées de cadeaux, de projets en tous genres et de surprises. Pour le bonheur des yeux, des oreilles, des papilles et du corps, l'Expo Noël 2018, tenue sur trois jours, saura ravir toutes les générations. Les artisans et commerçants aussi nombreux que divers se réjouissent de vous accueillir aux abords de leur stand.



La Bonne Miette



BOULANGERIE - PÂTISSERIE
OUVERT LE MATIN DU LUNDI AU SAMEDI DÈS 6H
GRAND-RUE 21 2606 CORGÉMONT 032 489 12 28 LABONNEMIETTE@GMAIL.COM

STEVIL ELECTRONIQUE SA
Votre spécialiste en informatique à 2607 Cortébert

Conseils, ventes, locations
de matériel informatique
Cours d'informatique



www.stevil.com
www.BigBang.ch

Hôtel - Restaurant - Pizzeria de l'Etoile



Corgémont

Espace Odyssée

LPG, Massages divers aux huiles chaudes et galets
Épilation lampe flash et cire, manucure et pédicure
Soin du visage et du corps, teinture cils et sourcils, extension cils
Maquillage, ongles mains et pieds, solarium self-service 6h-21h

Zazou: 079 617 28 73 Institut: 032 489 55 34 Grand-Rue 14 Corgémont

CART ELECTRONIQUE

Claude-Alain Camporelli

Fontaines 40 – 2087 Cornaux
Francillon 22 – 2610 St-Imier
Tel : +41 32 757 24 34
Tel : +41 32 941 51 51
Mobile : +41 79 204 20 89
Cart-electronique@bluewin.ch
www.cart-electronique.ch

Spécialités Asiatiques
Egalement cuisine à domicile pour anniversaire ou autres

Mosimann changly

Champs-Martin 2
2606 Corgémont
079/776.52.36 - 078/622.81.43
lyychangly@hotmail.com
Alimentation / Lebensmittel

VENTE SERVICE ET ENTRETIEN

Kocher & Cie
2606 Corgémont

www.garage-kocher-cie.ch

Nathalie Jacot
Conseillère Indépendante Partylite

078 883 84 67
032 961 10 33

Boutique en ligne :
nathaliejacot.partylite.ch
Facebook: /NathalieJacotbyPartylite/

JEREMY KOCHER
CHARPENTE | MENUISERIE



Just

ORIGINAL - SINCE 1930

LIVIO PAGLIARI
chef de vente régional

chemin du Longchamp 7
2504 Bienne
Natel +41 79 922 76 14
livio.pagliari@just.ch

JUST Schweiz SA
CH-9428 Walzenhausen
Téléphone 0800 58 78 24
www.just.ch

Isa Fleurs

Isabelle Steiner
La Bise de Corgémont
2606 Corgémont
032 489 31 41



Noël 2018

à la salle de spectacles



Vendredi

30 novembre

18 h 30 Ouverture et apéro offert
 19 h 30 Musique avec l'Ecole de Musique du Jura bernois
 21 h 30 Tirage de la tombola du vendredi
 22 h Fermeture

Samedi

1^{er} décembre

17 h Ouverture
 19 h 30 Musique avec les Suiss'Mélodie
 21 h 30 Tirage de la tombola du samedi
 22 h Fermeture

Dimanche

2 décembre

11 h Ouverture
 11 h à 13 h Saint-Nicolas sponsorisé par les commerçants
 16 h 30 Tirage de la tombola du dimanche
 17 h Clôture de l'Expo 2018



Les trois jours, animations pour les enfants au stand de Quartier libre (sous-sol)

Quels que soient vos projets, nous sommes à vos côtés.

Michel Tschan
 Conseiller en Assurance et Prévoyance



Helvetia Assurances - Agence générale Bienne
 Rue J. Verreslus 18, Bienne 058 280 79 11
 michel.tschan@helvetia.ch 079 642 18 55



Patricia Ius
 Conseillère Mode
 Modeberaterin
 rue de la Gare 37
 2603 Péry
 +41 (0)79 520 33 50
 p.ius@bluewin.ch
www.captaintortuegroup.com



Café de la Gare



Grand-Rue 21
 2606 Corgémont
 ☎ 079 637 63 60

Vente de produits
AROMAX
 -Bouillons
 -Sauces
 -Condiments
 -Café de Paris
 J.Egger
 Les Oeuches 8
 2606 Corgémont
 0324892147



Clientis
 Caisse d'Épargne Courtelary

- ▶ Courtelary ▶ Sonceboz-Sombeval
- ▶ Tramelan ▶ Saint-Imier
- ▶ La Chaux-de-Fonds

cec.clientis.ch



Grand-Rue 16
 2606 Corgémont
 032 489 17 61

imprimerie

bechtel sa

Bellevue 4 | 2608 Courtelary | 032 944 18 18 | info@bechtel-imprimerie.ch
www.bechtel-imprimerie.ch



ACCUEIL DE JOUR FOYER DE JOUR

Vous avez besoin d'aide, votre mobilité est réduite
Au choix de 1 à 5 jours par semaine

Nous proposons de 9h à 17h:
Des jeux de société
De la gymnastique douce
Des activités à l'extérieur
Concert et spectacle
Du repos
Des repas de qualité
Un service de transport de Courtelary à Renan

LA ROSERAIE, FOYER DE JOUR
LES FONTENAYES 19, 2610 SAINT-IMIER
032 942 45 45, WWW.LAROSERAIE.CH



PAROISSES RÉFORMÉES DE L'ERGUËL
CASE POSTALE 205 2610 SAINT-IMIER

La nuit qui chante

La collaboration des paroisses réformées de l'Erguël a le plaisir d'inviter les familles ayant des enfants entre 0 et 6 ans à participer à la rencontre régionale d'Eveil à la Foi de l'Avent sur le thème de la Nuit qui chante.

Au programme: des chants, des bricolages, une histoire biblique et beaucoup de plaisir!

Samedi 1^{er} décembre, de 15 h à 17 h 30 à la salle de paroisse de Villeret.



Renseignements et inscriptions
David Giauque
Tél. 079 823 75 84
ou david.giauque@montoz.ch.



Description du Par8

Le syndicat du Par8, ratifié en 2012 par les 8 paroisses réformées de Bévillard, Court, Grandval, Moutier, Reconvilier, Sornetan, Tavannes et Tramelan a pour but d'organiser les principaux secteurs du témoignage chrétien de cette région. Le site www.par8.ch permet d'en saisir la structure.

Le Par8 met au concours un poste de:

Pasteur-e à 50 %

Ce poste actuellement à 50 % pourrait être augmenté, si intérêt, à 70-90 % dès le 1^{er} mars 2020.

Profil recherché:

- Pasteur-e consacré-e et/ou reconnu-e par les Eglises réformées Berne-Jura-Soleure
- Intérêt marqué pour la catéchèse des jeunes et des enfants
- Esprit communicatif, capacité à s'intégrer dans une équipe et à collaborer sur plusieurs sites
- Compétences dans la gestion administrative
- Aisance avec les outils informatiques
- Aptitude pour la prédication et le culte ainsi que pour les actes ecclésiastiques

Nous offrons:

- Une activité variée dans un cadre professionnel stimulant et au sein d'une équipe dynamique
- Conditions salariales basées sur la politique salariale du canton de Berne
- La possibilité d'apporter ou de concrétiser des projets innovants
- Orientation de son ministère

Entrée en fonction: le 1^{er} avril 2019 ou à convenir
Délai de postulation: le 14 décembre 2018

Dossier de candidature à faire parvenir à: la secrétaire générale du Par8, Katia Sulliger-Grüter, Rue du Petit-Bâle 25, 2710 Tavannes ou par courriel à: katia.sulliger@par8.ch. Les renseignements quant au poste peuvent être obtenus auprès de Daniel Wettstein, pasteur et pilote du Par8 au 079 229 34 84.

PAGES SPÉCIALES

Vœux

Vos clients apprécieront les vœux que vous leur adresserez par une petite annonce dans nos pages spéciales du 21 décembre. Merci de réserver votre emplacement.

PRIX SUR DEMANDE INFORMATIONS ET COMMANDE

Feuille d'Avis du District de Courtelary
fac@bechtel-imprimerie.ch
032 944 17 56

Orvin Halle de gymnastique
Samedi 1^{er} décembre 2018 à 20 h 15
ouverture des portes 19 h 30.

Match au loto

Quine, double quines et carton
20 passes dont 2 royales hors abonnement

Corbeilles garnies, assortiments de viande, nombreux bons, etc. Petite et grande brouette garnies et une montre Maurice Lacroix!

Se recommande: le FC Orvin

Au Cinématographe Tramelan

Mardi 4 décembre 20 h

NORVEGE

Les Ombres sur la mer

Un film et une conférence d'Alexandre Berman



LES LAURIERS

Établissement Médico-Social | Appartements avec prestations
Institution certifiée HealthMark®, ISO 9001, OHSAS 18001, ISO 14001



Appartement disponible (visite sur rendez-vous)

Réunir autonomie, confort et sécurité

Nous vous proposons:
Un établissement Médico-Social avec une prise en charge de qualité en chambres individuelles.

Onze appartements avec prestations. Cuisine équipée (plaque vitrocéramique, réfrigérateur et lave-vaisselle), salle de bains adaptée, séjour, chambre à coucher, balcon et cave. Une cafétéria est à votre disposition au niveau inférieur de l'immeuble, ainsi qu'une buanderie et un espace bien-être (salon de coiffure, podologie, esthétique). Prestations de ménage, lessive, soins, restauration et animation selon vos besoins. Place de parc privée.

Les Lauriers - Rue de la Clé 36 - 2610 Saint-Imier
Tél. 032 942 40 40 Fax 032 942 40 49 info@leslauriers.ch www.leslauriers.ch

www.bechtels-imprimerie.ch

Saintimania

PRÉLOCATIONS

25^È ÉDITION

SAMEDI 8 DÉCEMBRE 2018
DE 9H À 11H
BRASSERIE DE LA PLACE, SAINT-IMIER

18, 19, 20, 24, 25, 26 JANVIER 2019
SALLE DE SPECTACLES, SAINT-IMIER
www.saintimania.ch




COURTELARY

Les Chambristes se lancent dans une Schubertiade

Une Schubertiade

Si on ne trouve pas le terme « Schubertiade » dans les dictionnaires officiels, l'usage veut que ce soit une réunion amicale et culturelle des amis de Schubert dans un cadre intime.

Ces mêmes dictionnaires ne recensent pas non plus le mot « Chambristes », mais la tradition en a fait des spécialistes de la musique de chambre.

Alors, quoi de plus naturel que « Les Chambristes » s'adonnent à une « Schubertiade » ?

Pour ce concert à la bonne franquette, nos complices Chambristes interpréteront pour leurs amis des œuvres aussi plaisantes à jouer qu'à écouter. On y entendra du Schubert, bien sûr, mais aussi des compositeurs de son époque comme François-René Gebauer ou Franz Danzi. Quant à Halvorsen et Martinu, ils représenteront la première moitié du 20^e siècle.

Présentation des Œuvres
Franz Schubert, trio D.471

Comme beaucoup d'œuvres instrumentales de Schubert, le trio à cordes en si bémol majeur D. 471 est inachevé. Composé

en septembre 1816, il ne comprend qu'un premier mouvement et quelques 39 mesures d'un deuxième mouvement plus lent.

Bohuslav Martinu, 3 madrigaux

Né à Prague, Bohuslav Martinu vient vivre à Paris dans les années 1920 pour s'imprégner de musique française. En 1939, fervent partisan de la résistance tchèque, il échappa à la Gestapo et s'exila à New York. En 1947, il voulut retrouver Prague mais sa vie et son style musical furent radicalement changés lorsqu'il tomba d'un balcon du deuxième étage. Souffrant d'une fracture du crâne, il était désormais hors de question de déménager d'autant que le parti communiste venait de prendre le pouvoir à Prague. Les années suivant son accident devinrent sa « période de musique de chambre ».

Ces trois Madrigaux sont l'une des réussites les plus étonnantes de Martinu.

François-René Gebauer, trio pour basson, violon & violoncelle

Né à Versailles, Gebauer fut un bassoniste et compositeur français réputé. Il fut l'élève de

François Devienne dont Les Chambristes jouent souvent les œuvres. Comme compositeur, ses œuvres sont dans le goût de l'époque : vives et charmantes.

Johann Halvorsen, passacaille sur un thème de Haendel

Excellent violoniste norvégien, Halvorsen fut une grande personnalité de la vie musicale de son pays. Après sa retraite de violon solo et chef d'orchestre du nouveau théâtre national de Kristiana, il s'adonna à la composition et écrivit trois symphonies et deux rapsodies à l'orchestration brillante, caractéristiques de la tradition romantique nationale.

Son œuvre la plus célèbre est cette Passacaille très virtuose, que tout violoniste et altiste se doit d'avoir jouée.

Franz Danzi, mouvement de quatuor

Pour finir ce programme, Les Chambristes interpréteront un mouvement d'un quatuor de Danzi, compositeur allemand du 18^e siècle.

Samedi 24 novembre, 20h
Courtelary, Temple



JEUNES ET NATURE JURA BERNOIS

Une journée autour d'un feu

Le 1^{er} décembre, le groupe Jeunes et nature Jura bernois organise sa traditionnelle sortie Noël, pour enfants à partir de six ans, avec une soirée photos ouverte à tous. Une belle occasion d'apprendre à connaître le groupe et ses activités.

Pour les enfants dès six ans

Cette année, nous allons passer une journée tous ensemble autour d'un grand feu, dans un lieu magnifique et sauvage : le canapé forestier de Courtelary, pour cuisiner, bricoler et jouer. Les parents sont invités pour un grand goûter autour du feu.

Le ventre rempli, nous allons marcher éclairés par des lanternes jusqu'au Toit des saltimbanques, où bien au chaud, nous projeterons les photos de l'année et partagerons un souper canadien. Nous nous réjouissons de passer cette journée avec toi ! La journée se terminera vers 20h.



Pour leurs parents et amis

Parents, familles et autres enfants sont les bienvenus pour un goûter vers 16h autour du feu et/ou une soirée photos dès 18h et repas canadien au Toit des saltimbanques, à Courtelary. Merci d'amener quelque

chose de sucré ou salé pour le buffet canadien.

Informations complémentaires et inscriptions :
lorenza.marconi@wildpuls.ch
031 792 82 57
079 584 50 63

CLIENTIS CAISSE D'ÉPARGNE COURTELARY

Départ à la retraite

C'est le 1^{er} mai 1982 que Claude-Alain Lüthi franchit le seuil de notre banque en tant que responsable de la succursale de Saint-Imier. Il a contribué durant plus de 30 ans au développement de celle-ci qui, depuis 1997, est bien implantée au centre de la localité.

Depuis septembre 2015, il a souhaité exercer d'autres activités au sein de notre siège de Courtelary et de notre succursale de Sonceboz-Sombeval. Après plus de 36 années de service, Claude-Alain Lüthi bénéficie, dès le 1^{er} novembre, d'une retraite bien méritée.

L'ancrage solide de la banque dans l'économie régionale n'est pas dû au fruit du hasard, mais bien grâce à des collaborateurs expérimentés tels que Claude-Alain Lüthi, dont les qualités d'honnêteté, de franchise et de professionnalisme sont des atouts majeurs visant à assurer



Claude-Alain Lüthi

la pérennité de l'établissement. Le conseil d'administration, la direction et le personnel de Clientis Caisse d'Epargne Courtelary remercient vivement Claude-Alain Lüthi pour ces nombreuses années au service

de leur banque et lui présentent leurs sincères félicitations ainsi que leurs meilleurs vœux de santé, bonheur et succès. Clientis Caisse d'Epargne Courtelary, depuis 189 ans, vit dans et pour notre région !

CALENDRIER DE L'AVENT À COURTELARY

24 fenêtres de l'Avent à Courtelary

La première des 24 fenêtres de l'Avent de Courtelary va bientôt s'illuminer. Pour connaître où et quand, du 1^{er} au 24 décembre, une fenêtre se découvrira et un accueil chaleureux vous attendra, voilà la liste avec les adresses et les horaires. Un grand merci d'ores et déjà à toutes et tous les participants pour les réponses positives envers cette initiative.

Les fenêtres seront illuminées depuis la date choisie jusqu'au 6 janvier 2019 inclus. Le dimanche 6 janvier, une balade sera organisée pour faire ensemble le tour des fenêtres : rendez-vous à 17h à l'Espace Beguelin. Un apéro final offert par Daisy et Pierre Bühler nous permettra de clôturer en beauté les Fêtes.

- | | | |
|--|---|--|
| 1 Ronald et Ariane Ermatiger Rue du Nord 18 Vin chaud dès 18h | 9 Aldo et Anne Dalla Piazza Fleur de Lys 11 Apéro dès 18h | 17 Vorpe Marie-Anne Bretin 29 Vin et thé chaud dès 18h30 |
| 2 Famille Barras Trois Bornes 41 Apéro dès 18h | 10 Famille Walther Grande rue 61 Vin chaud de 18h à 20h | 18 Claude Sausser Fleur de Lys 6 Apéro de 18h à 20h |
| 3 Toit des saltimbanques Grande rue 70 Apéro dès 18h | 11 Famille Wäcker Le Pacot 8 Vin et thé chaud dès 18h | 19 Famille Thibault Rue du Nord 15 Thé chaud de 18h à 19h30 |
| 4 Famille Augsburgers Les Trois Bornes 4 Vin chaud dès 18h | 12 Famille Hunziker Tombet 10b Vin chaud et punch de 18h30 à 20h | 20 Daniela Allemann Forge 7 Thé et biscuits dès 18h |
| 5 Tilia de Matteis Rue du Nord 26 Apéro dès 18h | 13 Famille Zill Rue de la Préfecture 11 Soupe à la courge, dès 18h30 | 21 Famille Pillet Fleur de Lys 4 Boisson chaude et biscuits, de 18h30 à 20h |
| 6 SEL de la Suze Espace Beguelin, Fleur de Lys 8 Vin chaud de 19h à 21h | 14 Micheline et Denis Perrin Bellevue 2 Vin chaud dès 18h30 | 22 Caroline Vuillaume Scierie 9 Vin chaud dès 18h |
| 7 Famille Weber Grand rue 46 Vin et thé chaud dès 18h30 | 15 Famille De Almeida Fleur de Lys 6 Apéro de 18h à 20h | 23 Gloria Locatelli et Jan Schwanbeck Fleur de Lys 10 Apéro dès 18h |
| 8 Camille Bloch Piazza Avec Saint-Nicolas de 14h à 16h | 16 Famille Delobel Fleur de Lys 9 Apéro dès 18h | 24 Administration communale Grande Rue 58 Apéro dès 17h |

Réclame

Ski-club Courtelary

Soupe aux pois

24 novembre
Espace Nicolas Béguelin Courtelary

Robinets de Courtelary et Cormoret bientôt alimentés par la Raissette

Les Exécutifs présentent l'état actuel de leur projet commun, affiné d'ici le printemps

Quelques dizaines de citoyens ont rallié lundi soir le chef-lieu régional, où les Exécutifs de Cormoret et de Courtelary dispensaient une information complète sur l'état actuel du PGA, le Plan général d'alimentation en eau, dont la réalisation est préparée par un comité de pilotage intercommunal. En 2020, si tout se passe comme prévu, les robinets des deux localités seront alimentés par l'eau de la Raissette, qui coule à Cormoret, et qui leur sera délivrée par la commune de Saint-Imier.

Des problèmes très comparables

Le canton a posé des exigences claires en matière d'alimentation en eau, lesquelles visent toutes une sécurité maximale, aussi bien pour la quantité que pour la qualité du précieux liquide. Le PGA (un document de conduite qui doit être approuvé par l'Etat de Berne) règle ces questions, et définit un cadre où les collaborations intercommunales sont privilégiées, notamment pour les solutions de secours en cas de problèmes (pollution, assèchement ou autres).

Non seulement voisines, mais également confrontées à des situations très comparables, Courtelary et Cormoret ont engagé dans ce domaine une réflexion intercommunale.

Pour rappel, Cormoret s'alimente actuellement aux

sources locales des Bains et du Bois de Bans (qui ne sont pas retenues par le Canton), dont la qualité et le débit sont très variables. Ses installations de pompage, de traitement et de distribution, nécessitent de rapides et profonds travaux de mise en conformité aux normes actuelles. En particulier, elles ne répondent plus aux besoins de la protection contre les incendies, elles sont sujettes à des infiltrations d'eau de pluie, le haut du village manque de pression, le réservoir des Bains est trop petit et les pertes du réseau sont évaluées à quelque 20 pour cent.

La situation est quasi identique à Courtelary, localité alimentée par les sources des Covets et de la Borcairde; des travaux d'envergure y sont également nécessaires, la défense incendie n'étant pas davantage suffisante, le rendement du réseau inférieur aux besoins actuels.

Depuis 2011

C'est en 2011 que les deux communes ont fermement décidé de collaborer pour un PGA commun. La réalisation de leur décision a cependant été suspendue un temps, en raison des travaux d'envergure entrepris par Saint-Imier pour le Puits des Sauges et dans l'espoir, déçu récemment, de réussir à convaincre les autorités cantonales de la possibilité d'exploiter ensemble la source



C'est ici exactement que commenceront l'an prochain les travaux de construction du nouveau réservoir intercommunal

de la Borcairde, qui coule à l'Est de Cormoret. Ces derniers mois, les études et travaux préparatifs ont repris leur rythme, le PGA prend forme.

Lundi soir, les membres du groupe de pilotage présentaient le fruit de leurs études, à savoir un plan qui résoudra à la fois les problèmes de quantité et de qualité, tout en induisant une surveillance la plus simple possible.

Rappelant notamment les nombreuses zones de protection des eaux définies sur les deux localités et précisant que la ressource principale doit fournir une eau consommable sans traitement, tandis que la ressource de secours doit provenir d'un autre bassin versant, Ronald Ermatinger et Gérard Py, en particulier, détaillaient les travaux menés de concert.

A trois désormais

Le groupe de pilotage s'est penché sur trois variantes: un statu quo inacceptable par le Canton car non conforme à la loi actuelle, le creusement d'un nouveau puits pour utiliser l'eau de la Borcairde, solution onéreuse et sans garantie, et enfin l'application d'une véritable régionalisation, avec l'utilisation de la Raissette, pompée par la commune de Saint-Imier, et l'eau des Sauges pour solution de secours.

Optant pour la dernière variante, le groupe de pilotage a trouvé avec les autorités imériennes un terrain d'entente qui vaudra, à Courtelary et Cormoret, de se libérer de la responsabilité -lourde pour de petites entités!- de produire l'eau potable. Une solution très régionale et donc sujette à fort subventionnement, qui a l'immense avantage de ne pas devoir investir dans la recherche d'une nouvelle ressource.

En clair et sans entrer dans tous les détails pratiques présentés lundi: Saint-Imier, qui exploite la Raissette à Cormoret, continuera de pomper cette eau, pour l'injecter sur le réseau de distribution intercommunal Cormoret-Courtelary. La population imérienne, accessoirement celles de Renan et de Sonvilier, seront pour leur part alimentées en eau du puits des Sauges.

Pour source de secours, nos deux communes bénéficieront également de l'eau des Sauges.

Inévitable hausse

Si la solution choisie limite les investissements nécessaires, il

est bien clair cependant que le prix facturé de l'eau, achetée à prix coûtant auprès de Saint-Imier, évoluera à la hausse. Une hausse aujourd'hui parfaitement inquantifiable, souligne le groupe de pilotage. Non sans préciser qu'il est actuellement plus élevé dans les communes alentours.

Le projet a repris un rythme soutenu on l'a dit, qui vivra une année 2019 très dense, avec la création d'un syndicat intercommunal, la mise au net du PGA, les travaux de construc-

tion du réservoir, ainsi que des décisions à prendre en terre imérienne concernant les investissements nécessaires au nouveau réseau de distribution.

2020 devrait voir la mise en service des nouvelles installations, ainsi que la mise hors service des ouvrages qui ne seront plus utilisés.

Voilà, très succinctement, pour ce projet qui sera détaillé une nouvelle fois à la population des deux communes, au printemps prochain, avant de lui être soumis en votation. | cm



Cormoret et Courtelary vivent une situation très comparable, dans le domaine de l'alimentation en eau potable

La Borcairde, un crève-cœur...

Les questions ont fusé lundi soir, qui ont permis de préciser divers éléments du projet et plus largement de l'alimentation en eau.

Ainsi, certains citoyens s'étonnaient-ils que le canton refuse à nos communes d'exploiter plus avant la Borcairde, alors même que le Torrent, qui alimente toutes les Franches-Montagnes, coule sous une route cantonale à grand trafic, une ligne CFF et une zone habitée... Un véritable crève-cœur pour les autorités locales, qui ont vainement tout essayé, face à des autorités supérieures intraitables. En clair: tant qu'on ne touche à rien, les solutions transitoires peuvent durer; or dans le cas qui nous intéresse ici, il n'est plus possible de retarder des travaux d'amélioration. Certes, en achetant de l'eau à un prestataire, en l'occurrence Saint-Imier, au lieu d'exploiter des sources locales gratuites, on augmente logiquement son prix. Mais les efforts financiers et techniques qui ne seront pas fournis sur l'alimentation pourront être mis sur

la diminution des pertes, conséquentes aujourd'hui.

Sans garantie, mais non sans danger

En ce qui concerne toujours la Borcairde, que l'on espérait pouvoir pomper en amont, au-dessus du village de Cormoret (en répondant donc aux zones de protection), il faut souligner que les forages sont très onéreux, et non moins aléatoires. Les spécialistes en la matière ont été clairs: impossible de garantir que l'on trouve la source... Non subventionnés, ces forages auraient constitué un risque financier considérable. Sans compter qu'en creusant ainsi on prendrait une autre risque énorme; celui de modifier les cheminements souterrains de l'eau, donc de mettre en danger les ressources existantes. Quant au traitement de l'eau de la Raissette, le spécialiste imérien Patrick Adatte précisait que le chlorage sera limité au strict nécessaire, à savoir la garantie que l'eau demeure parfaitement propre

jusqu'aux robinets des usagers. Important: le taux de chlorage est proportionnel à la distance de transport; or de la Raissette aux ménages de Cormoret et de Courtelary, cette distance est très réduite.

Des Convers...

Le bassin versant de la Raissette couvre quelque 120 km carrés, de Mont-Crosin jusqu'aux Convers. L'eau des Sauges (la future alimentation de secours de Cormoret et Courtelary donc), pour sa part, est beaucoup plus ancienne et provient des deux versants du Vallon. On apprend également lundi que des réducteurs de pression seront sans doute nécessaires pour certaines habitations, dont les conduites ne supporteraient pas une hausse sensible. Ces appareils seront à charge des propriétaires, mais les communes négocieront un prix de gros, donc intéressant. Signalons enfin que l'eau de la Borcairde et des Bains pourrait être utilisée pour alimenter les fontaines, une étude est en cours. | cm



De gauche à droite, le comité de pilotage intercommunal formé de Vincent Fleury, Pascale Uva, Benjamin Rindlisbacher, Gérard Py, Marc Mermod et Ronald Ermatinger, avec à l'extrême-droite et de dos, l'imérien Patrick Adatte

COURTELARY-CORMORET

Noël du repas-Contact

Fêtons Noël ensemble lors du prochain «Repas-Contact» qui est fixé au mardi 4 décembre au Centre Communal de Courtelary. Au menu: feuilleté forestier, daube de bœuf, purée de pommes de terre, légumes, dessert, au prix de 15 francs (sans boissons). Animation musicale avec Edgar Charles et Mathilde, chansons avec les enfants.

Inscription: Madeleine Graber, 079 796 11 22 ou Rita Galli 078 890 15 24 jusqu'au 27 novembre à 18h

COMMUNE DE CORMORET AVIS OFFICIELS



Le défibrillateur arrive et un cours est mis sur pied



Les défibrillateurs automatiques externes font augmenter considérablement les chances de survie en cas d'arrêt cardiocirculatoire

Le défibrillateur acquis par la Municipalité sera installé en février prochain sur le site du nouvel EcoPoint. Ce genre d'appareil, simple d'utilisation et accessible à tout un chacun, permet de secourir en particulier une personne victime d'un arrêt cardiocirculatoire. Près de 8000 cas se produisent chaque année en Suisse et aujourd'hui

encore l'immense majorité d'entre eux débouchent sur un décès. Or en pratiquant immédiatement la réanimation et la défibrillation, les chances de survie augmentent considérablement.

A l'EcoPoint, le lieu le mieux centré de la localité, les habitants et les visiteurs de passage auront accès à

cet appareil en tout temps. Si son utilisation est fort simple, il est bien clair qu'une formation augmente l'efficacité du sauveteur. Dans cette optique, un cours de base, centré sur la réanimation et les premiers secours, sera organisé au début de l'année à Cormoret. Il sera dispensé par des spécialistes du ceff Santé-Social, sur deux soirées d'environ trois heures chacune. Douze personnes devront y être inscrites pour que cette formation puisse être proposée.

Intéressés ?

Un membre de l'administration, au moins, prendra part au cours, qui est largement ouvert à toute personne intéressée, qu'elle soit domiciliée à Cormoret ou non. Les enseignants, les personnes actives dans des sociétés sportives, ainsi que le personnel des entreprises régionales, sont tout particulièrement concernés.

En cas d'intérêt, on est prié de s'adresser à l'administration municipale (032 944 15 13), où l'on peut s'inscrire et obtenir toutes informations utiles. On précisera qu'une participation financière sera demandée aux intéressés.

Les autorités recommandent chaleureusement ce cours, qui permettra d'augmenter le nombre de personnes susceptibles d'intervenir avec les meilleures chances de succès. | cm

Une semaine encore pour vous inscrire

Rappelons que le délai d'inscription des marchands, pour le Marché de Noël du 15 décembre prochain, court jusqu'à la fin de ce mois.

C'est à la salle polyvalente que l'association amacc (animation musique art culture Cormoret) propose son chaleureux rendez-vous de fin d'année. Tous les stands seront installés à l'abri et au chaud, qu'on se le dise.

De surcroît, une cantine délivrera des croûtes au fromage et des pâtisseries maison, durant toute la manifestation, ainsi qu'une délicieuse soupe aux pois sur le coup de midi, à déguster sur place ou à emporter.

Le père Noël rehaussera la fête de son passage attendu par les enfants, qui annoncent sa visite et sa distribution de cadeaux à 15h30 pile.

Rappelons que le stand, sous forme d'une table d'environ

deux mètres de longueur, est loué pour vingt francs seulement. Le plus beau stand se verra d'ailleurs offrir cette finance d'inscription. | cm

Marché de Noël de Cormoret, 15 décembre 10h-18h

Inscrip. jusqu'au 30 novembre info@amacc.ch, 032 944 20 71



Le père Noël ne raterait pour rien au monde le charmant marché de Noël de Cormoret

Planification agricole du Vallon de Saint-Imier – Planagri

Le travail du projet de planification agricole a été achevé par la Chambre d'agriculture du Jura bernois. Le rapport final peut être consulté à l'administration communale pendant les heures d'ouverture. Il se trouve aussi en lien sur le site internet communal, sous la rubrique infos pratiques. | cm

RAIL CLUB ERGUËL

Maquettes de trains dans une ambiance de Noël

Comme chaque année, la halle polyvalente de Villeret sera animée par de nombreux exposants alors que les passionnés de petits trains se retrouveront autour des deux maquettes du Rail Club Erguël.

Dans la halle, vous découvrirez des bijoux, peintures, minéraux, décorations, produits du terroir et bien d'autres surprises

réalisées par des artisans méticuleux. A l'étage inférieur, les membres du Rail Club Erguël vous attendent pour vous présenter leurs maquettes inspirées des lignes du Lötschberg. L'entrée en gare de Berne n'a pas changé, en revanche, celle de Blausee-Mitholz est entourée d'un magnifique décor montagnard.

Les organisateurs du Marché de Noël, artisans et membres du Rail Club Erguël se réjouissent de vous accueillir dans une ambiance conviviale avec la possibilité de se restaurer.

L'entrée est libre les 24 et 25 novembre prochains, de 10h à 17h à la halle polyvalente de Villeret.



COMMUNE DE VILLERET AVIS OFFICIELS



Message du Conseil municipal

Le 3 décembre prochain, vous serez appelés à approuver le projet de budget communal pour l'année 2019.

Pour l'année 2019, le compte de résultat global prévoit un excédent de charges de 68300 francs. Quant au compte général, qui ne tient pas compte des 3 services autofinancés que sont l'alimentation en eau, le traitement des eaux usées et les déchets, il prévoit un excédent de charges de 21700 francs.

Quelques explications au sujet du « Chapitre 9 – Finances et impôts » du compte général: Pour ce chapitre il est constaté, au niveau du rendement des impôts, une augmentation globale de 346000 francs qui s'explique notamment par la proposition de l'exécutif d'augmenter la quotité d'impôt de 1/10 mais aussi comme suit:

Impôts des personnes physiques (revenu, fortune et à la source)

La prévision des impôts des personnes physiques (PP) pour 2019 est en augmentation de 155000 francs (10.2%) par rapport au budget 2018.

Impôts des personnes morales (bénéfice et capital)

Une augmentation du produit de l'impôt des personnes morales de 165000 francs (31%) a été prévue par rapport au budget 2018, ceci grâce à l'essor économique de nos grandes entreprises locales et malgré certaines incertitudes liées aux effets éventuels de la révision de la loi sur les impôts des entreprises.

Impôts à la source (frontaliers)

L'impôt des frontaliers est revu à la hausse de 50000 francs (16.5%) par rapport au budget 2018.

Quelques explications au sujet des financements spéciaux. Ces 3 services sont financés par les taxes de base et de consommation et doivent être impérativement autofinancés, selon les directives cantonales.

Alimentation en eau

Par rapport aux recettes budgétisées des taxes de base et de consommation de 205000 francs, un excédent de produits de 12800 francs est envisagé.

Traitement des eaux usées

Pour rappel, le prix du m³ de l'eau usée a été diminué au 1^{er} janvier 2018 de 3 fr. 50 à 2 fr. 35 (hors TVA). Pour 2019, les taxes de base et de consommation ont été évaluées à 177000 francs, ce qui engendrerait un excédent de charges de 40600 francs.

Gestion des déchets

Afin de diminuer la fortune du financement spécial (FSET) des déchets qui se monte à 104000 francs au 1^{er} janvier 2018, le Conseil municipal propose de diminuer la taxe de base annuelle des déchets de 40 francs pour les ménages et de 20 francs pour les personnes seules. Dès le 1^{er} janvier 2019, la taxe de base annuelle pour l'élimination des déchets s'élèvera à 200 francs pour les ménages et 100 francs pour les personnes seules. Cette mesure est provisoire et il faut s'attendre, dans quelques années et lorsque la fortune du financement spécial (FSET) ne permettra plus d'absorber des excédents de charges annuels, de réajuster les taxes ci-dessus. Par rapport aux recettes budgétisées des taxes de base et de consommation de 127000 francs (hors verre recyclé), un excédent de charges

de 18800 francs est prévu. Quelques explications au sujet des investissements prévus en 2019:

En 2018, il avait été décidé de proposer un investissement de 500000 francs pour des mesures urgentes d'assainissement du collège, spécialement au niveau de l'isolation thermique (fenêtres du bâtiments et plancher du galetas). Or après étude et réflexion, il s'est avéré qu'il serait malgré tout plus judicieux de rénover tout le bâtiment en une fois, plutôt que de faire certains travaux par étapes successives. Un crédit de 350000 francs a donc été proposé en votation populaire le 23 septembre 2018. Le projet a été accepté à une large majorité par plus de 75% des citoyens votants.

Compte tenu de l'importance exceptionnelle dudit investissement, il est évident qu'il ne peut pas être intégralement autofinancé par les recettes courantes du compte général. En effet, l'autofinancement annuel régulier doit être avant tout réservé aux investissements courants de notre commune. Ainsi et afin de pouvoir absorber cette nouvelle charge, le Conseil municipal propose d'augmenter la quotité d'impôt à 1,79, ce qui correspond à 1/10^e supplémentaire. Pour l'année prochaine, ce gain supplémentaire permettra de couvrir en grande partie les frais de location des containers (155000 francs) qui seront installés à côté de l'école de Courtelary durant les travaux de rénovation et qui feront office de classes pour les élèves fréquentant l'école de Villeret en temps normal.

Il est possible de consulter les chiffres de ce budget sur le site Internet de la commune, sous administration et assemblée communale. | cm

CALENDRIER DE L'AVENT À VILLERET

Les personnes suivantes vous reçoivent de 17h30 à 19h

- | | | | | | |
|---|--|----|---|----|--|
| 1 | Aucun événement | 9 | Aucun événement | 17 | Famille Gerber L'Orée du Bois 10 |
| 2 | Laure et Joël Schlub Rue Neuve 36 | 10 | Famille Schwaar Rue de la Bergerie 7 | 18 | Cure Rue Principale 35 |
| 3 | Famille Fischli Rue Neuve 37 | 11 | Famille Montanaro-Sping et Cudré-Mauroux Rue des Sources 19 | 19 | Ecole primaire, 18h30 Devant le collège |
| 4 | Famille Elias L'Orée du Bois 4 | 12 | Famille Stengel Rue de la Bergerie 14 | 20 | Bibliothèque Rue Principale 20 |
| 5 | Famille Genovese Rue des Planches 34 | 13 | Concert de la Fanfare, 20h Eglise de Villeret | 21 | Famille Keller Rue de la Vignette 1 |
| 6 | Magasin chez Jean-Pierre PAM Rue Principale 29 | 14 | Noël des familles, 19h Eglise de Villeret | 22 | Brocante la caverne « d'Ali Boillat » Rue des Longines 8 |
| 7 | Famille Konrad Rue des Planches 32 | 15 | Famille Gerber-Lehmann L'Orée du Bois 12 | 23 | Famille Berger Rue des Pontins 9 |
| 8 | Aucun événement | 16 | Bernadette et Rémy Gerber Combe-Grède 43 | | |

CATHOLIQUES

CENTRE DE LA COMMUNAUTÉ CATHOLIQUE DES VILLAGES PÉRY BIENNE, Cure Sainte-Marie

Plan des funérailles: du mardi au samedi. La date et l'heure des funérailles ne peuvent être décidées qu'avec l'accord du célébrant.

Service du 24 novembre au 1^{er} décembre: Emmanuel Samusure, Cure Sainte-Marie, 032 329 56 01, 079 440 16 04, emmanuel.samusure@kathbielienne.ch

Avis à nos paroissiens: au vue d'un complément de l'historique publié en 1990, nous sommes à la recherche de documents écrits et photos concernant notre Chapelle sise à Reuchette. Contact: Jean-Claude Lièvre, 032 358 17 49, jeanclaude.lievre@bluewin.ch, photos argentique ou diapos seront scannées et ensuite vous seront retournées. Nous vous remercions d'avance.

Location de la salle Sainte-Bernadette: 25 à 30 places, contact: Sylvie Monnier, os.monnier@bluewin.ch, en cas d'absence; Marlyse Nobs, am.nobs@bluewin.ch.

PAROISSE CATHOLIQUE-CHRÉTIENNE ET DIASPORA DU CANTON DU JURA SAINT-IMIER, rue des Roses 6, case postale 207

Messe et homélie: dimanche 2 décembre, 10h.

Assemblée générale ordinaire: mercredi 28 novembre à 19h15, rue des Roses 6, 2610 Saint-Imier (avec élections de conseillers de paroisse et présentation du projet de la constitution de l'église nationale catholique-chrétienne du canton de Berne).

PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE TRAMELAN

Messes: samedi 24 novembre à 17h30 messe pour Grafen Théodore Scherer-Boccard et sa sœur Virginia Schädler née Scherer; jeudi 29 novembre à 9h; dimanche 2 décembre à 17h30 à Tavannes.

Vie montante: mardi 27 novembre à 14h30.

Prière de Taizé: mardi 27 novembre à l'église catholique à 19h30.

Petit chœur: répétition du petit chœur à 20h15.

Secrétariat ouvert le lundi matin et le jeudi après-midi.

www.cathberne.ch/tramelan

PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE VALLON DE SAINT-IMIER

Horaire liturgique: samedi 24 novembre, 18h, Saint-Imier; dimanche 25 novembre, 10h, Corgémont; mardi 27 novembre, 9h, Corgémont; jeudi 29 novembre, 19h, Saint-Imier.

Cercle catholique: vendredi 23 novembre, 16h30, Saint-Imier, anniversaires et Noël.

Eveil à la foi: samedi 24 novembre, 14h30, Saint-Imier.

Café ensemble décontracté: mardi 27 novembre, 9h45, Corgémont.

PAROISSES RÉFORMÉES DE L'ERGUËL

La nuit qui chante

La collaboration des paroisses réformées de l'Erguël a le plaisir d'inviter les familles ayant des enfants entre 0 et 6 ans à participer à la rencontre régionale d'Eveil à la Foi de l'Avent sur le thème de la Nuit qui chante. Au programme: des chants, des bricolages, une histoire biblique et beaucoup de plaisir! Renseignements et inscriptions: David Giauque 079 823 75 84 ou david.giauque@montoz.ch.

Samedi 1^{er} décembre, 15h à 17h30, à la salle de paroisse de Villeret

RÉFORMÉES

PAROISSE RÉFORMÉE CORGÉMONT ET CORTÉBERT

Culte: dimanche 25 novembre, 10h, au temple de Corgémont, culte du souvenir.

Prière œcuménique: chaque mercredi de 19h15 à 19h40 au temple de Corgémont.

Assemblée de paroisse: mardi 27 novembre, 19h30, à la salle de paroisse de Corgémont. L'ordre du jour a déjà été publié dans la *Feuille d'Avis* mais reste disponible avec le PV de l'assemblée précédente, sur demande, auprès de David Giauque.

032 489 17 08
www.eglise-protestante.ch/son

David Giauque, 079 823 75 84
david.giauque@montoz.ch

Services funèbres:
permanence au 0800 225 500

Présidente du conseil de paroisse:
Christine Brechbühler, 079 565 93 66

Réservation salle de paroisse:
E. Hohermuth, 032 963 11 89,
4hohermuth@bluewin.ch

PAROISSE RÉFORMÉE COURTELARY ET CORMORET

Culte: dimanche 25 novembre, 9h45 à la chapelle, dimanche de l'éternité. Collecte: FEPS, travail des femmes.

Dimanche de l'éternité: dans le calendrier liturgique, le dernier dimanche ordinaire qui précède le premier dimanche de l'Avent, s'appelle dimanche de l'éternité ou dimanche du souvenir. Durant ce culte, nous ferons mémoire de toutes celles et de tous ceux qui nous ont quittés durant l'année écoulée.

Marelle: les enfants de la Marelle ont rendez-vous samedi à 9h à la maison de paroisse. Ils préparent la fête de Noël.

Philippe Hauri, président, 079 271 99 10,
philippe.hauri@bluewin.ch

J.-P. Mérillat, pasteur, 032 944 11 63,
jphmerillat@bluewin.ch

A. Stieger, secrétariat, 032 944 11 07,
annelise.stieger@bluewin.ch

www.eglise-protestante.ch
sous Courtelary-Cormoret

PAROISSE RÉFORMÉE LA FERRIÈRE

Culte: dimanche 25 novembre, Renan, 9h45, avec Cène (SM).

Préparation de Noël: rendez-vous à la cure demain 24 novembre à 9h45 pour la préparation d'une animation de Noël présentée le 25 décembre à 20h au temple. Bienvenue à tous les enfants. Renseignements: Aurore Oppliger 032 961 17 54.

Serge Médebielle, pasteur
032 963 11 27 ou 079 414 03 60

Pierrette Wäfler, présidente
et service auto, 032 961 15 81

www.eglise-protestante.ch

PAROISSE DE RONDCHÂTEL PÉRY, case postale 163

Culte, dimanche de l'éternité: 25 novembre, 10h, à Orvin. Officiant: Daniel de Roche. Offrande: en faveur du budget des autres CSP.

Proposition d'intercession: dans la semaine à venir, nous sommes invités à prier pour la paroisse de Delémont et ses secteurs.

Préparation à Noël avec les enfants du cycle I: samedi 24 novembre, 9h-11h30, première rencontre, salle de paroisse, Péry.

La Retrouvaille: vendredi 30 novembre. Rendez-vous à 13h30, places de parc vers l'église d'Orvin, départ pour la Neuveville. Marie-Claire Meier, artiste peintre et sculptrice nous présentera ses œuvres et sa façon de créer les supports. Inscriptions: au plus tard jusqu'au mardi 27 novembre chez Marlise et Francis Domon (032 358 16 23). Les activités de la Retrouvaille sont ouvertes à tous.

Café Vert - Atelier Furoshiki! mercredi 28 novembre, 20h, Grain de sel, Orvin. Une technique japonaise utilisée

pour emballer des cadeaux, transporter des objets, cela avec des carrés de tissu. Prix du cours: Fr. 25 fr. (comportant un kit de fabrication). A prendre avec soi: petit matériel de couture, éventuellement machine à coudre. Inscriptions jusqu'au 24 novembre, solidaire@cafevert.ch ou au 077 412 42 66 (Pascale).

Groupe de lecture: lundi 26 novembre, 20h, Grain de sel, Orvin. **Fruits TerrEspoir:** prochaines commandes à remettre jusqu'au 29 novembre. Livraison le 12 décembre à Péry et Vauffelin, le 13 décembre à Orvin.

032 485 11 85
(lu: 13h-17h30, ve: 7h45-11h30)

contact@paroisse-rondchatel.ch
www.paroisse-rondchatel.ch

Services funèbres:
permanence au 079 724 80 08

Location de salles:
Grain de sel, Orvin; salle de la Cure, Orvin; salle de paroisse, Péry.
032 485 11 85

Visites: Dominique Giauque-Gagnebin, 032 485 11 34

Catéchisme:
7H et 8H, Anne Noverraz, 079 852 98 77.
9H, Anne Noverraz, 079 852 98 77 et Christian Borle, 078 739 58 28.
10H, Anne Noverraz, 079 852 98 77, Daniel de Roche, 079 337 50 76, et Christian Borle, 078 739 58 28.
11H, Anne Noverraz, 079 852 98 77, Christian Borle, 078 739 58 28, et Pierre-André Kuchen, 079 136 76 74.

PAROISSE RÉFORMÉE RENAN

Culte: dimanche 25 novembre, 9h45, avec Cène (SM).

Aînés: mercredi 28 novembre, Ancre, 14h, mixte d'aventures aux Dolomites et en Ecosse.

Assemblée de paroisse: mercredi 28 novembre, 20h, Ancre.

Préparations de Noël: vendredi 30 novembre, 17h15-18h15, Ancre.

Serge Médebielle, pasteur
032 963 11 27 ou 079 414 03 60

Catherine Oppliger, présidente
078 761 46 38

PAROISSE RÉFORMÉE SAINT-IMIER

Culte: dimanche 25 novembre, culte du souvenir à 10h à la collégiale, suivi d'un apéritif. Pasteure officiante: V.Tschanz-Anderegg. Offrande: EPER. **Concert à la collégiale:** dimanche 25 novembre, «L'Art de la fugue», 17h à la collégiale. Petite conférence de présentation à 16h15 à la cure. Voir article dans l'édition précédente.

Un soir, un texte: lundi 26 novembre, de 19h à 21h à la cure. Voir encadré.

Femmes protestantes: la Baratte vous accueille pour le café-croissant vendredi 23 novembre de 9h30 à 11h à la cure.

Plan des cultes 2018 disponible sur le présentoir de la Collégiale, dans les locaux de la cure, peut être envoyé sur demande au 032 941 37 58 ou à paroisse.st-imier@hispeed.ch

Services funèbres:
permanence au 0800 22 55 00

paroisse.st-imier@hispeed.ch
www.eglise-protestante.ch
www.eglise-reformee-st-imier.ch

PAROISSE RÉFORMÉE SONCEBOZ-SOMBEVAL

Culte: dimanche 25 novembre, culte du souvenir à 9h45 à Sombeval, avec la participation du chœur mixte de Péry-Sonceboz. Apéritif après le culte. **Aînés:** mardi 27 novembre de 14h-17h à la cure, Collège 19, jeux et partage.

Prière de l'unité du 23 janvier 2019: préparation mercredi 28 novembre 17h45 à la cure.

Téléphone de piquet de l'Erguël,
services funèbres: 0800 225 500.

Richard Riesen, pasteur (42% dans la paroisse et 13% dans le syndicat des paroisses réformées de l'Erguël), 032 489 17 68, 076 536 53 26, richardriesen@sunrise.ch

www.eglise-protestante.ch/sonceboz

PAROISSE RÉFORMÉE DE SAINT-IMIER

Sacrifié ou délié face à Dieu?

Un soir, un texte...

Par obéissance, Abraham est prêt à sacrifier son fils, dit-on, mais c'est peut-être aussi pour permettre à Isaac de devenir un homme! (Genèse 22)

Découvrir un texte biblique. Se laisser interpeller, provoquer et toucher. Questionner, partager, débattre.

Il n'est pas nécessaire de s'inscrire, ni de participer aux trois rencontres, ni d'être protestant. Animation et enseignements: Pasteur Marco Pedrolli, 076 588 98 85, marco.pedrolli@sunrise.ch

Lundi 26 novembre, 19h à 21h, Cure de Saint-Imier

PAROISSE RÉFORMÉE SONVILIER

Culte: dimanche 25 novembre, 10h, baptême.

Caté Cycle 1: vendredi de 16h à 18h, maison de paroisse. Pour préparer Noël avec les enfants de 6 à 10 ans.

Office du souvenir: samedi 24 novembre, 17h15, église. Moment qui s'adresse à toutes les personnes endeuillées.

Corinne Baumann, pasteure,
079 793 39 20, corinne.charlotte.baumann@hispeed.ch

Beatrix Ogi, présidente et service de taxi, 079 725 15 41

Location de la maison de paroisse:
Mélanie Walliser Stevens,
077 429 74 59, emawalliser@yahoo.com

Services funèbres: 0800 225 500

STIFTUNG FÜR DIE PASTORATION DER DEUTSCHSPRACHIGEN REFORMIERTEN TAVANNES, rue du Pasteur Frêne 12

Gottesdienst zum Ewigkeitssonntag: Sonntag, 25. November, 10 Uhr, Tavannes, mit Pfarrerin Christina Meili.

Christina und Stefan Meili,
Pfarrerehepaar, 079 363 97 16

PAROISSE RÉFORMÉE TRAMELAN

Catéchisme cycle 1 (3H-6H): samedi 24 novembre, Virgile-Rossel 16, enfants inscrits, rencontre de préparation fête de Noël. Resp: Ph. Kneubühler 078 616 71 57.

Culte: dimanche 25 novembre, 10h, culte du souvenir; sainte cène. Pasteur Ph. Kneubühler. Collecte: Groupe de parole des endeuillés. Taxi: s'annoncer, jusqu'au jour précédent à 12h, au 032 487 67 84. Verre de l'amitié à l'issue du culte.

Veillée de Prière Taizé: mardi 27 novembre, 19h30, église catholique.

Rencontre œcuménique des aînés: mercredi 28 novembre, 14h30, maison paroisse, projection du DVD les 4 saisons du petit train rouge. Rens. & taxi: T. Schmid 032 487 53 16.

Cible missionnaire: le montant à atteindre pour l'année 2018 est de 36818 francs; état de la cible au 31 octobre: manquent encore 17943,35 francs. A toutes les personnes qui ont déjà soutenu les missions, un grand merci!

Services funèbres: 0848 778 888

www.par8.ch

PAROISSE RÉFORMÉE VILLERET

Cultes: dimanche 25 novembre, culte du souvenir, 10h, Villeret.

Prière matinale: mardi 27 novembre, 6h30-7h, en partie silencieuse.

Catéchisme: samedi 24 novembre de 9h à 12h, préparation de la fête de Noël.

Assemblée de paroisse: mardi 27 novembre à 20h à la cure de Villeret. **Noël des aînés:** samedi 8 décembre, dès 15h30 pour un petit film, puis dès 17h30 apéritif et repas à la halle de

gymnastique de Villeret, inscriptions au 078 822 35 34 ou au 032 941 56 77 jusqu'au lundi 3 décembre.

Secrétariat: 032 941 14 58
(vendredi: 8h-11h)

Le pasteur est de permanence les mardis matin au bureau et tous les jours au 079 289 95 06.

Services funèbres et urgences:
0800 225 500

paroisse.villeret@gmail.com
www.eglise-protestante.ch
sous «Villeret»

ÉVANGÉLIQUES

ÉGLISE DU ROC SAINT-IMIER, Jacques-David 12

Culte: dimanche 25 novembre à 10h, avec Beat Jost de la mission Frontières. Une rencontre pour sortir de notre zone de confort. École du dimanche et garderie.

Blablaté, cours de français oral: lundi 26 novembre à 14h, gratuit et sans inscription.

Rondin-picotin: jeudi 29 novembre à 27 novembre, 20h.

Conseil du Roc: jeudi 29 novembre à 19h30.

Groupes de partage: durant la semaine.

Luc et Renate Normandin
032 941 58 25
http://egliseroc.wordpress.com

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE MÉTHODISTE BÉTHANIA SAINT-IMIER, Fourchaux 36

Culte avec sainte cène, garderie et école du dimanche: dimanche 25 novembre, 9h30, Willy Funstch sera notre invité.

Cellule de prière: mardi 27 novembre, 20h.

Après-midi convivial: jeudi 29 novembre à 14h.

Théodore Paka, 032 941 49 67

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE ACTION BIBLIQUE SAINT-IMIER, rue Paul-Charmillot 72

JAB junior: samedi 24 novembre, 18h.

Culte: dimanche 25 novembre, 10h, prédication Claude-Michel Voumard, école du dimanche et garderie.

Club spécial Noël: mercredi 28 novembre, 14h à 17h. Ouvert aux enfants de 5 à 11 ans. Histoire, activités créatrices, goûter. Gratuit, inscription jusqu'au 25 novembre.

Club d'enfants: jeudi 29 novembre, 12h.

David Weber, pasteur,
dpj.weber@gmail.com

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DU PIERRE-PERTUIS SONCEBOZ, Pierre-Pertuis 2

Culte - Témoignage: dimanche 25 novembre, 9h30, Dieu à l'œuvre en Birmanie, école du dimanche.

Etude biblique: mardi 27 novembre, 20h.

Répétition de chants: mercredi 28 novembre, 19h30.

www.eepp.ch

Connecté de la tête aux pieds

Les liens entre le corps et l'esprit, la santé et la maladie, la raison et les émotions. Les rythmes et les rites du corps et de la vie. Parvenir à découvrir son rythme personnel pour trouver l'harmonie et se reconnecter à la terre, à l'univers, à Dieu. Ces différents thèmes seront abordés par Christiane Kernen, thérapeute corporelle. Activité gratuite, ouverte à tous, aucun préalable requis (voir annonce).

Jeudi 29 novembre, 19h30 Cure, Villeret

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE MENNONITE DU SONNENBERG TRAMELAN

Culte: dimanche 25 novembre à 10h aux Mottes, groupe juniors, garderie. **Culte des jeunes:** dimanche 25 novembre à 16h30 à la rue des Prés.

Veillée de prière à la manière de Taizé: mardi 27 novembre à 19h30 à l'Eglise Catholique.

Moment de prière et de silence: mercredi 28 novembre à 13h30 à la rue des Prés.

mmummel@bluewin.ch
www.menno-sonnenberg.ch

ARMÉE DU SALUT TRAMELAN, Grand-Rue 58

Flambeaux de l'Evangile: samedi 24 novembre, 10h, à la cabane.

Prière: dimanche 25 novembre, 9h.

Culte, école du dimanche, garderie: dimanche 25 novembre, 9h45.

Méli-Mélo: lundi 26 novembre, 15h, animation pour les requérants.

Prière 29B12: lundi 26 novembre, dès 19h30, nous prions pour vous.

Cours To Serve: lundi 26 novembre, 20h.

Prière: mardi 27 novembre, 10h.

Danse: mercredi 28 novembre 18h.

Babysong: jeudi 29 novembre, 9h30, bébés et parents.

KT: jeudi 29 novembre, 18h30.

P. et M. Donzè, 032 487 44 37
www.ads-tramelan.ch

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DU FIGUIER TRAMELAN, Grand-Rue 116 (entrée: face à Albert Gobat 15)

Culte café/croissants: dimanche 25 novembre 9h30, autour de la taBible DEFI E100 «les voyages de Paul».

Prière à la manière de Taizé: mardi 27 novembre à 19h30, à l'Eglise Catholique.

Rencontre œcuménique des aînés: 14h30 à la maison de paroisse Réformée.

Prière et partage: mercredi 28 novembre à 20h.

032 487 32 17
eric.germain@lafree.ch
www.eglisedufiguier.ch

ÉGLISE BAPTISTE L'ORATOIRE TRAMELAN, rue A. Gobat 9

Groupe de jeunes «Le 6»: vendredi 23 novembre, 19h à Bienne.

Culte: dimanche 25 novembre, 9h30 avec Marc Schöni, garderie et école du dimanche.

Sortie école du dimanche: dimanche 25 novembre dès 11h, visite Sikypark à Crémises, ne pas oublier son pic-nic.

Assemblée générale: lundi 26 novembre, 19h30.

Semaine des petits groupes: selon programme.

03

PLR SAINT-IMIER

Le PLR à Saint-Imier, avec passion et engagement !

Votez et faites voter les listes N° 3

Nos candidats s'engagent avec passion, du cœur et du cran pour notre commune et notre région.

- Les candidats PLR veulent :
- maintenir un commerce diversifié et un artisanat de proximité,
 - améliorer le stationnement et la circulation,
 - soutenir les sociétés locales ainsi que leur mouvement de jeunesse,
 - développer les possibilités d'accueil en crèches,
 - créer un Médicentre utile à toute la population de la région,

- consolider notre hôpital de proximité: l'HJB SA,
- prévenir les incivilités et le vandalisme,
- mettre en place une politique communale prenant en compte concrètement les besoins de nos concitoyens des 3^e et 4^e âges.

Veillée électorale

C'est dès 14h30, dimanche 25 novembre 2018, à la Brasserie de la Place que le PLR invite ses membres, sympathisants à venir prendre connaissance des résultats des élections au Conseil municipal et au Conseil de ville. | *PLR Saint-Imier*

SAINT-IMIER

La Roseraie vous invite à son marché de Noël

Le Marché de Noël de La Roseraie aura lieu le samedi 1^{er} décembre dès 10h et jusqu'à 14h. L'occasion est donc donnée d'acheter de petits présents tels que confitures, bricelets, caramels, sirops, liqueurs, vinaigre et huile aromatisés, savons et artisanat « maison » confectionnés par nos résidents et par le Foyer de jour.

Nos stands accueilleront cette année les créations de Pauline Beyeler Perret (habits enfants), Emilie Bueche (lampes et objets en béton), Isabelle Christen (bijoux), Barbara Deflippis (bijoux), Mélanie Kohler (artisanat et sacs), Marie-Claire Morf (vitraux), Florence Waec-

ker (bijoux recyclés), Wicki Rodrigue Terraz (savons) et celles de La Pimpinière (articles en bois et couronnes de l'Avent).

Les plus jeunes rencontreront le Saint Nicolas et ses fameux cornets entre 13h et 14h.

Ne vous laissez pas saisir par le froid : dès 11h vous aurez la possibilité de vous réchauffer avec une bonne soupe à la courge ou une choucroute garnie. Sans oublier non plus le vin chaud, le traditionnel thé de Noël et nos pâtisseries.

Le bénéfice de cette manifestation est destiné aux résidents de La Roseraie.

Samedi 1^{er} décembre, dès 10h



Match au Loto

Pour les enfants en âge de scolarité moins de 8 ans accompagnés d'un adulte

Mercredi 28 novembre à 14 heures
Salle Saint-Georges
Rue Agassiz 19 - Saint-Imier

8 tournées & 3 tournées Royales
Entrée: 5 fr. par enfant



Vos faire-parts de deuil dans les plus brefs délais auprès de l'Imprimerie Bechtel à Courtelary
bechtel-imprimerie.ch, 032 944 18 18

CLUB DES AÎNÉS SONVILIER

Dîner choucroute

Mardi 4 décembre à la Salle de paroisse de Sonvilier dès 11h30, 15 francs.

Inscriptions jusqu'au 1^{er} décembre chez Hans Zurbrügg au 032 941 48 65

Cordiale invitation à tous. | *le comité des aînés*



BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE ET SCOLAIRE DE SONVILIER



Après-midi lecture et gourmandise...

Nous vous proposons de passer un moment convivial en notre compagnie

ENFANTS

Viens, Emile, on rentre à la maison | Hans Traxler
Merveilleuse école | Hélène Lasserre
Vérix en colonie de vacances | Carine
Scratch l'éléphant est trop collant | Coralie Saudo

MAGAZINES



GEO – GEO Ado
La Salamandre
Revue Intervalles
La Gazette du Têt-Art

... et bien d'autres encore.

Bonne lecture!

BD

Cotton Kid, tome 5 et 6 | Pearce
Wolfo, tome 1 | Carine
Petit Poilu, tome 22:
Mic-Mac chez M. Range-Tout | Pierre Bailly
Les Fées Valentines, tome 2:
Une chaussure à son pied | Beka
Dad, tome 5:
Amour, gloire et corvées | Nob

ROMANS ADULTES

La maison du cap | François Bourdon
L'air de rien | Nicole Jamet
Les nouvelles aventures du Fakir au pays d'Ikea | Romain Puertolas
La tresse | Laetitia Colombani
L'assassin de ma sœur | Flynn Berry

AVIS MORTUAIRE



Le cœur d'une maman est un trésor que Dieu ne donne qu'une fois.

Ses enfants : Martin Jeannotat, ses fils, belles-filles et petits-enfants
Michel et Sonia Jeannotat, leurs enfants
Ses frères et sœurs, ainsi que les familles parentes et amies ont le chagrin de faire part du décès de

Madame Pauline Rérat

née Allemann

qui nous a quittés dans sa 97^e année.

Saint-Imier, le 18 novembre 2018
Home La Roseraie

Adresse de la famille : Michel Jeannotat
Rue de l'Helvétie 48
2300 La Chaux-de-Fonds

La cérémonie d'adieu a eu lieu dans l'intimité de la famille.

Un merci tout particulier au personnel du home La Roseraie.

Cet avis tient lieu de faire-part.

AVIS MORTUAIRE



Seigneur tu connais tout de moi. Psaume 139

Ses enfants : Jacques et Dominique Lachat, Anaïs et Colin
Philippe et Danièle Lachat

Son frère et sa sœur :
Jacques et Gladys Lachat et famille
Suzette et René Widmer et famille

ainsi que les familles parentes et amies, ont le chagrin de vous faire part du décès de

Monsieur Jean-Pierre Lachat

Survenu le 20 novembre 2018 dans sa 89^e année.

Pour le culte d'adieu, merci de vous référer à la famille :

Jacques Lachat
Vieille Route 14
2612 Cormoret
079 372 18 10

Philippe Lachat
Le Cernil 21
2722 les Reussilles
079 238 63 02

Cet avis tient lieu de faire-part.

REMERCIEMENTS

Une présence, un sourire, une fleur, un message, un don, pour chacun de ces gestes exprimés lors du décès de

Monsieur Alain Gerber

sa famille vous remercie de l'avoir réconfortée par votre amitié et votre sympathie.

Sa famille

Courtelary, novembre 2018



REMERCIEMENTS

Très touchée par les témoignages de sympathie, d'affection et d'amitié reçus lors du décès de

Monsieur Marcel Monnier

sa famille vous prie de trouver ici l'expression de sa profonde reconnaissance.

Courtelary, novembre 2018

SAINT-IMIER

Le Tessin en musique, ça vous intéresse ?



Vous aimeriez interpréter des chants populaires du Tessin ? A vous, lecteurs de la Bechtelblatt qui avez eu la possibilité de prendre connaissance de notre société grâce à deux volets spécialement dédiés à Pro Ticino (qui fêtera son centième anniversaire en 2019), rejoignez une équipe sympathique !

En effet, une chorale tessinoise à Saint-Imier est présente et active sur bien des fronts. Le Comité et l'ensemble de ses chanteurs lancent un appel,

dans l'attente et l'espoir de voir arriver de nouvelles voix.

Si vous êtes intéressé par le chant populaire et trouveriez un nouveau plaisir à interpréter des chants du Tessin, contactez simplement le président, qui se fera un plaisir de vous répondre.

Notre programme d'activités contient des répétitions, des animations musicales dans divers EMS de la région, au Cortège de l'Imériale en juin de chaque année ou encore à la journée du Risotto le samedi de

la Fête villageoise. S'ajoutent à ce riche programme une sortie culturelle et gustative ainsi que la soirée Panettone, qui réunit les membres de la Pro Ticino et de la chorale en fin d'année. Nous vous attendons dès le mercredi 16 janvier à 20h au Cercle catholique Saint-Georges à Saint-Imier. | *le président Jean-Claude Lehmann*

Renseignements :
Jean-Claude Lehmann
032 941 44 65
jcl1954@hotmail.ch

COMMUNIQUÉ ÉLECTORAL

Du sang neuf à la mairie de Sonvilier

Avec sa candidature à la mairie de Sonvilier, Stéphane Rubner entend mettre au centre de ses préoccupations, le bien-être de toutes et tous du plus jeune au plus âgé et du plus démuné au plus aisé de ses concitoyens.

Présenté par un groupe de citoyens, Stéphane Rubner, Ingénieur HES avec un master en informatique et fort de son expérience de chef d'entreprise, de ses compétences en gestion de personnel et de projets, est la personne idéale pour le poste de maire. Personne très active et ayant un réseau de contact professionnel très important, M. Rubner, qui a toujours habité dans le vallon de Saint-Imier, est une personne aimant les défis, soient-ils technologiques ou humains.

Etre directeur de Stevil électronique SA depuis qu'il l'a créée en 1986, ne l'a pas empêché d'être également très engagé dans la vie communautaire en tant que membre actif dans de nombreuses sociétés



tés et associations, à savoir : AtmosphereTipi, ICT Formation professionnelle Bejune, Radio Club Pierre-Pertuis, Rotary Club, Football Club et Hockey Club (ancien joueur). Par ailleurs, il apprécie les sports tels : le ski, le tennis de table et l'équitation. Il est également engagé comme expert aux examens du CFC d'informatique depuis plus de 25 ans. Stéphane n'a pas d'engage-

ment politique car il estime qu'il faut savoir récolter les bonnes idées et les compétences de tout un chacun et ceci indépendamment de l'origine, du parti politique, de la religion ou du sexe. Il est vivement intéressé par les projets actuels et à venir à Sonvilier, on pense entre-autres aux éoliennes de l'Envers, au réseau d'eau ainsi qu'à la fusion des communes régionales.

La réorganisation en cours dans son entreprise lui dégagera du temps qu'il est prêt à investir pour la mairie de sa commune d'adoption, Sonvilier, et pour notre belle région où on aime vivre.

Dès lors, on vous recommande la candidature de Stéphane Rubner et on vous encourage à vous rendre aux urnes. Ne vous dites pas après coup « si j'avais su, j'aurais préféré... »

D'avance, on vous remercie de votre soutien et de votre appui. Votez Stéphane Rubner pour la mairie de Sonvilier. | *un groupe de citoyen*

COMMUNIQUÉ ALTERNATIVE RÉGIONALE ET COMMUNALE

Des énergies positives – et paritaires – au service de Saint-Imier « bien dans son Vallon »

Il est reconnu loin à la ronde qu'un esprit positif anime le Vallon de Saint-Imier.

Le développement économique est favorable – des entreprises de renommée mondiale s'y épanouissent – et il connaît un bond des activités touristiques, pour ne citer que quelques points. Qu'il s'agisse de montres (musée Longines et bientôt nouveau Musée de Saint-Imier), de fromage (fromagerie Tête de Moine ouverte aux visites), ou encore de chocolat (nouveau Centre Camille Bloch), ce qui fait la renommée de la Suisse se présente ici sur un plateau.

A cela s'ajoute un excellent esprit de collaboration qui anime les communes. La réfection de la patinoire, qui les a toutes réunies dans son financement et son exploitation, en constitue une parfaite illustration.

L'évolution rapide et constante de notre monde pose aux collectivités publiques des défis immenses, auxquels elles ne pourront répondre, pour maintenir un niveau de services

excellent pour leur population, que si elles se rassemblent et travaillent de concert.

Si une telle critique doit être atteinte, autant l'atteindre par nous-mêmes plutôt que de voir le service quitter la région pour une grande ville centre, et de devoir se contenter de protester.

ARC est convaincue qu'un renforcement du travail commun au sein du Vallon peut offrir un plus pour toute la population; c'est en ce sens qu'elle y participe activement. À ce titre, le processus de fusion doit être poursuivi, avec un esprit de recherche de gains pour la population, en renforçant les services et la qualité de vie dont elle jouit.

ARC propose des candidats-e-s de tous âges et horizons. De par leur parcours professionnel, leur vie de famille, leurs implications sportives et culturelles, ils savent qu'aucune commune du Vallon ne peut se considérer comme une île, mais que les services, les activités, les emplois se développent et s'exercent

avec davantage d'efficacité à l'échelle régionale. Candidates et candidats, tous s'engagent à œuvrer afin que ces services et cette qualité de vie continuent à se développer et à être offerts à toutes et à tous, sans qu'ils soient menacés ou limités par l'évolution fulgurante du monde actuel.

C'est avec cet esprit que, forts de votre soutien, ils œuvreront sans relâche, avec compétence et guidés par une vision claire, pour une ville efficiente, mobile, conviviale et accueillante, avec des finances saines couplées à l'envie et aux capacités de mener à bien les projets qui sont nécessaires à son développement durable.

ARC: des femmes et des hommes de valeur qui s'engagent résolument pour forger et faire rayonner ce Saint-Imier positif à la riche qualité de vie. Merci de soutenir les listes paritaires pleines d'énergie qu'ils vous proposent pour progresser ensemble au Conseil municipal et au Conseil de Ville. Votez ARC-Listes 1. | ARC

SONVILIER

De généreux dons



Mercredi matin 20 novembre, les classes enfantines, 4H, 6H et 8H se sont mobilisées à l'occasion de la journée des Droits

des enfants pour offrir quelques chants ainsi qu'une vente de différents objets et pâtisseries. Tout cela contre un don. Merci

à tous les parents, connaissances, habitants et passants pour votre don si généreux, de 581 fr. 10.

PARTI SOCIALISTE DU HAUT VALLON

Protéger l'environnement, c'est préserver l'avenir de l'homme

Le dernier rapport du GIEC, groupement de savants et de responsables au niveau mondial, a secoué la planète, du moins ceux qui ne sont pas aveuglés par les dogmes politiques de M. Trump. Le monde est en danger et si nous ne faisons rien, nous fonçons vers la catastrophe: réchauffement climatique, sécheresse, diminution des ressources dont l'eau, pollution de l'air respirable, et d'autres encore. Mais me direz-vous, en quoi de simples citoyens comme nous sont-ils concernés? Nous ne pouvons rien faire à notre niveau. Erreur!

Les quatre affirmations ci-dessous définissent le cadre d'une action salutaire et vous pouvez dans tous les cas être un précieux appui, une aide indispensable. Car:

– Protéger l'environnement,

c'est protéger notre source de nourriture et d'eau potable.

– Protéger notre environnement, c'est préserver la qualité de l'air que nous respirons.

– Protéger l'environnement, c'est conserver le climat que nous connaissons.

– Protéger l'environnement, c'est préserver la biodiversité dont nous avons besoin.

Le parti socialiste de Saint-Imier vous propose de lutter pour préserver notre futur. Des moyens à tous les niveaux, communal, cantonal ou fédéral, commencent à se mettre en place, mais trop lentement et de façon insuffisante. Pour notre commune, en contact avec le PS cantonal mais aussi suisse, nous allons faire des propositions d'amélioration

dans le domaine de la mobilité, mais aussi de la protection de la biodiversité. C'est ce combat de chaque instant que nous devons mener. Certes, cela ne se fera pas sans quelques désagréments, mais c'est tout simplement une question de survie. Vivre dans nos villes, vivre à Saint-Imier, entourés de technologie, nous le fait souvent oublier. Mais si nous détériorons notre environnement, celui-ci nous rappellera vite notre dépendance à son égard.

Pour assurer la survie, et donc l'avenir de notre région, il est indispensable de s'engager et comme le parti socialiste le propose, de penser globalement au niveau cantonal, au niveau suisse et d'agir localement, dans notre commune. Rejoignez-nous. | *parti socialiste du Haut Vallon*

Réclame

Le Saint Nicolas est de passage à la Clientis!

Il sera présent dans nos succursales de Courtelary, Sonceboz-Sombeval, Saint-Imier, Tramelan et La Chaux-de-Fonds

le mercredi 5 décembre de 14h00 à 16h00.

À cette occasion, il te remettra un cornet de friandises.*

Profites-en pour apporter ta tirelire et t'inscrire au concours de décoration de boules de Noël: tu recevras peut-être un cadeau!

* Dans la limite des stocks disponibles



Clientis
Caisse d'Épargne Courtelary



ESPACE NOIR SAINT-IMIER

Quand poésie et grotesque se mélangent

Apéro musical de Zéphyr Colombo le vendredi 30 novembre



Depuis ses débuts en 2012, Zéphyr Colombo a joué plus de 400 concerts en Suisse et à l'étranger. Son répertoire s'inspire de la chanson française, mais également des orchestres gitans, du rock et de la musique celtique.

Des textes à cheval entre la poésie et le grotesque se mêlent à une musique pleine de couleurs, faisant rêver ou danser le public.

Fin 2017, le groupe a lancé son troisième album, le Bal des Vents.

Vendredi 30 novembre, 19h

**Espace Noir
Francillon 29, Saint-Imier
Entrées au chapeau**

Le Rock'n'Roll sacré appelle ses fervents amateurs



Avec ses quatre musiciens et ses deux danseuses, Alvin Rock'n'Roll mettra l'ambiance à l'Espace Noir demain samedi 24 novembre à Saint-Imier. «Où que nous allons et qui que nous rencontrons, notre mission épique est toujours la même: propager le message sacré du Rock'n'Roll! Nous rappellerons les âmes damnées des monstres sacrés du genre, nous prendrons possession de votre âme et ferons vibrer vos os! Lissez votre mèche, sortez vos jupes, polissez la Cadillac et venez danser et boire avec nous jusqu'au bout de la nuit.» Le groupe Alvin Rock'n'Roll est né en 2010 et se produit plus d'une centaine de fois chaque année.

**Samedi 24 novembre, 22h
Salle de concert l'Espace Noir,
Saint-Imier
Entrée payante 10 fr. / 12 fr.**

Une heure de propagande musicale intensive

Los[K]soS: Ska, punk et démagogie

Vous en avez assez de l'immobilisme ambiant, de l'inertie politico-médiatico-économique qui fait notre quotidien? Envie de changement, de mouvement? Los[K]soS vous a compris et entendus! Nous serons heureux de vous accueillir pour notre grand rassemblement participatif, réunissant les différents protagonistes de notre cause.

Avec Nico à la basse et au chant, Ochsner à la batterie, Pierre au chant et Jérôme à la guitare, Los[K]soS c'est surtout du bon vieux punk-rock des familles, houblonné à souhait, avec aussi du ska dedans, tigu-dap! C'est aussi



des chansons à boire et des pamphlets contestataires d'inspiration anarcho-gauchiste, toujours en français. Le groupe produit des compositions originales mais aussi des reprises. L'équipe ne joue que pour son plaisir, sans aucune autre ambition que de se lâcher sur scène et de faire une bonne foire ensuite, en espérant avoir aussi bien éclaté son public dans la foulée. Los[K]soS c'est également presque une centaine de concerts en dix ans, du Lignon à Delémont, de Paris à Ursy et de Saint-Imier à Montpellier.

**Samedi 1^{er} décembre, 20h
Espace Noir Saint-Imier
Entrée 10 fr. / 12 fr.
www.darksite.ch/vaches**



COMMUNE DE LA FERRIÈRE AVIS OFFICIELS



Restriction de consommation d'eau

A conditions exceptionnelles, mesures exceptionnelles

Malgré les quelques pluies de ces derniers jours, la situation des ressources en eau de notre fournisseur le SEF «Syndicat des eaux des Franches-Montagnes» ne s'est pas améliorée. Il faudra en effet plusieurs semaines de précipitations pour que nappes et sources retrouvent des niveaux et des débits normaux et ce, espérons-le, avant l'arrivée des grands froids.

Au vu de ce qui précède, nous décrétons l'interdiction d'utili-

ser l'eau du réseau pour tous travaux de lavage (véhicules, places, alentours de bâtiments, etc) et de remplissage (bassins, fontaines, etc).

Ménager les ressources naturelles étant l'affaire de tous, nous comptons sur le sens des responsabilités de chaque consommateur pour limiter au maximum sa propre consommation au quotidien.

L'eau est précieuse, ne la gaspillons pas. | *le Conseil communal*

Votations fédérales et cantonales

25 novembre 2018

Lors des votations fédérales et cantonales du 25 novembre 2018, le bureau électoral de La Ferrière se compose comme suit:

- président: Christophe Augsburger;
 - secrétaire: Margot Campanario;
 - membres: Aurélie Vega, Atània Borrelli-Sidrônio de Santana, Emilie Giauque, Dany Fuhrer et Michel Berger.
- Les autorités communales remercient d'ores et déjà ces personnes pour leur présence. | *le secrétariat communal*



CENTRE DE CULTURE ET DE LOISIRS SAINT-IMIER CCL

La vie intime d'un frigo révélée au grand jour

Au menu: de l'humour à consommer sans modération!



Quoi de plus banal qu'un frigo qui ronronne doucement dans un coin de la cuisine? Sa surface lisse ne laisse rien deviner. Pourtant, nous avons tous avec cet objet du quotidien un rapport bien personnel et son intérieur en dit beaucoup sur le nôtre.

Comment les carottes, saucisses et autres yaourts vivent-ils cette attente de la porte qui s'ouvre et de la main qui les

saisit? Ceux qui sortent du frigo y reviendront-ils, et dans quel état?

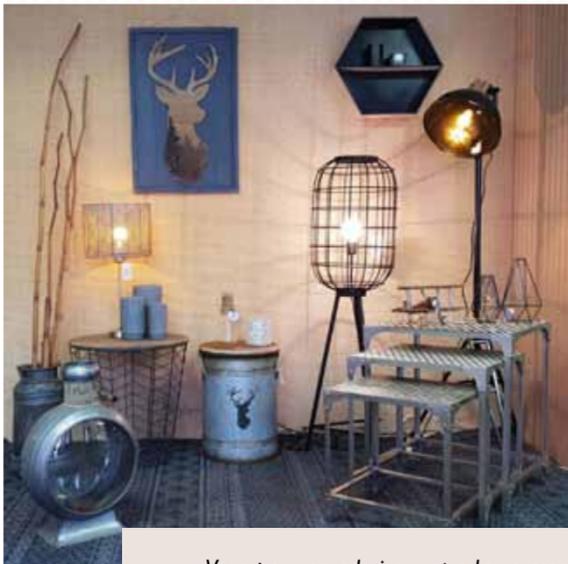
Les habitants du frigo s'aiment ou se disputent, discutent politique et se méfient des périmés.

Deux comédiennes, un mime et un musicien ont uni leurs talents et forment la troupe jurassienne engagée dans le projet des Midi Théâtre. Le CCL est heureux de les accueillir en

ses murs, et vous invite à une pause de midi qui apportera peut-être une réponse à cette angoissante question: est-ce que la lumière s'éteint quand la porte se ferme?

**Repas-spectacle
Jeudi 6 décembre, 12h
CCL, Marché 6, Saint-Imier
Réservation indispensable
au 032 941 44 30
Entrée payante: 35 fr. / 25 fr.**

Après 130 ans, nous continuons de vous servir avec passion



C'est l'hiver! Aménagez-vous un intérieur chaleureux et douillet pour affronter le froid.

Pour les longues nuits, profitez de changer votre matelas et choisissez un duvet en plumes bien chaud, avec une jolie housse. Différents canapés que vous pourrez garnir de coussins, plaids et couvertures moelleux, qui vous permettront de vous détendre.

Nous vous proposons aussi de belles tables et des chaises confortables pour vos repas de fin d'année. Vous pourrez les agrémenter de nappes, sets de table et serviettes, ainsi que de photophores ou lanternes pour une ambiance festive.

Toute une gamme de décorations de Noël est disponible pour apporter une touche de fête à votre domicile.



Vous pourrez admirer notre large assortiment pour meubler, décorer votre intérieur et trouver tous vos cadeaux de Noël à Saint-Imier, lors de notre **journée portes-ouvertes du 1^{er} décembre de 9h à 16h**. A cette occasion, vous bénéficierez d'offres spéciales et d'un rabais de 10% sur tout le stock du magasin.

RoCHAT INTERIEUR

RoCHAT Intérieur Sàrl
Francillon 17 Saint-Imier
032 941 22 42 Fax 032 940 71 83
info@rochatinterieur.ch

Madeleine Traiteur

Boucherie & Service Traiteur



A votre disposition 7 jours sur 7

Grand-Rue 29 - 2608 Courtelary - Tél. + Fax 032 944 14 76

www.madeleine-traiteur.ch

De la rando à Chasseral à la patrouille des glaciers

Le matériel dont vous avez besoin est techniquement le même, le poids et les épaisseurs des vêtements sont différents.

- Les premiers habits sur le corps sont en général ergonomiques et fins, cela vous maintient le corps frais et sec.

Polypropylène, Merino Wool, Wool tech, Polartec

- Les vêtements pour la chaleur du sportif, 2^e et 3^e couches, sont de différentes épaisseurs mais doivent être agréables pour les mouvements. Nous retrouvons les

Merino, Coolmax, Pertex, Polartec, Hydro-3D

- Les vestes de protection contre le mauvais temps et le grand froid doivent être adaptées aux altitudes et à l'engagement de la course.

Sortex, Schoeller, Windstopper, Primaloft, Hyperdry

Voilà un petit aperçu des vêtements pour la rando, mais nous sommes évidemment au magasin pour vous conseiller.

TOF Sports

La meilleure adresse pour tous les sportifs

Francillon 11 2610 Saint-Imier 032 941 39 07

CASIO **SWISS MILITARY**

GROVANA **BOCCIA** **COVER** **Le Temps** **JOWISSA**

Horlogerie-Bijouterie B. Migliori

Francillon 21
2610 Saint-Imier
Tél. 032 941 44 95
Fax 032 941 44 80
brunomigliori@bluewin.ch

ESPRIT

BLACK FRIDAY à Saint-Imier

Vendredi 23 novembre
de 9h à 19h

La Torsade

Boutique

10% sur les nouvelles collections

Jusqu'à 50% de réduction
sur certains articles

Thé et vins chauds offerts...

Rue Dr-Schwab 4 2610 Saint-Imier 032 940 71 71

atelier du corps

CHRISTIANE KERNEN
Thérapeute corporelle
Mieux-être et Santé
www.christianekernen.ch
079 481 94 03

MÉLANIE KERNEN
Soins thérapeutiques
Massage classique
Réflexologie plantaire
079 347 86 50

Francillon 34
2610 St-Imier

LUMIMENAGERS

Rabais spécial Saint-Nicolas

**jeudi 6 et vendredi 7 décembre
de 9h à 12h et de 13h30 à 18h
samedi 8 décembre de 9h à 12h**

**Rabais supplémentaires, actions, promos, etc
Rabais jusqu'à 60%**

Non cumulable avec d'autres offres, non valable sur Miele, Jura, Nespresso et SodaStream

www.lumimenagers.ch graziella@lumimenagers.com
Place du Marché 2 2610 Saint-Imier 032 942 41 00





Grünig-Giachetto

Boucherie
Charcuterie
Traiteur

Voilà déjà une année que Dario Giachetto a repris les rênes de la boucherie Grünig.

Son équipe se fait toujours un plaisir de vous servir.

Les nombreuses spécialités de grillades sont de retour ainsi que les aspics, pâté, terrines et mousses maison.

N'oubliez pas que le jeudi votre boucherie vous propose un superbe assortiment de poisson frais et le samedi le jambon chaud et les poulets rôtis.

Sur commande, votre boucherie se fera un plaisir d'organiser un service traiteur 7 jours sur 7.



Boucherie Charcuterie Traiteur
Grünig - Giachetto

G & G

Rue Dr-Schwab 7 2610 Saint-Imier
Tél. : 032 941 36 66
Mail : boucherieg.g@gmail.com

Horaire d'ouverture

Lundi: fermé
Du mardi au vendredi:
de 8 h à 12 h et de 14 h 30 à 18 h 30
Samedi: de 8 h à 12 h 30
Dimanche: de 8 h 30 à 11 h 30

Période de Noël

CONCOURS TIRAGE AU SORT

Prix

Bon voyage de 500 fr.

Toute commande passée
avant le 20 décembre
participera au tirage au sort

Boucherie Charcuterie Traiteur
Grünig - Giachetto

G & G



JOBIN OPTIQUE

visiblement plus proche

VARILUX
expert 2018

BON
pour un
examen
de la vue

Valable jusqu'au 31.12.2018

Rue Francillon 28 • 2610 Saint-Imier Tél. 032 941 23 43 www.jobinoptique.ch

VARILUX X design

Rêve d'enfant
Et tes rêves deviennent réalité

Dim 23 décembre 9h-16h
Lun 24 décembre 9h-16h

Lun : 14h-18h30
Mar-ven : 9h-12h/14h-18h30
Sam : 9h-16h

Jouets
Articles bébé
Jeux de société

www.revedenfant.ch Fraillon 16 - 2610 St-Imier - 032 534 61 04

BUREAUTIQUE
EVRO photocopies SA
2610 ST-IMIER www.evro.ch

LA QUALITÉ DU SERVICE PROFESSIONNEL

brother at your side
brother at your side
PREMIUM PARTNER

EVRO photocopies SA Case postale 79 - Dr Schwab 6 - CH-2610 St-Imier
Tél. +41 (0) 32 9 41 1 410 Fax +41 (0) 32 9 41 4 007 Courriel : info@evro.ch

Roland Vuilleumier sa

Electroménager - Sanitaire - Chauffage
Ferblanterie - Couverture - Dépannage

Expo électroménager - sanitaire 032 944 15 35
Rue Francillon 24 079 240 70 27
2610 Saint-Imier 2608 Courtelary
078 922 44 71 www.rolandvuilleumiersa.ch



Distribution Radio, TV, Internet, Téléphone



Nous vous
souhaitons
de très belles fêtes
de fin d'année
et une heureuse
année 2019

Venez tester la nouvelle UPC TV!

Nous vous invitons à venir la découvrir autour d'un apéro et à participer à un concours pour gagner une télévision Samsung UHD 4K!

Vendredi 23 novembre
de 16h30 à 19h

dans nos bureaux
Dr-Schwab 17
2610 Saint-Imier

Profitez des offres Happy Home avec la nouvelle UPC TV: commande vocale, MySports One, Replay 7 jours, fonction enregistrement et 240 chaînes disponibles dont 75 en langue allemande et 52 en langue italienne.

Notre Service Point, en collaboration avec UPC, est à la disposition de tous, abonnés ou non, pour des conseils personnalisés.

Retrouvez toutes les offres sur notre site
www.diatel.ch.

Au plaisir de vous rencontrer lors de notre apéro!



Cdm: sport, mode et loisir

Le magasin a été fondé en 1991 par Danièle, détentrice d'une maturité commerciale, passionnée de sports et de mode. Elle a su, grâce à ses compétences commerciales et à son bon goût, s'entourer des meilleures marques, synonymes de qualité, d'actualité, de prix étudiés. **Esprit, edc, Le temps des cerises, Levis, Driver, art, Panama Jack, globe, Billabong, RipCurl** ont une grande place dans l'assortiment. Danièle est à votre service pour vous orienter et vous conseiller.

Les vêtements techniques en pleine expansion sont représentés par les marques **Salomon, Scott, Peak Performance, O'Neill, Craft, Rewoolution...**

Depuis 2001, avec l'arrivée de David, détenteur d'un brevet fédéral de professeur de sport de neige et 6 saisons d'hiver passées en Valais, un rayon sport s'est développé. L'expérience acquise par David, à enseigner le ski et à entraîner les jeunes du ski-club Saint-Imier, en ont fait un connaisseur et un conseiller attentif à vos besoins. Il a aussi mis sur pied une location de skis, de snow, de raquettes à neige, de skis de fond, enfants et adultes à des prix étudiés et adaptés.

Nouveau et attractif: location à la saison pour enfant où l'âge détermine le prix. Matériel complet dès 59 fr.

Chez Cdm vous profitez de rabais attractifs toute l'année

 www.facebook.com/Cdm-Sports-Mode-Loisirs



cdm
SPORTS MODE LOISIRS

**LOCATION ET VENTE
SKIS, SNOWBOARDS ET RAQUETTES**

PLACE DU MARCHÉ 1 SAINT-IMIER 032 941 28 70

RETROUVEZ-NOUS SUR  CDM SPORTS MODE LOISIRS

**Venez découvrir la Magie de Noël...
...autour de marrons et vin chaud**

Jeudi 29 novembre de 17h à 20h

Fleurs la Clairière

Tél. 032 941 32 20 · Rue du Temple 5 · 2610 Saint-Imier

**Venez découvrir la gamme visage et bénéficier
d'un soin de 20 min offert et de 20% de rabais
sur tout l'assortiment Altearah.**

Samedi 1^{er} décembre 2018 à votre Droguerie du Vallon

*Soin sur inscription uniquement, du 032 941 24 55
ou directement auprès du personnel de votre Droguerie*

**DROGUERIE DU
VALLON** Sàrl
Rue Francillon 21
Tél. 032 941 24 55
droguerie_vallon@bluewin.ch



BUREAUTIQUE
EVRO photocopies SA
2610 ST-IMIER www.evro.ch

LA QUALITÉ DU SERVICE PROFESSIONNEL

Récupérer de l'argent à l'achat d'une imprimante professionnelle haut de gamme

DES PRIX SOUS PRESSION

Acheter maintenant à un prix spécial!
Economiser a rarement été aussi facile.
Pour l'achat d'une imprimante professionnelle haut de gamme, multifonction avec ou sans fax, Brother vous fait bénéficier d'une remise en argent pouvant atteindre CHF 220.—
Certaines imprimantes monolaser, laser couleur et imprimantes à jet d'encre font partie de la promotion.
Nous proposons la solution adaptée à chaque besoin du format A6 au format A3 : rapidité, rentabilité et qualité professionnelle.

18 MODÈLES EN PROMOTION :

N'hésitez pas à nous appeler afin de recevoir le conseil du professionnel!

Validité de l'offre du 1.10.18 au 31.12.18 | Valable dans les 30 jours à compter de la date d'achat | brother.ch/cashback

EVRO photocopies SA - Case postale 79 - Dr Schwab 6 - CH-2610 St-Imier
Tél. +41 (0) 32 9 411 410 Fax +41 (0) 32 9 414 007 Courriel : info@evro.ch

brother
at your side

brother
at your side
PREMIUM
PARTNER



RoCHAT INTERIEUR

La meilleure adresse pour votre décoration

décoration | mobilier | literie | rideaux | stores
linge de maison | revêtements de sol

Rochat Intérieur Sàrl | Francillon 17 | Saint-Imier
Tél. 032 941 22 42 | Fax. 032 940 71 83 | info@rochatinterieur.ch

**Votre contact
pour les pages CIDE**

imprimerie

bechtel sa

2608 Courtelary Tél. 032 944 17 56
fac@bechtel-imprimerie.ch

TOF Sports

La meilleure adresse pour tous les sportifs

Profitez des offres de ski De **20%**
à **35%**

20%
sur la marque **Mammut**

10%
sur tout le magasin

**Casque
pour
enfant**

dès **40.-**

Set de **ski de fond**
(avec chaussures et bâtons)

dès **299.-**

Set de **peau de phoque**
(sans chaussures)

dès **950.-**

Francillon 11
Saint-Imier
032 941 39 07



Valsler Service

De Tomi Sandro

Nous sommes une petite équipe sympa au service de la population.

Nous livrons gratuitement à domicile ou en entreprise dans le vallon de Saint-Imier, la vallée de Tavannes ainsi que le Val-de-Ruz.

Service sans contrat et sans engagement, nous passons une fois par mois.

Nous recyclons les bouteilles vides.

Notre assortiment se compose d'eaux minérales, d'eaux aromatisées, de boissons rafraîchissantes, de jus de fruits, de vin, de bière et depuis peu, d'un magnifique assortiment de café Lavazza, moulu, en grains et en capsules (compatibles nespresso).

Nous disposons également de tireuses à bières pour manifestations, de frigos et d'une remorque frigo.

Pour fêter nos 10 ans d'activité, nous offrons à tout le monde la possibilité

de profiter de notre superbe promotion (Black Friday). A l'achat d'un paquet de café Lavazza de 500gr ou de 1 kg, vous recevez un deuxième paquet identique gratuit.



Sandro De Tomi

Attendez votre appel au
032 489 13 56

ou par mail à
sandro.detomi@valserservice.ch

Venez nous rendre visite
samedi 24 novembre lors de
notre traditionnelle dégustation
de vin qui se déroulera de
11 h 30 à 18 h au dépôt Valsler
au centre artisanal à Cortébert.



Diatel
Besoin de conseils ou d'aide
pour les offres ou produits UPC?
Passez simplement nous voir!

Distribution Radio, TV, Internet, Téléphone
2610 St-Imier 032 941 41 42 www.diatel.ch

FCM sàrl
Rénovation ou construction plus qu'accessible!
Nous sommes votre fournisseur idéal!
Carrelage défiant toutes concurrences.
Meubles de bains et sanitaires suisses à bas prix.

Visitez notre exposition permanente ouverte du lundi matin au samedi à midi!
www.fcmsarl.ch

FCM Sàrl • Paul-Charmillot 72 • 2610 Saint-Imier • T 032 941 48 16



Noël Ensemble jeudi 6 décembre

17 h 30 Cortège de Saint-Nicolas

Départ Esplanade des collèges, cortège jusqu'à la Place du Marché

Offert par les commerçants membres du CIDE

Courtelary

- Chez Jean-Pierre
- Chocolaterie et biscuiterie Christophe Sàrl
- Imprimerie Bechtel SA
- Madeleine Traiteur
- Vuilleumier Roland SA

Villeret

- Erguël voyages
- Garage Gerster SA

Saint-Imier

- Annelise Coiffure
- Arc-en-Ciel "Elle et lui"
- Astria Informatique Sarl
- Atelier du Corps, C. et M. Kernen
- Boulangerie - Pâtisserie Zoni Andrea
- Brasserie de la Place
- Cart-electronique
- CDM
- Chiesa
- Coco Coiffure
- Coiffure Yacinthe

- Croisitour Voyages
- Diatel
- Domitec Hug
- Droguerie du Vallon
- Evro photocopies SA
- FCM Sàrl
- Fitness Energy
- Fleurs La Clairière
- Fromages Spielhofer SA
- Gilomen Carrelage
- GL Import
- Gonthier Fleurs
- Grünig-Giachetto

- id3a Sàrl
- Institut Sabaidee
- Jobin Optique
- La Tanière
- La Torsade Sàrl
- La Vinoterie Sàrl
- Laiterie Demont
- LumiMénagers Sàrl
- Migliori (Horlogerie-Bijouterie)
- Nikles Toiture SA
- Optic 2000
- Pharmacie Pilloud SA
- PharmaciePlus du Vallon
- Quincaillerie du Vallon
- Restaurant Berna Sàrl
- Restaurant La Reine Berthe
- Rêve d'enfant
- Rio Bar
- RoCHAT Intérieur
- SenShà Cosmetics Sàrl
- TLM-ATIK Services Sàrl
- Tof Sports
- Traiteur et boucherie Pellet
- Valsler Service De Tomi Sandro
- Velo Nell'o

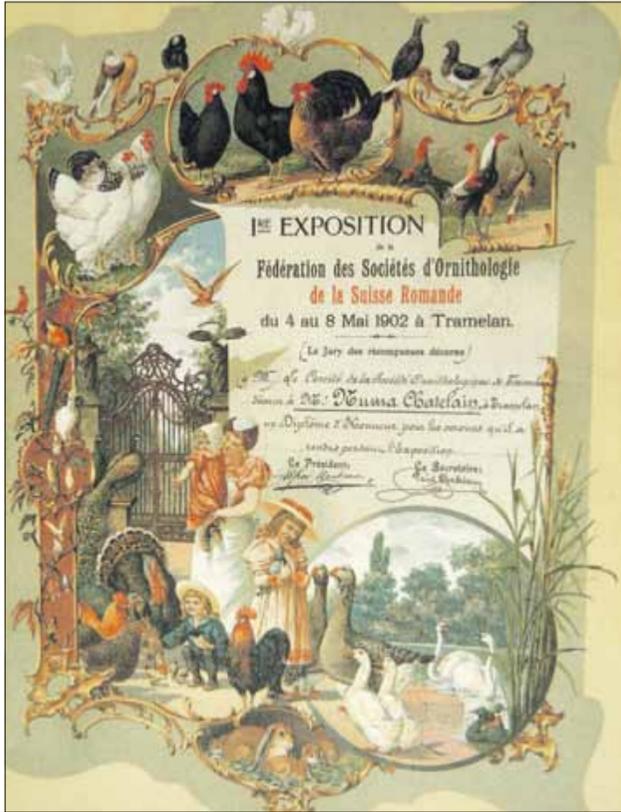


La danse des canards, dès demain

Conjointement avec les volailles du canton de Berne, la Société d'ornithologie de Tramelan et environs a le plaisir de présenter une belle exposition à Tramelan. Y seront présentés dindes et dindons, poules et coqs de races anciennes, poules et coqs nains, canards d'agrément, pigeons voyageurs, culbutants et bernois.

En outre, quelque 100 lapins des éleveurs locaux compléteront l'exposition. La manifestation sera agrémentée d'une cantine où les repas seront servis du samedi soir 18h à dimanche midi.

Samedi 24 novembre, dès 15h
Dimanche 25 novembre, 10h à 16h,
Salle de la Marelle Tramelan



16 communes

1 JOURNAL

CIP TRAMELAN

La Suisse porteuse de paix à l'étranger

Réconcilier les belligérants après la guerre civile au Tadjikistan: un exemple d'activité de la politique de paix suisse

Dans le cadre du cycle de conférences «Si tu veux la paix...» organisé conjointement par la commune de Tramelan, la Société jurassienne d'Emulation et le CIP, Jean-Nicolas Bitter, conseiller auprès du département fédéral des affaires étrangères, s'exprimera le mercredi 28 novembre.

Sur la base de son expérience au Tadjikistan, il montrera comment la Suisse promeut une politique de paix. Celle-ci s'appuie entre autres sur la promotion des moyens pacifiques de résolution des conflits politiques à dimension religieuse.

La Suisse cherche principalement à inciter les acteurs locaux à dialoguer en vue de dégager des solutions pratiques de coexistence.

Le Département fédéral des affaires étrangères (DFAE), par le biais par exemple de son secteur «Religion, politique, conflits», déploie ses activités de promotion de la paix actuellement dans quatre régions principales: le Sahel, l'Afrique du Nord, le Moyen-Orient et l'Asie du Sud-Est.



Jean-Nicolas Bitter, conseiller principal au sein de ce secteur d'activité, traitera du cas du Tadjikistan. Théologien de formation, il a été délégué du Comité international de la Croix rouge au Liban, au Pakistan et en Afghanistan. A partir de 2001, il a été nommé respon-

sable de programme pour l'Asie centrale et pour la République démocratique du Congo à la section Politique de paix du DFAE.

Mercredi 28 novembre, 20h
CIP Tramelan
Entrée libre, collecte

PARTI SOCIALISTE TRAMELAN

Construire l'avenir ensemble!

Gouverner, c'est prévoir, aime-t-on répéter. Et prévoir, c'est se préparer à relever les défis qui se poseront à nos collectivités publiques au cours des années à venir. C'est penser globalement pour agir localement.

Construire l'avenir c'est, par exemple, se préparer à la digitalisation. Elle ne doit pas être pensée en termes de profit. Il faut au contraire veiller à ce qu'elle bénéficie au plus grand nombre; elle doit notamment:

- développer le travail à domicile (télétravail) pour permettre de mieux concilier emploi et famille tout en réduisant les nuisances engendrées par le trafic pendulaire.
- assurer des soins de qualité et de proximité à un prix abordable pour toutes et tous, en n'oubliant pas que la chaleur

humaine est souvent pour beaucoup dans une guérison.

- permettre aux personnes âgées de demeurer chez elles aussi longtemps que possible tout en leur assurant les prestations dont elles ont besoin et en veillant à leur intégration pleine et entière dans la vie de notre cité.
- accompagner, par une offre formatrice adéquate, toutes les personnes dont l'emploi sera impacté par cette évolution inéluctable.
- donner à nos écoles les moyens techniques et humains de préparer nos enfants à un monde en rapide évolution.
- faire évoluer l'administration de manière à ce qu'elle puisse assurer l'essentiel de ses prestations par voie électronique tout en restant à l'écoute de la population.

Construire l'avenir, c'est aussi relever les défis liés au changement climatique en favorisant les énergies renouvelables, en protégeant la biodiversité, en développant l'offre en transports publics et la mobilité douce, en se préparant à l'arrivée de la voiture électrique, en soutenant une agriculture de proximité.

Construire l'avenir, c'est d'abord une action politique résolument volontariste. Le laisser-faire, le démantèlement du service public, les cadeaux fiscaux injustes prônés par l'alliance PLR - UDC, c'est priver les collectivités publiques de leurs moyens d'agir pour le bien commun. Dès lors, n'hésitez plus: voter et faites voter les listes socialistes N° 3 compactes. D'avance, un grand merci! | *parti socialiste Tramelan*

La caisse à savon reine de la bourse

La 16^e édition de la bourse aux modèles réduits se tiendra les 1 et 2 décembre au CIP

Petites voitures ou trains, jouets ou objets de collection, une quinzaine de marchands professionnels ou amateurs proposeront leurs trésors aux chalands. L'hôte d'honneur de cette année sera la FSSD, la Fédération suisse de speeddown (caisses à savon) qui exposera plusieurs véhicules et présentera ses activités. Elle comprend tous les pilotes licenciés qui peuvent prendre part à des courses suisses ou européennes.

Les amateurs de trains et de voitures seront certes comblés, mais ils trouveront aussi ce qui a trait à la miniature de près ou de loin, tout sera là pour satisfaire les plus mordus. Une maquette de chemin de fer échelle 0 (1:45) de 13 mètres de long sera montée dans l'auditorium et plusieurs trains y circuleront.

Le rail-club Pierre-Pertuis sera également présent avec deux réseaux aux échelles h0 (1:87) et n (1:160). Un concours et des jeux informatiques compléteront les animations du week-end.

Un peu d'histoire

Née aux Etats-Unis en 1933, la caisse à savon a rapidement pris un essor mondial. A son origine, un astucieux commerçant de savon. Celui-ci plaçait dans les boîtes en bois transportant ses savons un plan de construction pour un véhicule qui permettait de recycler les planches de la boîte. C'est en 1975 que quelques mordus ont fondé le club FEROCAS (Fédération romande de caisses à savon), les véhicules ayant déjà bien évolué dans la performance et le design.

En 1982, la création de la CECCAS (Commission européenne de caisses à savon) et les premiers règlements, pour la construction et les courses,



apparaissent. Un seul mot d'ordre est de mise, sécurité, en effet, les caisses frôlent parfois les 100 km/h.

Par chez nous

Les petits bolides seront exposés au CIP dès le 25 novembre. La caisse à savon est un sport familial avec des compétitions où les titres de champion/ne de Suisse et de champion/ne d'Europe sont décernés. En 2018, quelques belles courses ont eu lieu dans la région, comptant pour

le championnat suisse et la coupe d'Europe. Notamment à Tavannes (organisée par le jeune Joey Geiser), à Develier (organisée par les frères Beuchet et Elynn, huit ans), à Orpond (organisée par les scouts) ainsi qu'à Plagne (organisée par les frères Noverraz), une course qui comptait pour une manche de la coupe d'Europe.

Samedi 1^{er} décembre
et dimanche 2 décembre
10h-17h, CIP Tramelan

Quel est le groove de tes ancêtres?

Après avoir fait salle comble à La Chaux-de-Fonds et passé par Berne, Boom Boom Harmonioom débarque à Tramelan. Le magasin du Centre Social Protestant Regenove ouvre ses portes pour accueillir l'ensemble vocal Menno Canto dirigé par Aurèle Gerber et un plateau de musiciens totalement hors normes!

Imaginez de très vieux chants anabaptistes racontant les persécutions religieuses du 16^e siècle confrontés à des sonorités métal, rock progressif electro, le tout par l'entremise d'un harmonium cher aux communautés mennonites des hauteurs jurassiennes. Voici le programme d'exception proposé par Menno Canto qui a fait appel à Nicolas et Manuel Gerber pour la composition de l'œuvre et à Vital Gerber pour la dramaturgie. L'idée? Se réapproprier cet héritage musical en développant une démarche propre. Cette œuvre revisite la musique anabaptiste



et laisse également une belle place aux cantiques chantés encore aujourd'hui chez les mennonites. Ces derniers sont le fil rouge du spectacle, qu'ils soient revisités ou non. S'ajoute à cela des sons nouveaux. Boom boom Harmonioom constitue un travail d'orfèvre au niveau des arrangements

et tous ces styles de musique différents enrichissent le questionnement autour des racines et de la liberté de conscience. Des problématiques qui restent plus que jamais d'actualité.

Samedi 24 novembre, 20h
Dimanche 25 novembre, 17h
Regenove, Tramelan

Préresse

• Corporate design, création de logo, mise en page de vos documents (papeterie, flyer, affiche, rapport annuel, livret de fête, etc.)

Nous imprimons pour vous en noir et en couleurs

• cartes de visite • carte • faire-parts de deuil et cartes de remerciements • en-têtes de lettre, factures, formulaires • papillons, affiches • enveloppes • brochures, livrets, blocs • calendriers

Impression numérique

• Reproduction de tous documents noir/blanc et couleurs, de la carte de visite au format A3+

imprimerie
bechtel sa

Bellevue 4 | 2608 Courtelary | 032 944 18 18
info@bechtel-imprimerie.ch | www.bechteli-imprimerie.ch

Feuille
d'Avis
du District
de Courtelary

032 944 17 56
fac@bechtel-imprimerie.ch

LE CINÉMATOGRAPHE TRAMELAN

Les paysages envoûtants de la Norvège à l'écran



Le Cinématographe et Connaissance du Monde proposent une conférence et un film d'Alexandre Berman. Avec pour titre *Norvège, Les Ombres sur la Mer*, ce film s'inspire du mouvement de la terre, de l'eau et de l'homme. Les mouvements des mers qui creusent la roche et ceux

des hommes sont animés du même élan, de la même force. Les paysages spectaculaires de Norvège se dessinent en falaises, en fjords mystiques et cascades vertigineuses. Au cours de ce récit sur l'entrelacement de l'homme scandinave et de son environnement, nous partons à la rencontre

d'une nature saisissante et de personnages aux profils très divers ayant développé un point de vue sur le lien qui doit unir l'homme et la nature.

Le réalisateur

Alexandre Berman est auteur, réalisateur et chef monteur de films documentaires pour la télévision et le cinéma, où il découvre un lieu d'expression à la fois moderne et esthétique, propice à une parole libre et engagée. Alexandre Berman coréalise notamment avec Olivier Pollet *Le Syndrome Panguna* sur l'île de Bougainville, région autonome de Papouasie-Nouvelle-Guinée qui remporte le Prix du Meilleur Moyen-Métrage au festival du Cinéma des Peuples de Nouvelle-Calédonie, est sélectionné au Fifo et obtient une nomination pour le prestigieux Prix Albert Londres 2017.

Mardi 4 décembre, 20h
Le Cinématographe, Tramelan

Alain Morisod et Sweet People reviennent avec du tout frais

Tournée 2018 avec Julien Laurence



Si l'an passé, à pareille époque, certains fans pouvaient se montrer dubitatifs quant à l'avenir d'Alain Morisod et Sweet People, par rapport à l'annonce d'une tournée d'adieu, au retrait programmé de Jean-Jacques, l'énorme succès remporté par leur prestation « new look » à tât fait d'effacer les craintes des plus sceptiques!

Dans une formation rafraîchie, un répertoire revisité et le tout rehaussé par des jeux de lumière totalement novateurs les concernant, ils nous reviennent cette année avec encore plus d'envies, plus de beaux moments à partager.

Près de trois heures de spectacle jalonnées par leurs plus grands succès comme par ces « surprises » dont Alain a le secret! Et chose certaine, ils en profiteront pour étrenner leur nouveau CD (en cour d'enregistrement) car ces concerts sont devenus un rendez-vous incontournable avec leur public.

Entouré de Mady Rudaz, Fred Vonlanthen, Julien Laurence, leurs fidèles musiciens et toute leur équipe (seize personnes), Alain Morisod nous promet un concert à déguster jusqu'à la dernière note!

Jeudi 13 décembre, 20h
Salle de La Marelle, Tramelan

Inscription: Librairie Tschan,
032 487 51 18,
fm.tschan@bluewin.ch

EN SALLES

AU CINÉMATOGRAPHE À TRAMELAN

MARIO
DANS LE CADRE DE BE-MOVIE
VENDREDI 23 NOVEMBRE, 18H

de Marcel Gisler, avec Max Hubacher, Aaron Altaras. L'homosexualité dans le milieu du sport professionnel est un sujet tabou que l'on évite soigneusement. Qu'on se le dise, le sport est un milieu macho et fermé. En VO s.-t. 10 ans. (sugg. 14). Durée 1h59.

MILLENNIUM
CE QUI NE ME TUE PAS
VENDREDI 23 NOVEMBRE, 21H
SAMEDI 24 NOVEMBRE, 21H
DIMANCHE 25 NOVEMBRE, 17H

de Fede Alvarez, avec Claire Foy, Sverrir Gudnason, Lakeith Stanfield. Figure culte et personnage principal de la fameuse série des romans Millennium créée par Stieg Larsson, Lisbeth Salander fera son retour au cinéma dans *The Girl in the Spider's Web*, première adaptation sur grand écran du récent best-seller au succès planétaire de David Lagercrantz. En français. 16 ans. Durée 1h52.

LES CHATOUILLES
SAMEDI 24 NOVEMBRE, 18H
JEUDI 29 NOVEMBRE, 18H

reprise.

LE GRINCH
DIMANCHE 25 NOVEMBRE, 14H
MERCREDI 28 NOVEMBRE, 15H

de Yarrow Cheney et Scott Mosier. Chaque année à Noël, ils viennent perturber sa tranquillité solitaire avec des célébrations toujours plus grandioses, brillantes et bruyantes. Quand les Chous déclarent qu'ils vont célébrer Noël trois fois plus fort cette année, le Grinch réalise qu'il n'a plus qu'une solution pour retrouver la paix et la tranquillité: il doit voler Noël. En français. Pour tous. Durée 1h30.

ZONE ROUGE
DANS LE CADRE DE BE-MOVIE
DIMANCHE 25 NOVEMBRE, 20H

de Cihan Inan, avec Chantal Le Moign, Michael Neuenschwander. La fête d'une nuit d'été, le dernier verre après les retrouvailles. Les anciens amis du lycée se retrouvent pour la première fois en 25 ans. En VO s.-t. 14 ans. Durée 1h30.

NOS BATAILLES
LUNDI 26 NOVEMBRE, 20H

reprise.

MAUVAISES HERBES



LA PRIÈRE
DANS LE CADRE DE CINÉ-SPIRIT
MARDI 27 NOVEMBRE, 20H

de Cédric Kahn, avec Damien Chapelle, Anthony Bajon. Thomas a 22 ans. Pour sortir de la dépendance, il rejoint une communauté isolée dans la montagne tenue par d'anciens drogués qui se soignent par la prière. Il va découvrir l'amitié, la règle, le travail, l'amour et la foi... En français. Durée 1h47.

MAUVAISES HERBES
MERCREDI 28 NOVEMBRE, 18H

de Kheiron, avec Catherine Deneuve, André Dussollier. Wael, un ancien enfant des rues, vit en banlieue parisienne de petites arnaques qu'il commet avec Monique, une femme à la retraite qui tient visiblement beaucoup à lui. En français. 10 ans (sugg. 12). Durée 1h40.

LES VEUVES (WIDOWS)
MERCREDI 28 NOVEMBRE, 20H
JEUDI 29 NOVEMBRE, 20H

de Steve Mac Queen, avec Michelle Rodriguez, Elizabeth Debicki, Colin Farrell, Liam Neeson. Quatre femmes n'ont rien en commun à part une dette laissée par leurs maris criminels morts. Vivant dans le Chicago d'aujourd'hui, au milieu d'un temps incertain, elles créent des tensions... En français. Durée 2h10.

AU ROYAL À TAVANNES

LES ANIMAUX FANTASTIQUES
LES CRIMES DE GRINDELWALD
JEUDI 22 NOVEMBRE, À 20H
VENDREDI 23 NOVEMBRE, 20H
SAMEDI 24 NOVEMBRE, 21H
DIMANCHE 25 NOVEMBRE, 16H30

de David Yates, avec Eddie Redmayne, Katherine Waterston, Dan Fogler. 1927. Quelques mois après sa capture, le célèbre sorcier Gellert Grindelwald s'évade comme il l'avait promis et de façon spectaculaire. Réunissant de plus en plus de partisans, il est à l'origine d'attaques d'humains normaux par des sorciers et seul celui qu'il considérait autrefois comme un ami, Albus Dumbledore, semble être capable de l'arrêter. En français. 12 ans (sugg. 14). Durée 2h14.

LE JEU
SAMEDI 24 NOVEMBRE, 17H
DIMANCHE 25 NOVEMBRE, 20H
MARDI 27 NOVEMBRE, 20H

de Fred Cavayé, avec Bérénice Béjo, Stéphane De Groodt. Le temps d'un dîner, des couples d'amis décident de jouer à un « jeu »: chacun doit poser son téléphone portable au milieu de la table et chaque SMS, appel téléphonique, mail, message Facebook, etc. devra être partagé avec les autres. En français. 8 ans (sugg. 12). Durée 1h30.

JÉSUS L'ENQUÊTE
LUNDI 26 NOVEMBRE, 20H

reprise.

MILLENNIUM
CE QUI NE ME TUE PAS
JEUDI 29 NOVEMBRE, 20H

voir ci-contre.

LES VEUVES (WIDOWS)



Retrouvez le journal de la semaine dernière sur notre site internet

BECHTEL-IMPRIMERIE.CH



LA PRIÈRE

BIENNE BOULODROME OMÉGA**La pétanque a de beaux jours devant elle**

Le 44^e Congrès de l'Association jurassienne de Pétanque a tenu ses assises annuelles le samedi 17 novembre dans les locaux du «Boulodrome OMEGA» à Bienne. Celle-ci est forte de 15 sociétés réparties sur tout le territoire du canton du Jura et du Jura bernois. Les plus de 60 délégués ont été salués par Claude Bérout le président. Aucune démission pour cette fin de période 2018 mais une demande du Club de Pétanque du Locle qui sous réserve de la mise en berne de la fédération neuchâteloise le club Loclois ferait son entrée dans l'AJP.

Edgar Babst, trésorier, a annoncé qu'un petit bénéfice lui a redonné le sourire. Pour 2019, les championnats du monde seront à Almeria en Espagne et les championnats d'Europe à

Albena en Bulgarie. Pour 2020, les championnats du monde seront organisés sur les bords du Léman plus exactement à Lausanne, berceau du CIO. Les

événements majeurs de 2018 sont les titres de champion suisse pour Adriano et Laure Silva chez les cadets et Johan Pietronigro chez les juniors. |jcl



Champions suisses, de gauche à droite: Johan Pietronigro, Laura Silva et Adriano Silva. Photo: jcl



Photo: jcl

Branle-Glottes, il fait bon y chanter

Le temps très frisquet de ce dernier dimanche n'a pas empêché une foule nombreuse de venir assister au dernier concert de la saison proposé par la Société Les Branle-Glottes de Bienne, concert qui a tenu toutes ses promesses. La Société est sortie des sentiers battus; ce n'est pas toutes les années que le public, fidèle, a pu observer un tel renouveau: le voyage proposé à travers la planète terre et ses continents a tenu en haleine les auditeurs. Charlène Lebois, jeune directrice de l'ensemble, a réussi

avec une poigne de fer dans un gant de velours à dompter les 15 choristes dans un laps de temps très court.

Quelle démonstration de qualité sur des chants à thème comme *Pour un flirt avec toi* de Michel Delpech, surtout dans le jeu des différents registres, également dans l'irremplaçable *Santiago* d'Hugues Aufray où Charlène a métamorphosé la chorale pour le bonheur des auditeurs.

Chaque individualité sous le regard de la directrice se met au service de l'ensemble.

Et l'auditeur peut assister à la virtuosité des sopranos, remarquables par leur douceur et leur timbre insufflé. Les altos et ténors ne sont jamais agressifs, chaque voix est maîtrisée. Les basses interprètent leur rôle solide comme un roc. Les choraliens s'entendent et cela se sent. La grande surprise du concert aura été le duo d'accordéons où Charlène Lebois a, avec son instrument de prédilection, interprété un medley d'airs populaires pour la plus grande satisfaction du public. |jcl



Branle-Glottes, Salle Calvin, Bienne. Photo: jcl

Sans fleurir, l'Arum-titan établit un nouveau record au Papiliorama

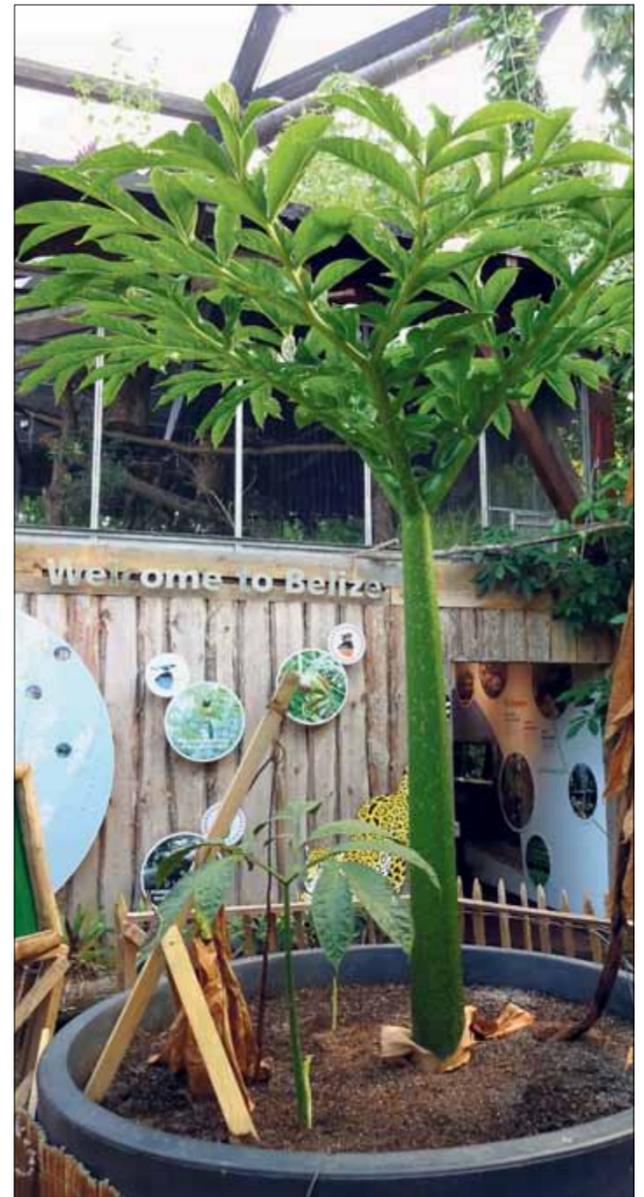
Le tubercule de l'Arum-titan du Papiliorama menaçait de se désintégrer. Mais au lieu de cela, quelque chose d'unique s'est produit: il s'est divisé en onze nouveaux petits tubercules d'Arum-titan. Les visiteurs peuvent admirer le plus grand de ces spécimens dans le dôme du «Jungle Trek».

Le tubercule de l'Arum-titan bat tous les records au Papiliorama, mais de façon radicalement différente qu'originellement prévu. En 2016, toute l'équipe du Papiliorama et les nombreux visiteurs intéressés attendaient impatiemment le moment où le tubercule de l'Arum-titan se réveillerait pour déployer durant trois jours sa splendide et odorante merveille florale.

La plus grande fleur du monde n'a toutefois jamais fleuri. Au lieu de cela, le tubercule a formé onze feuilles, un nombre tout à fait impressionnant. Selon Inayat Olmedo, le fait que le tubercule de l'Arum-titan forme plusieurs feuilles ne s'est produit que deux fois dans le monde – à une occasion deux fleurs et lors d'une autre, trois. Olmedo était le responsable de l'Arum-titan lorsqu'il se trouvait encore au Jardin botanique de l'Université de Bâle. Là-bas, la plante avait déjà fleuri trois fois, à la grande joie du public. Le directeur du Papiliorama, Caspar Bijleveld, regrette certes que la floraison n'ait pas encore eu lieu à Kerzers. «Mais ce que la plante a fait avec la formation de ces onze nouveaux tubercules est presque aussi étonnant, et pour un botaniste comme moi, très intéressant.»

L'Arum-titan est connu pour posséder la plus grande fleur du monde, mais elle ne fleurit que rarement. Il n'y a que quelques spécimens qui fleurissent actuellement dans le monde. L'un de ces exemplaires de l'Arum-titan se trouve au Papiliorama depuis plus de deux ans. Il a été prêté par le jardin botanique de l'Université de Bâle, qui effectue actuellement des travaux de rénovation. Au cours des deux dernières années, onze feuilles ont poussé à partir du tubercule d'origine, qui s'est de son côté scindé en autant de tubercules. Le Papiliorama a également réussi à faire germer six graines d'Arum-titan provenant du zoo de Paignton en Angleterre. L'une des nouvelles plantes développe actuellement quatre tubercules!

Le jardinier du Papiliorama Michael Känel, responsable depuis deux ans de la plante peut-être la plus célèbre de



Suisse, est soulagé des derniers développements: «Quand le tubercule original a commencé à pourrir, il m'a déjà mis la peur au ventre. C'est d'autant plus gratifiant que le tubercule de l'Arum-titan a maintenant pu se reproduire de façon aussi spectaculaire.»

A Kerzers, il y a aujourd'hui un total de 21 spécimens d'Arum-titan de différentes tailles. La plupart d'entre eux sont maintenus dans la serre d'appoint, mais le plus grand exemplaire est visible au Jungle Trek. L'avenir de la saga de

l'Arum-Titan dans le Canton de Fribourg demeure incertain. Toutefois, les responsables du Papiliorama étudient la possibilité de trouver un espace plus vaste pour cette plante étonnante, au sein des futurs projets d'expansion de l'institution.

Voir Le tubercule de l'Arum-titan

Trois spécimens d'*Amorphalus titanum* sont exposés dans le Jungle Trek, l'un des trois dômes du Papiliorama à Kerzers. Les visiteurs du Papiliorama pourraient donc y voir un jour la plus grande fleur du monde. Pour l'instant toutefois, seules les impressionnantes feuilles peuvent y être admirées. Au total, le Papiliorama abrite aujourd'hui seize spécimens de racines de l'Arum-titan de différentes tailles.

INSIEME CEREBRAL JURA BERNOIS**Vente de bougies**

Les élèves des écoles primaires du Jura bernois viendront sonner à votre porte

La vente des bougies organisée par l'Association en faveur des personnes en situation de handicap du Jura bernois aura lieu dès maintenant et se poursuivra jusqu'à Noël.

Ces bougies sont fabriquées à l'Atelier protégé de la Pim-pinière à Tavannes. Les personnes handicapées mettent toute leur énergie à travailler pendant plusieurs mois, sous l'œil expert de leur responsable d'atelier, à la fabrication de presque 3000 bougies vendues par les élèves des écoles primaires de nos villes et villages.

Si, dans votre village, aucun petit vendeur n'est passé, vous pouvez commander une ou plusieurs bougies pour le prix de 5 francs pièce au bureau de l'Association: Insieme Cerebral Jura bernois, rue Pierre-Per-tuis 21, 2710 Tavannes, 032 481 40 07.

Nous vous remercions de réserver un accueil chaleureux

aux jeunes vendeuses et vendeurs qui sonneront à votre porte! Par cet achat, vous apporterez un peu de lumière dans votre foyer et beaucoup de bonheur à nos personnes en situation de handicap en leur permettant d'avoir quelques occupations instructives en plus de la grisaille quotidienne!

Un grand merci également aux jeunes vendeuses et vendeurs pour leur aimable collaboration! | *insieme Cerebral Jura bernois*

Cette récolte de fonds est destinée à couvrir les frais liés à nos nombreuses activités pour les personnes en situation de handicap: week-ends éducatifs et sportifs, cours d'été, formation permanente pour les personnes adultes handicapées, groupe de jeunes, etc.

BIENNE**Concert d'automne**

La Concordia présentera le dimanche 25 novembre son concert d'automne haut en couleur sous la direction de Celestino Quaranta, avec à la clef un voyage fantastique à travers les continents. Les participants auront à nouveau le plaisir de revoir et entendre des œuvres jouées et chantées avec la complicité d'un chœur Ad Hoc issu de la formation du jubilé 2017, sans oublier les divers solos. |jcl

Dimanche 25 novembre, 17h
Maison Clavin, rue de Mâche 151, Bienne
Ouverture des portes, 16h
Entrée libre, collecte

PARC NATUREL RÉGIONAL CHASSERAL

Les projets 2020-2024 reçoivent un bon accueil jusqu'ici

L'ensemble des 320 membres individuels et collectifs sont convoqués le jeudi 29 novembre prochain à Courtelary pour une Assemblée générale extraordinaire.

Les projets prévus par le Parc pour la période de 2020 à 2024 ont été mis en consultation pendant six semaines, entre la fin août et la mi-octobre. Une trentaine d'organisations et de personnes individuelles ont pris le temps de lire cet imposant document qui présente dans le détail le plan d'action et de financement des projets que le Parc Chasseral entend mener entre 2020 et 2024. Des remarques et propositions d'ajustement ciblées et pertinentes ont été appor-

tées au document à l'issue de la consultation. Les prises de position ont été très positives. Les 14 projets – réunissant parfois plusieurs sous-projets – ont été notés, entre autres dans un formulaire électronique de participation. Tous obtiennent une note approchant ou même dépassant les huit points sur dix. Le Parc Chasseral se réjouit de ces résultats et se félicite de trouver un large écho et une bonne compréhension de ses projets auprès des associations partenaires, avec lesquelles

il travaille au quotidien. Une assemblée générale extraordinaire, ouverte à toutes et tous et pour laquelle tous les membres de l'association ont été conviés, se tiendra le 29 novembre à la salle communale de Courtelary à 19h. Objectif du jour: valider le programme qui sera soumis aux cantons de Berne et de Neuchâtel, puis à la Confédération. L'adhésion des communes – avec notamment des nouvelles venues – à la future Charte 2022-2031 sera également abordée.

SEFB

Economies dans l'instruction publique sur le dos des communes ?

Lors cette session, le Grand Conseil bernois devra se prononcer sur une mesure d'économie évaluée par le parlement lors des débats de novembre 2017. Il s'agit de partager, à nouveau, les rémunérations des enseignants des classes APP (soit les 12^e année) selon la même clé de répartition que pour l'école obligatoire, soit 70 % à charge du canton, et le solde pour les communes.

Sur le fond, il importe peu au SEFB (Syndicat des Enseignant/es Francophones Bernois) si c'est le canton ou les communes qui prennent en charge ces salaires. Là où le bât blesse, c'est que ces mêmes communes sont déjà rudement sollicitées afin d'équiper correctement les écoles pour l'enseignement des technologies de l'information. Ce transfert de charges signifiera inéluctablement des moyens limités pour le ménage communal, donc d'autant plus de dif-

ficultés à dégager les moyens financiers importants pour préparer les écoles à la révolution numérique. Or le virage est déjà amorcé, puisque dès l'année prochaine, les écoles primaires et secondaires verront la dotation horaire des MITIC (Médias, Images et Technologies de l'Information et de la Communication) très nettement augmentée. La plupart des communes ne disposent pas encore de l'infrastructure adéquate à cet enseignement, ce seront donc des investissements importants à réaliser rapidement.

Cette mesure est d'autant plus inacceptable si l'on considère le contexte. Il s'agit de réduire les dépenses cantonales pour « digérer » la baisse future des impôts des entreprises voulue par la majorité bourgeoise. Or la bourse cantonale n'est pas en péril, puisque le canton a constamment, depuis près de 20 ans, réalisé des excédents comptables à une seule excep-

tion près! Le SEFB s'associe aux autorités communales qui dénoncent cette économie réalisée « sur leur dos ».

Nous le martelons depuis fort longtemps, le plus grand potentiel du canton réside dans la qualité de sa formation. Il est donc important d'y consacrer les moyens nécessaires. Relevons encore que l'argument principal pour la baisse des impôts est de mieux positionner le canton en termes de concurrence fiscale. Or le même argument reporté sur les salaires de la fonction publique bernoise (concurrence intercantonale) ne semble pas émouvoir les mêmes députés, puisqu'ils prévoient de ne pas accorder 0.3 % de la masse salariale, soit l'équivalent de maximum 15 millions, pour permettre aux enseignants victimes des coupes budgétaires de rattraper leur retard en termes de progression salariale! | au nom du CC SEFB: Peter Gasser, coprésident

Apprendre à se chauffer plus futé

Après les communes en septembre, le grand public est invité à son tour à apprendre comment « Se chauffer futé ». Le Parc Chasseral organise une séance d'information gratuite.



© Parc Chasseral, cours futés

L'hiver arrive à petits pas. Il est possible de mettre en œuvre des mesures simples pour réduire sa consommation d'énergie sans perdre en confort. Le cours « Se chauffer futé », proposé par le Parc Chasseral, permettra aux propriétaires et locataires d'exploiter de façon optimale leur installation de chauffage, de la chaudière aux radiateurs. L'objectif est aussi d'apprendre à réduire de manière significative ses frais. Délivrés par le conseiller en énergie et expert en chauffage Maurice Grünig, ces conseils très efficaces et

sans aucun investissement peuvent permettre de se chauffer gratuitement environ un an sur six.

Dans son objectif d'amélioration de l'efficacité énergétique régionale, le Parc naturel régional Chasseral organise cet événement en partenariat avec le bureau EHE SA, à Yverdon.

La soirée sera clôturée par un apéritif avec des produits du terroir en provenance du Parc Chasseral. Si la formation rencontre l'engouement du public, elle sera reconduite pour d'autres communes du Parc.

Cette nouvelle action autour de l'énergie – et surtout de la réduction de sa consommation – s'inscrit dans le cadre des activités liées à cette importante thématique que mène le Parc Chasseral, à l'instar du programme Interreg « Peace Alps » ou du travail réalisé depuis plusieurs années dans les écoles sous l'appellation « Graines de Chercheurs ».

Lundi 26 novembre, 18h
Salle communale
La Ruette 24, Sonvilier
Inscription:
www.fute.ch, 026 309 20 90

CONSEIL DU JURA BERNOIS

Renforcer la minorité francophone et soutenir le bilinguisme

Le Conseil du Jura bernois (CJB) et le Conseil des affaires francophones de l'arrondissement de Biel/Bienne (CAF) ont siégé en séance plénière commune le 6 novembre, pour la première fois depuis l'extension du périmètre d'action du CAF. A cette occasion, ils ont abordé de nombreux dossiers communs et ont réaffirmé leur volonté de renforcer la collaboration entre les deux Conseils, dans l'intérêt de la population francophone et du bilinguisme cantonal.

Culture

Le CJB et le CAF se sont réjouis de l'aboutissement du projet de rénovation de l'ancien Théâtre Palace, rebaptisé sous le nom de Nebia. Grâce à la contribution et à l'implication d'un grand nombre de partenaires, ce projet de grande envergure a pu se concrétiser, offrant la plus grande scène de la région et la plus grande salle de théâtre francophone du canton. Pour rappel, le CJB et le CAF ont contribué à sa rénovation notamment en approuvant le rapport mis en consultation en 2016 relatif à la contribution cantonale; cette contribution s'élevait à 1.57 million de francs étant réparti par 1.18 million prélevé sur l'enveloppe du Fonds de loterie et 390 000 francs versés par la Direction de l'instruction publique.

Toujours sur le plan culturel, le CJB et le CAF ont abordé l'évolution et le développement du fOrum culture durant ces quatre dernières années. Les deux Conseils ont relevé que les différentes mesures mises en place dans le domaine de la création, de la médiation culturelle ou en matière de partici-

pation ont porté leurs fruits. Le fOrum culture apporte clairement une plus-value à la région et dispose encore d'un fort potentiel de développement, notamment en collaboration avec les infrastructures voisines que sont le futur Théâtre du Jura à Delémont ou Nebia à Bienne, d'où la nécessité que son financement soit pérennisé à partir de 2020.

Formation

Sur le plan de la formation, les membres des deux conseils ont salué le développement du bilinguisme au sein de l'Université de Berne. En effet, après la création d'un poste de responsable en charge des affaires francophones, plusieurs mesures concrètes mises en place (sous forme de traductions, entre autres) ont permis d'améliorer l'accueil des francophones dans l'établissement.

Le CJB et le CAF ont également fait le point sur le développement de la filière ES Santé à Saint-Imier, avec notamment son ouverture aux étudiant-e-s des autres cantons, permettant d'augmenter davantage ses effectifs et d'assurer ainsi sa pérennisation.

Ils déplorent, en outre, le retard pris pour la réalisation d'un Groupe d'accueil d'urgence et d'observation pour les enfants dans la partie francophone du canton.

Administration décentralisée et cursus de formations

En prémisses de la séance plénière commune CAF-CJB du 6 novembre dernier, la Délégation biennoise aux affaires jurassiennes (DBAJ) – réunissant la Ville de Bienne, la

commune d'Evilard et le CAF – a rencontré la commission Institutions (INST) du CJB. Les membres présents se sont engagés à devenir des partenaires prioritaires dans le traitement des affaires touchant à l'administration cantonale décentralisée et aux formations dans la région.

Les possibles réorganisations pouvant intervenir dans le domaine de la formation ces prochaines années ont été longuement abordées. L'INST tout comme la DBAJ se sont entendues sur six principes à considérer dans leurs réflexions et dans l'analyse des filières d'études:

- Garantir le bien-être des apprenant-e-s et ne pas induire des changements pouvant péjorer leur situation ou la qualité des formations qu'ils suivent;
- Maintenir au mieux la situation du corps enseignant déjà en fonction;
- Tenir compte de facteurs logistiques tels que les transports;
- Analyser les effectifs et la possibilité de les répartir de façon optimale à l'échelle de la région;
- Ne pas induire une péjoration des offres pour la population francophone, que ce soit dans le Jura bernois ou dans l'arrondissement Biel/Bienne, ainsi que pour la population germanophone de ce dernier;
- Maintenir, voire renforcer, le modèle de bilinguisme par immersion au sein des filières d'études.

La DBAJ et l'INST se réjouissent du résultat de cette première rencontre et appellent à poursuivre ces échanges lors de prochaines séances communes.

AGENDA

VENDREDI 23 NOVEMBRE

- Spectacle annuel du Gymnase français de Bienne, aula 20h
- Concert de 1001 Notes, Saint-Imier salle Saint-Georges 20h

SAMEDI 24 NOVEMBRE

- Repas-vente des Petites Familles, 10h à 15h, Pont-du-Moulin, Bienne
- Concert de l'Ensemble instrumental de La Neuveville, organisé par le groupe d'animation Agora, de Tramelan, à 20h à l'église réformée de Tramelan
- Spectacle annuel du Gymnase français de Bienne, aula 20h
- Galerie Pot-Ari, exposition-vente, rue de la Colline 5, Péry, de 10h à 18h

DIMANCHE 25 NOVEMBRE

- Concert de 1001 Notes, Saint-Imier salle Saint-Georges 17h
- Concert de Johann Sonnleitner et Marinette Extermann, Collégiale Saint-Imier, 17h
- Galerie Pot-Ari, exposition-vente, rue de la Colline 5, Péry, de 10h à 18h

MERCREDI 28 NOVEMBRE

- Conférence sur la réconciliation, CIP, Tramelan, 20h

JEUDI 29 NOVEMBRE

- Vauffelin, ancienne école, les Récrés du jeudi après-midi, jeux et autres de 14h à 16h

VENDREDI 30 NOVEMBRE

- Nul Bar Ailleurs, Last Friday Bar dès 19h, ancien stand de tir à Vauffelin
- Après-midi lecture et gourmandise, 16h à 18h, Bibliothèque de Sonvilier
- Délai d'inscription au Marché de Noël de Cormoret, info@amacc.ch ou 032 944 20 71
- Vente de l'Avent des femmes paysannes, devant la halle polyvalente, La Ferrière

SAMEDI 1^{ER} DÉCEMBRE

- Exposition de caisses à savon, animations diverses, restauration, de 10h à 17h, CIP, Tramelan
- Galerie Pot-Ari, exposition-vente, rue de la Colline 5, Péry, 10h-18h

DIMANCHE 2 DÉCEMBRE

- Exposition de caisses à savon, animations diverses, restauration, de 10h à 17h, CIP, Tramelan
- Galerie Pot-Ari, exposition-vente, rue de la Colline 5, Péry, 10h-18h
- Brass Band Corgémont, 17h, Temple de Corgémont

LUNDI 3 DÉCEMBRE

- Péry, assemblée municipale à 20h

MERCREDI 5 DÉCEMBRE

- Né pour lire, 9h30, CIP Tramelan

JEUDI 6 DÉCEMBRE

- Soirée de scrabble, 18h45, CIP Tramelan, 5 francs

SAMEDI 8 DÉCEMBRE

- Nul Bar Ailleurs dès 19h, ancien stand de tir à Vauffelin

DIMANCHE 9 DÉCEMBRE

- Brass Band Corgémont, 20h, Eglise de Chaidon, Reconvilier

LUNDI 10 DÉCEMBRE

- Orvin, assemblée municipale, 20h
- Sonceboz-Sombeval, assemblée municipale, 20h
- Corgémont, ass. municipale, 20h
- Courtelary, ass. municipale 20h

SAMEDI 15 DÉCEMBRE

- Cormoret, marché de Noël, salle polyvalente 10h-18h

EXPOSITIONS

- Le Transsibérien, expo de photographies de Xavier Voirol, du 2 août au 4 janvier, 9h-19h, 7 jours sur 7, à La Roseraie à St-Imier, entrée libre
- Œuvres récentes d'Hans-Jörg Moning jusqu'au 24 novembre aux cimaises de la galerie Résidence au Lac, Bienne, du lundi au vendredi, de 8h30 à 17h

16 communes

1 JOURNAL

CLUB ATLÉTHIQUE COURTELARY

Les garçons se sont bien défendus

La saison sur piste est terminée, c'est au tour des compétitions en salle de reprendre. Samedi passé, une équipe garçons U14 a fait le déplacement à Yverdon-les-Bains pour y disputer l'éliminatoire locale de l'UBS Kids Cup Team.

Dans cette catégorie, treize équipes étaient au départ pour concourir dans quatre disciplines (estafette-sprint sur haies, sauts multiples, biathlon, team-cross).

Nos cinq garçons, Nils Riat, Tim Chatelain, Thibault Walther, Rayane Kohli et Quentin Rohrbach, devaient affronter d'autres jeunes de leur âge venus de clubs comme le Stade Genève, Lausanne Sport, CEP Cortaillod et d'autres. Malgré cette forte concurrence, notre équipe s'est très bien défendue et a terminé au 10^e rang.

Entourée de son coach et entraîneur Laurentin Docourt, accompagnée et encouragée par ses familles, cette jeune équipe a parfaitement géré le concours et peut être fière de son résultat. Lors de cette journée, plus de 700 jeunes se sont donnés à cœur joie pour honorer leurs clubs respectifs, tout

ça dans une folle ambiance et un formidable fair-play. Bravo à l'équipe et merci aux accompagnants. Pour les résultats complets : www.ubs-kidscup.ch/team/fr/ | aks



Tim, Quentin, Thibault, Nils, Rayane et leur coach Laurentin

HC CORTÉBERT

Cinq buts à un contre les Ponts

Le samedi 17 novembre contre les Ponts-de-Martel, les Tornades, emmenées par leur capitaine Frère Hanson, sont entrées avec peine dans le match. Deux buts en l'espace d'une minute (9^e) ont ouvert le score. Le vent a continué à souffler favorablement et le troisième but a été inscrit. Mais l'équipe des Ponts-de-Martel a marqué juste avant le thé. Cortébert s'est ensuite montré agressif et a accumulé de nombreuses fautes. Une attitude sans grande conséquence grâce au portier Ludo Pauli. Les Tornades ont encore marqué deux buts de plus avant la deuxième pause.

Cortébert – Ponts-de-Martel _____ 5-1

Dimanche 25 novembre
Saint-Imier: Cortébert – Vallorbe

Délai sport
LUNDI SOIR

FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE SAINT-IMIER

Un programme télévisé dynamique et divertissant



Intitulé « Programme télé », le spectacle annuel de la FSG Saint-Imier a indéniablement conquis le public qui n'a, par conséquent, pas ménagé ses applaudissements.

Le programme de la soirée a mis tour à tour en valeur des jeunes et même très jeunes acteurs engagés dans des numéros gymniques acrobatiques, mais aussi ludiques, amusants et surtout agréables à l'œil. Si bien que le public a

assisté à une belle soirée animée principalement par les gymnastes aux agrès et le groupe invité Gym juniors de La Chaux-de-fonds qui a fait une superbe et très dynamique démonstration des nombreuses facettes de la gymnastique.

Un grand bravo donc aux acteurs de cette soirée qui a brillamment été présidée par nos speakers Philippe (Alexandre Zumwald) et Jean-François (Jonas Neuenschwander).

Dès 23h, chacun a pu se défouler ou poursuivre la soirée au bar de notre soirée disco. Merci à Olivier Bifrare pour la tenue de nos buvettes ainsi qu'à Véronique Tellenbach pour l'organisation générale de la soirée.

Hommage aux membres méritants

En guise d'introduction au spectacle, Nathalie Bifrare, au nom du comité directeur, a fait l'éloge des membres du groupement qui contribuent au bon fonctionnement de la société: PE: Isabelle Linder et Viviane Duvoisin. Enfantine: Emanuelle Marchand et Vicky Jeanneret. Jeunesse mixte: Marilyn Gisler. Athlétisme: Marc Pasquier, Brigitte Rosselet, Anabela Pasquier et Jose Dias. Agrès: Michèle Boss-Theurillat, Cynthia Kämpf, Elisabeth Fritz, Justine Kämpf, Chloé Theurillat, Mylène Friedli, Carole Zumwald. Dames volley: Gina Lorenzo et Natasha Moret. Dames gymnastique: Margrit Wildi et Jocelyne Gindrat. Seniors: Henri Wuthrich et Jean-Paul Simon. Comité directeur: Nathalie Bifrare, Véronique Tellenbach, Carole Zumwald, Brigitte Rosselet et Catherine Moser.

Brevet obtenu en 2018

JS enfants: Emanuelle Marchand, Isabelle Linder, Viviane Duvoisin.

Brevet 1 de juge agrès: Justine Kämpf, Mylène Friedli, Chloé Theurillat.

Brevet 2 de juge agrès: Carole Zumwald, Cynthia Kämpf.

HOCKEY CLUB TRAMELAN

Star Chaux-de-Fonds a fait plier l'équipe

On se souvient que face à l'équipe de Star Chaux-de-Fonds, le HCT a toujours dû batailler ferme pour obtenir des points. Les routiniers ont disparu mais ont été remplacés par quelques bons éléments sous la férule de l'entraîneur Pochon.

Lors du premier tiers, les hommes de Bergeron ont mené avec deux buts d'écart. A la seconde période, les Stelliens ont réagi. On a alors noté un relâchement des Jurassiens bernois alors que leur adversaire a repris confiance.

Au cours du troisième tiers, on a vu des Chaux-de-Fonniers plus volontaires marquer après quelques secondes seulement. Ils ont maintenu la pression et l'égalisation est survenue peu après. Les Requins ont bien essayé de se reprendre mais perturbés par la résistance des Neuchâtelois, ils n'ont pas

réussi à trouver la faille dans la défense adverse.

Les Stelliens, en revanche, ont réussi à prendre l'avantage après quelques minutes dans ce troisième tiers. Surpris, les visiteurs ont tenté de revenir au score sans succès. Il a fallu se rendre à l'évidence, l'adversaire tenait bien son os ce soir-là. Les trois points ont permis aux Neuchâtelois de se placer au 3^e rang du groupe 1.

Toutefois, le HC Tramelan est encore placé au second rang derrière Sarine, qui mène le bal. En 3^e ligue, la seconde équipe a perdu de justesse face à Courrendlin mais a battu la réserve du Locle, se classant actuellement au 3^e rang du groupe avec 16 points.

Les Ladies continuent leur bon parcours avec une nouvelle victoire face à Prilly, confortant ainsi leur 1^{er} rang du groupe avec 20 points.

Les Juniors Top (3^e/19 pts) ont battu l'équipe d'Université, se classant ainsi au 3^e rang. Les Minis A (4^e/9 pts) ont perdu face à Delémont. Les Moskitos A ont eux aussi perdu contre Delémont.

2^e I. Star Chx-de-Fds – Tramelan _____ 4-3
3^e I. Courrendlin – Tramelan II _____ 9-8
3^e I. Le Locle II – Tramelan II _____ 3-6
SWHL-C Tra. Ladies – Prilly _____ 6-1
JTop Université – Tramelan _____ 2-6
Mini. A Tramelan – Delémont _____ 4-6
Mosk. A Tramelan – Delémont _____ 4-8

Vendredi 23 novembre
3^e I. 20h 15: Tram. II – Les Enfers/M.

Samedi 24 novembre
2^e I. 20h 15: Tram. – Valais-Chablais
SWHL-C 20h 30: Sierre – Tram. Ladies
Mosk. A 17h: Tramelan – Fleurier

Dimanche 25 novembre
JTop 17h 30: EHC Sensee – Tramelan
Min. A 12h: Fleurier – Tramelan

HOCKEY CLUB REUCHENETTE

Victoire sans conviction

Nous ignorons si l'altitude ou le fait de jouer en semaine est entré en ligne de compte face aux Ponts-de-Martel, mais malgré la victoire, le match ne fut guère plaisant pour les deux seules supportrices du HC Reuchenette présentes.

En effet, les joueurs des deux équipes ont battu le record des tirs au but ratés. Dans ce premier tiers, le score aurait pu être d'au moins six partout, mais ce sont les Neuchâtelois qui ont ouvert la marque peu avant le premier thé. Fabian a ensuite montré l'exemple dans l'entame du tiers médian à la 21^e minute. Romain a purgé la seule pénalité des Bas-Vallonniers sans conséquence pour le score, mais s'est fait pardonner à la 35^e en scorant.

Pour bien finir ce tiers, Jonas a mis le 3^e but à la 38^e minute. Dans ce dernier tiers, Mitsuo a pu augmenter l'avance des Pérysans à la 47^e, malheureusement le gardien Alexandre a été lâché pas ses arrières et a encaissé son 2^e goal de la soirée. Pour bien terminer le match, Romain a enfoncé le clou à la 58^e. Les inscriptions pour la Fond'air (premier service 18h30, deuxième service 20h) du 17 décembre sont ouvertes. Appelez entre 18h ou 20h ou envoyez un SMS au 079 451 02 20. | vv

Ponts-de-Martel – Reuchenette _____ 2-5

Samedi 24 novembre
16h30, Patinoire de Neuchâtel:
EHC Ins – Reuchenette

HOCKEY CLUB SAINT-IMIER

Que de succès !

Une fois n'est pas coutume, toutes les équipes du club sont sorties gagnantes le week-end passé. Les résultats ont été plus nets pour certaines avec notamment trois blanchissages, à commencer par la 1^{re} équipe, les Minis A et les Moskitos A qui ont réussi à préserver leur filet vierge.

Les réservistes Imériens ont pris un départ sur les chapeaux de roues puisqu'ils menaient déjà de trois buts après moins de dix-huit minutes de jeu. Un passage à vide dans la période intermédiaire a permis aux Ponières de revenir dans le match et même de menacer les visiteurs en revenant à égalité dans l'ultime période.

Kevin Weber puis Maël Bangerter se sont chargés d'asseoir définitivement le succès de leur équipe. En s'imposant face au leader Genève-Servette, les Bats Girls se sont hissées à la seconde place du classement, à un point de leur adversaire du jour, mais avec deux matchs en

moins. Sonja Grandjean aura signé trois réussites personnelles sur les sept buts inscrits. Loriane Sunier et Mégane Augsburg se sont chargées de remettre en place les espoirs des Genevoises.

Les Novices A ont une nouvelle fois pris le dessus sur leurs homonymes des Franches-Montagnes. C'est au premier tiers que les Erguéliens ont forgé leur succès en inscrivant quatre réussites. Ils allaient même mener 6 à 0 peu après la mi-match, Théo Godel inscrivant quatre filets, dont deux dans le deuxième tiers temps.

Les Jurassiens ont bien essayé de réagir, mais il était trop tard pour inverser la tendance.

Venez vous essayer au hockey sur glace

Une initiation dans le cadre de l'école de hockey sera organisée demain samedi 24 novembre de 9h à 10h. Celle-ci est ouverte à toutes et à tous

dès l'âge de 4 ans. Ceci gratuitement avec des équipements à disposition. Il est conseillé de se munir de patins (il y en aura à disposition mais de modérément), casque (hockey, ski ou vélo) ainsi que de gants.

Pour de plus amples informations, vous pouvez joindre Pascal Stengel au 079 794 28 24 ou tout autre membre du comité. | gde

Valais Chablais II – Saint-Imier I _____ 0-5
Ponts-de-Martel – Saint-Imier II _____ 4-6
Filles St-Imier – Genève-Servette _____ 7-4
JA Fleurier – Saint-Imier _____ 6-7
Nov. A St-Imier – Fr.-Montagnes _____ 6-4
Mini. A Saint-Imier – Fleurier _____ 9-0
Mosk. A Saint-Imier – Fleurier _____ 8-0

Samedi 24 novembre
18h, Sion: Berthoud – Saint-Imier I
20h: Corgémont – Saint-Imier II
Mosk. A 17h 15:
Saint-Imier – Franches-Montagnes

Dimanche 25 novembre
Filles 18h 15:
Forward-Morges – Saint-Imier

FOOTBALL CLUB TEAM VALLON

Le futur est en marche

Après plus d'un an et demi de travail dans l'ombre, le FC Courtelary, le FC Saint-Imier, le FC Sonvilier et le FC La Suze 07 sont heureux de communiquer de manière officielle leur nouveau groupement nommé Team Vallon. Ce rapprochement a été officialisé jeudi passé le 15 novembre lors d'une grande séance organisée par les 4 clubs à la salle de spectacles de Corgémont. L'ensemble des parents de juniors de nos 4 clubs ont été conviés à cette session d'information.

Le renouveau dans la continuité

Depuis bien des années nous constatons, dans tous nos clubs, une érosion principalement des juniors C, B et A. Pour contrer cela, des clubs comme Sonvilier et Saint-Imier ont déjà commencé ce travail de rapprochement en créant le Team Erguel. Le FC La Suze 07 et le FC Courtelary ont suivi avec un regroupement (sans nom) qui permet aussi à ces 2 clubs de pouvoir se transmettre des juniors (et des actifs) depuis plusieurs années. Malheureusement aujourd'hui, même le Vallon est trop petit pour continuer ainsi.

Les clubs restent d'attaque

Avec un potentiel de plus de 300 juniors, le futur regroupement Team Vallon peut voir l'avenir sereinement avec des catégories étoffées de 2 voire parfois 3 équipes même chez les «grands»! Comme il ne s'agit pas de fusion mais bien d'un regroupement de juniors (de l'école de foot au juniors A), l'idée première est de garder nos enfants dans chaque région (club) et de devenir très efficace dans les 3 à 5 ans pour que nos C, B et A restent dans le Team Vallon et puissent continuer leur sport dans les meilleures conditions, avec le plus de plaisir possible.

Ce regroupement Team Vallon permet donc une très grande marge de manœuvre de Péry à Renan avec les juniors tout en restant stable et solide avec le FC La Suze 07, le FC Courtelary, le FC Saint-Imier et le FC Sonvilier.

Plus forts et plus proches

Bien entendu, cela ne se fera pas en 3 semaines et nous sommes actuellement dans une phase de test. Nous avons déjà mis sur pied quelques événements avec les juniors D cette année et nous continuerons durant la première partie

de l'année 2019 avec les autres catégories. Le but étant que les divers entraîneurs, juniors et parents puissent pas à pas travailler ensemble pour un futur plus fort. Il n'y aura pas de grands changements pour les G, F et E (à part le nom) mais à partir des juniors D voire C, nous deviendrons beaucoup plus stables et pourrons offrir de vraies perspectives avec, nous l'espérons, des équipes en 4^e, 3^e et 2^e ligues dans le Vallon!

Un nouveau logo pour un nouveau départ...

Nous ne pouvions pas lancer ce projet sans mettre en place un nouveau logo. Nous avons donc pensé que les enfants aimeraient pouvoir s'identifier facilement à leur future nouvelle équipe à travers un animal plutôt qu'un emblème de commune ou autres. Nous avons donc choisi le Lynx, qui selon nous représente la région tout en montrant du caractère.

Nous avons aussi fait ressortir le V de Vallon pour que les enfants puissent se faire un signe en V avec l'index et le majeur comme geste et cri de ralliement d'équipe par exemple. Nous n'avons pas encore choisi les futures cou-

leurs du Team Vallon mais nous sommes fiers de vous présenter son logo, ci-dessus.

Tordre le cou à quelques a priori et fausses idées

- Non, ce n'est pas une fusion, simplement un regroupement comme le Team Erguel actuellement.
- Oui, à terme, nous chercherons à mettre en place le nom «Team Vallon» dans tous les clubs et toutes les catégories mais non, nous ne chercherons pas à déplacer inutilement des enfants de Péry à Renan et inversement sans raison. Le but est de pouvoir proposer, au grand minimum, 1 équipe de C, B et A dans le futur (ce qui ne serait pas le cas actuellement sans regroupement).
- Non, ce n'est pas dans le but de faire de l'élite et de remplacer l'ANF, la team Jura ou encore le FC Bienne. Il faudrait le double de juniors pour en arriver à cela et nous sommes une région périphérique. Nous restons donc à notre place, aussi dans nos têtes.
- Oui, si nous avons l'opportunité dans les 3 ans de mettre une structure qui permettra de faire évoluer nos jeunes

dans plusieurs niveaux différents afin qu'ils puissent jouer selon leur capacité, nous le ferons car cela voudra dire qu'il y a une place pour tous dans le Team Vallon et donc que la mission est accomplie. Les meilleurs pourront toujours rejoindre le foot élite dans le Jura, à Bienne ou à Neuchâtel sans souci.

- Oui, nous chercherons à mettre en place rapidement un comité Team Vallon, complet et indépendant des clubs, mais non, nous ne retirerons pas les juniors des clubs. Cela dans le but de garder une entité locale, proche et dynamique, notamment par rapport aux terrains d'entraînements et de matchs mais aussi par rapport aux diverses manifestations locales importantes à chaque club.

Le Team Vallon c'est le projet de tous

Voilà en quelques mots comment notre sport favori devrait se développer dans les années à venir pour assurer sa survie de qualité dans notre belle région du Vallon de Saint-Imier. Mais sans vous, sans votre aide, votre soutien et vos encouragements, il sera diffi-



cile pour les clubs et leurs dirigeants d'avancer de manière positive. Nous espérons donc que toute la population sera derrière ce projet et que nous serons soutenus pour que nos juniors puissent continuer à faire «du foot» dans les meilleures conditions. Un grand merci à tous pour votre soutien!

Nos clubs restent évidemment à disposition pour toutes questions: FC La Suze 07 - FC Courtelary - FC Saint-Imier - FC Sonvilier.

Prochaine date: 15 décembre

Tous nos juniors D du regroupement sont invités à la halle de sport de la combe à Corgémont pour un tournoi interne Team Vallon Juniors D afin de faire connaissance et passer un bon moment entre 10h et 14h. Venez nombreux voir nos jeunes en action et poser toutes les questions aux membres du comité Team Vallon qui seront présents ce jour-là.

FOOTBALL CLUB COURTELARY

Une vente pour soutenir les filles du club



Après avoir débuté leur tout premier championnat, l'équipe féminine du FC Courtelary se trouve en dernière place du classement de son groupe. Ce résultat provisoire n'affaiblit en aucun cas le moral des troupes qui attendent le début du deuxième tour, le 6 avril, avec impatience.

Les joueuses du FCC n'ont pas rangé leurs crampons pour autant et les entraînements en

extérieur se poursuivent, et se dérouleront ensuite en halle. Tous les efforts sont bons pour décrocher une première victoire! Afin de préparer ce deuxième tour de manière optimale, le FCC Women organise une vente de Noël, le samedi 8 décembre à Courtelary. Vin chaud, soupe à la courge, pâtisseries et autres délicieuses encas concoctés par les joueuses seront à goûter.

L'équipe vous donne donc rendez-vous dès 9h aux stands qui se tiendront devant chez Denner Satellite et devant la boulangerie Leuenerger. Le FCC Women vous attend nombreux pour savourer ses délicieuses créations et pour vous souhaiter de joyeuses fêtes de fin d'année. Au plaisir de vous retrouver au bord du terrain, dès avril 2019!

BOCCIA CLUB CORGÉMONT

Victoire pour les Curgismondains, une fois de plus

Le Boccia Club Corgémont termine très bien l'année avec une victoire à la 29^e Coupe jurassienne. C'est la 29^e fois que le Boccia Club Corgémont organise cette manifestation qui réunit les Sociétés de l'arc jurassien au bocciodrome du Vallon de Corgémont. Pour la 2^e année consécutive, l'équipe locale est sortie victorieuse, après quatre matchs de très haut niveau.

Pour les personnes intéressées par le jeu de la boccia, le Boccia Club Corgémont organise le championnat interne licencié individuel au bocciodrome du Vallon de Corgémont le samedi 1^{er} décembre. La cantine sera ouverte, avis aux amateurs et sympathisants! | vt



L'équipe du BC Corgémont victorieuse de la Coupe jurassienne, de gauche à droite: Luciano Eleuterio, Vincenzo Ungaro, Tommaso Verdecchia et Domenico Di Iulio

Corgémont - Kirchberg (finale) __ 12-0

BUDOKAN TRAMELAN

Passage de grades convivial



Les juniors fiers de leur diplôme et les seniors prêts pour l'exercice.

Après Tramelan en 2017, c'était au tour du Kyouchou à Moutier d'organiser le passage de grades de cette fin d'année. Les élèves des deux clubs se sont donc retrouvés le matin lors d'un stage commun, afin de profiter de l'enseignement de Pascal Bricchi, 5^e Dan FFK, de France voisine.

L'après-midi était ensuite consacré aux examens. Une vingtaine de candidats âgés de 10 à 55 ans ont ainsi pu démontrer les progrès techniques qu'ils ont effectués au long de l'année. L'examen se composait de plusieurs modules, mettant chacun en évidence une compétence particulière. En bonus, une

démonstration de Tai-Chi Chuan a été proposée par M. Bricchi. L'accent a ainsi été placé sur le respect du corps, condition incontournable d'une pratique où la longévité prime sur la performance. Comme chaque année, la journée s'est conclue autour d'un repas auquel étaient conviés les parents et les amis.

VOLLEYBALL CLUB TRAMELAN

- H 3^e I. Tramelan - Porrentruy __ 1-3
- D M15 Tramelan - VEBB __ 0-3
- D 3^e I. Tramelan - Volleyboys __ 2-3
- D M19 Saignelégier - Tramelan __ 1-3
- D M15 La Suze mixte - Tram. __ 0-3
- D M19 Porrentruy - Tramelan __ 2-1
- D M19 Tramelan - VEBB __ 0-2
- D M15 Porrentruy - Tramelan __ 2-0
- D M15 Tramelan - VEBB __ 0-2

Vendredi 23 novembre
D 3^e I. 20h 45 CIP:
Tramelan - La Suze M23

Samedi 24 novembre
D M15 13h 15 Banné:
Porrentruy A - Tramelan

Nous produisons tous genres d'imprimés.

imprimerie bechtel sa

Bellevue 4, 2608 Courtelary
032 944 18 18, info@bechtel-imprimerie.ch

www.bechtels-imprimerie.ch

URGENCES

PHARMACIES DE GARDE

SCHNEEBERGER TRAMELAN
24 h sur 24:
 du vendredi 23 novembre à 18 h 30
 au vendredi 30 novembre à 18 h 30
Dimanche et fériés:
 11 h-12 h, 19 h 15-19 h 30
 032 487 42 48

AMAVITA SAINT-IMIER
Samedi 24 novembre:
 13 h 30-16 h, 19 h-19 h 30
Dimanche 25 novembre:
 11 h-12 h, 19 h-19 h 30
Fériés: selon horaire du dimanche
 032 941 21 94

AMBULANCE ET URGENCES

144

MÉDECINS DE GARDE

ORVIN, SAUGE ET ROMONT
24 heures sur 24 0900 900 024
 www.cabinetdurgencesbienne.ch

DE RENAN À PÉRY-LA HEUTTE
24 heures sur 24 032 941 37 37

TRAMELAN
En semaine: 18 h-8 h
Samedi, dimanche, jeudi
et jours fériés: 24 heures sur 24
 0900 93 55 55

PERMANENCES DES SERVICES FUNÈBRES

VALLON DE SAINT-IMIER
 0800 225 500, Par8: 0848 778 888

SERVICE D'URGENCE DENTISTES

032 466 34 34

SOINS À DOMICILE

SAMAIDD VALLON DE SAINT-IMIER
 aide et maintien à domicile,
 soins en diabétologie
 079 439 28 95, 032 941 41 21
 samaidd@bluewin.ch
 www.samaidd.com

SASDOVAL
 SAINT-IMIER, rue de Jonchères 60
 032 941 31 33, sasdoval@bluewin.ch
 www.sasdoval.ch

SERVICE DU BAS-VALLON
 032 358 53 53
 tél. national 0842 80 40 20
 secretariat@sasdbasvallon.ch
 www.sasdbasvallon.ch

GARAGE DE SERVICE

032 489 28 28, 0800 140 140

LOISIRS

ACTION JEUNESSE RÉGIONALE

TRAMELAN rue du Pont 20
Jeudi: 16 h-18 h
Vendredi: 17 h-21 h

CENTRE ANIMATION JEUNESSE

PÉRY-LA HEUTTE
Mercredi: 13 h-18 h
Jeudi: 13 h 30-18 h
Vendredi: 13 h-22 h
 www.cajperj.wix.com

CENTRES DE RECHERCHES, DOCUMENTATION ET ARCHIVES

CEJARE
 SAINT-IMIER rue du Midi 6
 Sur rendez-vous, en principe:
lundi et mercredi: 9 h-17 h
 032 941 55 45
 cejare@cejare.ch
 www.cejare.ch

MÉMOIRES D'ICI
 SAINT-IMIER rue du Midi 6
Lundi et jeudi: 14 h-18 h
 032 941 55 55
 contact@m-ici.ch
 www.m-ici.ch

ESPACE JEUNESSE ERGUËL

SAINT-IMIER Baptiste-Savoie 21
Mercredi: 14 h-18 h 30 (ou animations mobiles: Place de l'Esplanade, Saint-Imier ou Place du Collège de Courtelary)
Un jeudi sur deux: 15 h 15-18 h 30
Vendredi: 15 h 15-18 h 30 (ou animations mobiles: Place de l'Esplanade, Saint-Imier ou Place du Collège de Courtelary)

espacejeunesse@saint-imier.ch
 www.e-j-e.ch

BIBLIOBUS UPJ

www.bibliobus.ch

CORGÉMONT gare
Mardi 27 novembre: 15 h 15-17 h

LA FERRIÈRE commune
Samedi 1^{er} décembre: 9 h 45-11 h 45

FRINVILLIER
Mardi 11 décembre: 16 h 30-17 h 15

ORVIN centre du village
Mardi 27 novembre: 17 h 45-19 h 30
 En cas de route fermée ou de travaux,
 le bibliobus peut s'arrêter à la rue des Longchamps, derrière le Temple.

PLAGNE ancienne école primaire
Vendredi 14 décembre: 17 h 30-19 h 15

ROMONT entrée du village
Vendredi 14 décembre: 16 h-17 h

SONCEBOZ commune
Mardi 18 décembre: 16 h 30-19 h 30

VAUFFELIN place du village
Vendredi 14 décembre: 14 h 30-15 h 30

BIBLIOTHÈQUES

CORMORET collège
Mardi: 17 h-18 h 30

CORTÉBERT
 école, rez-de-chaussée
Mercredi: 13 h 30-14 h, 19 h 30-20 h

COURTELARY
 collège
Lundi: 15 h-17 h 30
Mardi: 17 h-19 h
Jeudi: 15 h-16 h 30
Vendredi: 9 h 30-10 h 30

BIBLIOTHÈQUE RÉGIONALE
SAINT-IMIER rue du Marché 6
Mercredi: 14 h-18 h
Jeudi et vendredi: 9 h-11 h et 14 h-18 h
1^{er} samedi du mois: 10 h-11 h 30
 Située dans le bâtiment du Relais culturel d'Erguël, la Bibliothèque régionale vous accueille sur trois étages.
 032 941 51 41
 bibliotheque@saint-imier.ch
 www.saint-imier.ch/bibliotheque
 Catalogue en ligne: nouveautés

SONVILLIER
 collège
Lundi: 17 h 30-19 h 30
Mercredi: 16 h-18 h

PÉRY-LA HEUTTE
 collège
Mardi: 15 h 15-17 h 15
Jeudi: 17 h-19 h

VILLERET
 rue principale 20
Mardi: 9 h-10 h, 15 h-18 h
Jeudi: 18 h 15-19 h 15

CHEZ CAMILLE BLOCH LA CHOCOLATERIE À CROQUER

COURTELARY

Grand-Rue 21

PARCOURS DÉCOUVERTE,
 BISTROT ET SHOP
Mardi-dimanche: 10 h-18 h 30
Lundi, durant les périodes de vacances régionales et jours fériés: 10 h-18 h 30

Fermures annuelles: 25 et 26 déc., 1^{er} et 2 janvier, deux semaines en janvier

032 945 13 13
 welcome@chezcamillebloch.swiss
 www.chezcamillebloch.swiss

GYMNASTIQUE DES AÎNÉS

CORGÉMONT

halle de La Combe

Gym Tonic: mercredi 14 h-15 h
Gym Fit: mercredi 9 h-9 h 55
Gym Seniors: mercredi 10 h-10 h 55
 Si vous avez 55 ans et plus, dames et messieurs, les leçons sont ouvertes à tout le monde. L'expérience vous tente? Venez nous rejoindre.

079 237 21 04

ORVIN halle
Lundi: 16 h 30

PÉRY-LA HEUTTE halle de Péry
Lundi: 14 h 15
 Leçons ouvertes à tout le monde.

LUDOTHÈQUE

SAINT-IMIER rue du Marché 6
Mercredi et vendredi: 15 h-18 h
 Maria Concetta Houriet, responsable
 032 941 51 41, www.saint-imier.ch/
 index.php/fr/vivre/ludothèque

MÉDIATHÈQUE CIP

TRAMELAN Chemin des Lovières 13
1^{er} samedi du mois: 9 h-12 h
Lundi-vendredi: 13 h-18 h
Mercredi: 13 h-20 h

032 486 06 06, cip@cip-tramelan.ch
 cip-tramelan.ch

MUSÉES

JEANGUI ARCHIVES
ANABAPTISTES chapelle
 Sur réservation.
 079 797 33 53, e.rm.geiser@bluewin.ch

LONGINES SAINT-IMIER
Lundi-vendredi: 9 h-12 h, 14 h-17 h
 Réservation recommandée.

MAISON DES SARRASINS
 ORVIN, au cœur du village
 Ouvert sur demande, entrée libre.
 032 358 18 35, 032 358 17 27
 erwinlehot@bluewin.ch

PATINOIRES

CLIENTIS ARENA
 SAINT-IMIER Beauregard 4

OUVERTURE POUR LE PATINAGE PUBLIC
 Attention, le planning officiel fait foi!

| | Matin | Après-midi |
|------------------|--------------|------------------------|
| Lundi: | fermé | fermé |
| Mardi: | fermé | 13 h 30-15 h 30 |
| Mercredi: | 9 h-11 h 45 | 13 h 30-15 h 30 |
| Jeudi: | 9 h-11 h 45 | 13 h 45-15 h 30 |
| Vendredi: | 9 h-11 h 45 | 13 h 30-15 h 45 |
| Samedi: | 10 h-11 h 45 | uniquement avec cannes |
| | | 14 h 30-16 h 45 |

TARIFS D'ENTRÉE
Adulte: 5 francs
Étudiant et AVS: 4 francs
Enfant 6 à 16 ans EXTERNES: 3 francs
Enfant 6 à 16 ans RÉSIDENTS: gratuit

LOCATION DE PATINS
Adulte: 5 francs
Enfant: 3 francs
 clientisarena.ch

ZURICH ARENA

TRAMELAN

Vendredi 23 novembre:
 18 h 45-19 h 45, hockey public
Samedi 24 novembre:
 14 h 15-16 h 30, patinage + hockey
Dimanche 25 novembre:
 14 h-16 h 30, patinage
Mercredi 28 novembre:
 14 h 30-16 h 30, patinage
Vendredi 30 novembre:
 18 h 45-19 h 45, hockey public

PATINOIRE NATURELLE SONCEBOZ-SOMBEVAL

Impasse des Corneilles 2

Lorsque la météo le permet
 Michèle Perrenoud, 032 489 33 50

BASSIN DE NATATION

SAINT-IMIER

Beau Site 1

Lu: 18 h-19 h ^{140 cm}, 19 h-21 h ^{190 cm}
Mardi: 18 h-20 h ^{190 cm}
Mercredi: 16 h 30-17 h 30 ^{120 cm},
 17 h 30-19 h 15 ^{140 cm}
Je: 18 h-20 h ^{190 cm}, 20 h-21 h ^{140 cm}
Vendredi: 18 h-21 h ^{190 cm}
Samedi: 9 h-11 h ^{140 cm}

Dès 19 h (18 h 30 le mercredi), les enfants, même accompagnés, ne sont plus admis.

Fermures annuelles
 De mi-mai à mi-septembre 2018, ainsi que du 21 décembre 2018 au 3 janvier 2019. Pâques, Ascension, Pentecôte, Jeûne fédéral, Noël, Nouvel-An.

032 942 44 31
 www.saint-imier.ch/index.php/fr/
 decouvrir/sports-et-loisirs/bassin-de-natation

SKI CLUB COURTELARY

SOUPE AUX POIS
 Samedi 24 novembre

Pour « réserver » le chalet durant les week-ends où il n'y a pas de gardiennage, s'adresser à Daniel Isler au 078 713 77 08.

COMMUNES

AGENCE AVS

DU BAS-VALLON À PÉRY-LA HEUTTE

Lundi: 8 h 30-12 h, 14 h-18 h
Mardi-jeudi: 8 h 30-12 h

032 485 01 53
 c.faehndrich@pery-laheutte.ch

ADMINISTRATIONS

CORGÉMONT
Lundi: 8 h 30-11 h 30, 17 h-18 h
Mardi-jeudi: 8 h 30-11 h 30, 16 h-17 h
Vendredi: 8 h 30-11 h 30
 Grand-Rue 15, 2606 Corgémont
 032 488 10 30, admin@corgemont.ch
 www.corgemont.ch

CORMORET
Lundi: 15 h-18 h
Mardi: 9 h 30-11 h 45
Me: 9 h 30-11 h 45, 14 h 30-16 h 30
Jeudi: 9 h 30-12 h
 Vieille-Route 1, 2612 Cormoret
 Administration: 032 944 15 13
 Mairie: 032 940 20 71
 Voyer: 079 381 68 60
 contact@cormoret.ch
 www.cormoret.ch

CORTÉBERT
Lundi et mardi: 10 h-12 h
Jeudi: 10 h-12 h, 16 h-18 h
 Rue du Collège 3, 2607 Cortébert
 032 489 10 67, fax: 032 489 19 27
 admin@cortebert.ch, www.cortebert.ch

COURTELARY

Lundi-mercredi, vendredi: 8 h-12 h
Jeudi: 8 h-12 h, 16 h-18 h
 Grand-Rue 58, 2608 Courtelary
 032 944 16 01
 admin@courtelary.ch
 www.courtelary.ch

LA FERRIÈRE

Lundi-vendredi: 10 h-12 h
Mardi et jeudi: 16 h-17 h 30
 Village 20, 2333 La Ferrière
 032 961 12 77
 Secrétariat: info@laferriere.ch
 Finances: commune@laferriere.ch
 www.laferriere.ch

MONT-TRAMELAN

Lundi: 16 h-18 h
 Métairie des Princes 13
 2723 Mont-Tramelan
 032 487 62 53
 info@mont-tramelan.ch

ORVIN

Lundi: 16 h-18 h (jusqu'à 19 h lors de la permanence du maire)
Mercredi: 10 h 30-12 h
Jeudi: 16 h-18 h
 La Charrière 6, 2534 Orvin
 Case postale 41
 032 358 01 80, fax: 032 358 01 81
 administration@orvin.ch
 www.orvin.ch

PÉRY-LA HEUTTE

Lundi: 8 h 30-12 h, 14 h-18 h
Mardi-jeudi: 8 h 30-12 h
 Grand-Rue 54, 2603 Péry
 032 485 01 50
 commune@pery-laheutte.ch
 www.pery-laheutte.ch

RENAN

Lundi: 8 h-12 h, 13 h 30-18 h 30
Mardi-vendredi: 8 h-12 h
 Rue du Collège 5, 2616 Renan
 032 962 65 00, fax: 032 962 65 05
 info@renan.ch, admin@renan.ch
 www.renan.ch

ROMONT

Mardi: 16 h-18 h
Jeudi: 10 h-12 h
 Route Principale 1, 2538 Romont
 032 377 17 07
 info@romont-jb.ch
 www.romont-jb.ch

SAINT-IMIER

Lu-me: 8 h-11 h 45, 14 h-17 h
Jeudi: 14 h-18 h
vendredi: 8 h-11 h 45, 14 h-16 h
 Rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier
 Case postale 301
 032 942 44 24, fax: 032 942 44 90
 info@saint-imier.ch
 www.saint-imier.ch

NE JETEZ PAS VOS MACHINES ET APPAREILS!

Leurs composants sont utiles pour en réparer d'autres

Prise en charge gratuite
 à votre domicile les mercredis entre 17 h et 18 h

077 453 19 57 vio@bluewin.ch

IMPRESSUM

JOURNAL D'ANNONCES ET D'INFORMATIONS

12 000 exemplaires distribués chaque vendredi (excepté durant les vacances de l'imprimerie) dans tous les ménages de l'ancien district de Courtelary.

Editeur
 Imprimerie Bechtel SA
 Bellevue 4, 2608 Courtelary
 032 944 18 18, FAC: 032 944 17 56
 fac@bechtel-imprimerie.ch

Mise en pages
 Claude Sansonnens,
 Coraline Bolle
 et Claudia Lopes

Impression: Druckzentrum Bern

Distribution: La Poste

Délai page utile LUNDI SOIR

SAUGE

Lundi: 9 h 30-11 h 30
Mardi et jeudi: 15 h 30-17 h 30
 Haut du Village 8, 2536 Plagne
 032 358 20 25, fax: 032 358 20 26
 info@sauge-jb.ch, www.sauge-jb.ch

SONCEBOZ

Lundi: 8 h-12 h, 16 h-18 h
Ma, me et je: 8 h-12 h, 16 h-17 h 30
Vendredi: 8 h-12 h
 Rue des Prés 5
 2605 Sonceboz-Sombeval
 Case postale 47
 032 488 33 00, fax: 032 488 33 01
 secretariat@sonceboz.ch
 www.sonceboz.ch

SONVILLIER

HEURES D'OUVERTURE
 DU GUICHET

Lundi, mercredi, vendredi: 8 h-12 h
Jeudi: 8 h-12 h, 13 h 30-17 h 30

PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE

Lundi: 8 h-12 h, 13 h 30-16 h
Jeudi: 8 h-12 h, 13 h 30-17 h 30
Mardi, mercredi et vendredi: 8 h-12 h

Place du Collège 1, 2615 Sonvillier
 032 941 11 20, fax: 032 941 19 73
 administration@sonvillier.ch
 www.sonvillier.ch

– Crèche « Les Razmokets »:
 032 940 14 86
 – Ecole de Sonvillier: 032 941 16 66
 – Ecole de Mont-Soleil « Aux Pruats »:
 032 961 15 49

TRAMELAN

Lu-ma: 9 h-11 h 45, 14 h-16 h 45
Mercredi: 14 h-16 h 45
Jeudi: 9 h-11 h 45, 14 h-18 h
Vendredi: 9 h-11 h 45, 14 h-16 h
 Hôtel de Ville, 2720 Tramelan
 032 486 99 99, fax: 032 486 99 80
 www.tramelan.ch

VILLERET

Lundi-vendredi: 9 h-12 h
 Rue Principale 24, 2613 Villeret
 032 941 23 31, admin@villeret.ch

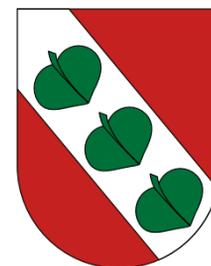
Tarifs

Rédac. : 90 ct. le mm par colonne (65 mm) + TVA
Annonces : 2 fr. 75 le mm par colonne (65 mm) + TVA
Largeur max. : 4 colonnes (290 mm)

Délais de remise des publications

Mardi 12h

Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary

Partie intégrante de la *Feuille d'Avis du District de Courtelary*

Corgémont



Avis de construction

Requérant: M. Mathieu Gerber, rue Rosselet-Challandes 4, 2605 Sonceboz-Sombeval.

Projet: construction d'un hangar non-chauffé pour le stockage des matériaux de construction paysagiste, sur parcelle N° 1135, au lieu-dit «rue de l'Avenir», 2606 Corgémont (ZA1).

Dimensions: selon plans déposés.

Genre de construction: bois brun foncé et tôle.

Dépôt public de la demande: avec plans, jusqu'au 16 décembre 2018, au secrétariat municipal, où les oppositions ainsi que d'éventuelles demandes de compensation des charges (art.30, 31 LC) doivent être adressées, par écrit et dûment motivées jusqu'à cette date inclusivement.

Corgémont, le 16 novembre 2018

Le Secrétariat municipal

Orvin



PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

Avis de construction

Requérant: M. Frédéric Feller, Le Coin 2, 2534 Orvin.

Auteur du projet: R. Amstutz, architecte UTS, Longchamps 24, 2534 Orvin.

Emplacement: parcelle N° 172, au lieu-dit: «Le Coin 2», commune d'Orvin.

Projet: changement d'affectation portant sur différentes transformations et rénovations pour la création d'un duplex dans le bâtiment existant et combles, création d'un local de chauffage au rez-de-chaussée pour l'installation d'un nouveau chauffage à bois, redimensionnement d'une fenêtre en façade Nord, pose de trois Velux sur le pan Nord de la toiture et d'un Velux sur le pan Sud.

Dimensions: selon plans déposés.

Construction: selon plans déposés.

Zone: mixte HAL.

Zone de protection: périmètre de protection de l'aspect local.

Recensement architectural: objet C, digne de conservation, ensemble bâti A, contrat de classement du 9 septembre 2003.

Dépôt de la demande: avec plans, jusqu'au 16 décembre 2018 inclusivement auprès de l'administration communale d'Orvin. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Courtelary, le 16 novembre 2018

La préfète: Stéphanie Niederhauser

Péry-La Heutte



PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

Avis de construction

Requérante: Commune municipale de Péry-La Heutte, Grand-rue 54, 2603 Péry.

Auteur du projet: Lorient Concept Sàrl, rue du Cairli 13, 2603 Péry.

Emplacement: parcelle N° 19, au lieu-dit: «Grand-rue 52», Péry, Commune de Péry-La Heutte.

Projet: rénovation de l'immeuble, peinture, isolation du toit, remplacement des fenêtres, installation d'un ascenseur à l'extérieur en façade Nord, aménagement d'un nouveau WC, pose de pavés sur le pourtour du bâtiment en lieu et place du revêtement bitumineux et suppression de l'auvent en façade Nord.

Dimensions: selon plans déposés.

Construction: selon plans déposés.

Zone: ZBP 2.

Zone de protection: périmètre de protection archéologique.

Dérogation: art. 80 LR.

Recensement architectural: objet C, digne de conservation, ensemble bâti A.

Dépôt de la demande: avec plans, jusqu'au 16 décembre 2018 inclusivement auprès de

l'administration communale de Péry-La Heutte. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 16 novembre 2018

La préfète: Stéphanie Niederhauser

PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

Avis de construction

Requérante: Ciments Vigier SA, Zone industrielle de Rondchâtel, 2603 Péry.

Auteur du projet: ATB SA, Promenade 22, 2720 Tramelan.

Emplacement: parcelle N° 172, au lieu-dit: «Zone industrielle de Rondchâtel», Péry, commune de Péry-La Heutte.

Projet: construction d'un transporteur de bois grossier, d'une nouvelle structure métallique comprenant un tapis convoyeur tubulaire et une tourelle entre la halle et le pré-calcinatoire (bâtiments 208 et 213) et agrandissement du local électrique.

Dimensions: selon plans déposés.

Construction: selon plans déposés.

Zone: zone d'activités 1.

Dérogation: art. 48 LAE.

Dépôt de la demande: avec plans, jusqu'au 16 décembre 2018 inclusivement auprès de l'administration communale de Péry-La Heutte. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 16 décembre 2018

La préfète: Stéphanie Niederhauser

Saint-Imier



Restrictions en matière de circulation

En se fondant sur l'art. 3 al. 2 de la loi fédérale sur la circulation routière du 19.12.1958, et sur l'art. 44 al. 1 et 2 de l'ordonnance cantonale sur les routes du 29 octobre 2008 (OR), le Conseil municipal de Saint-Imier arrête la décision suivante en matière de circulation routière:

Interdiction de stationner, excepté bus scolaires et dépose-minute

Rue de Beau-Site, sur le bien-fonds 617, depuis le carrefour avec la rue Agassiz et sur une distance de trente mètres en direction de l'ouest.

Stationnement autorisé, zone bleue

Rue de Beau-Site, sur le bien-fonds 617, parking Sud-Ouest du bâtiment N° 1.

Réclame

Ne récolter que la faim dans les pays du Sud? Non!

L'agriculture bio pour vaincre la faim: www.swissaid.ch/bio
Faites un don de 10 francs: envoyez «give food» par SMS au 488

SWISSAID
Aider avec courage.

**Délai de remise
des publications officielles**

MARDI 12H

Conformément à l'art. 63 al 1, let. a et à l'art. 67 de la loi sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA), la présente décision peut être attaquée par voie de recours administratif devant le préfet du Jura bernois dans les 30 jours à compter de sa publication. Le recours administratif doit être formé par écrit et en langue française. Il doit contenir une conclusion, une motivation, l'indication des faits, les moyens de preuve et la signature de l'intéressé(e).

Saint-Imier, le 9 novembre 2018

*Au nom du Conseil municipal
Le président: P. Tanner
Le chancelier: B. Grossenbacher*

PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

Avis de construction

Requérante: Municipalité de Saint-Imier, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier.

Auteur du projet: GVH Saint-Imier SA, M. André Vaucher, case postale 111, 2610 Saint-Imier.

Emplacement: parcelles N° 394, 1138 et 1139, au lieu-dit: «Rue des Fontenayes» et «Les Fontenayes», commune de Saint-Imier.

Projet: construction d'un quai pour un arrêt de bus à la rue des Fontenayes 31, adaptation du trottoir existant des Fontenayes (en direction de l'hôpital) avec abaissement du trottoir sur une partie (trottoir franchissable).

Dimensions: selon plans déposés.

Construction: selon plans déposés.

Zones: ZUP A et route.

Dépôt de la demande: avec plans, jusqu'au 23 décembre 2018 inclusivement auprès de l'administration communale de Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Courtelary, le 23 novembre 2018

La préfète: Stéphanie Niederhauser

Permis de construire 18-69

Requérant(s)/Maître d'ouvrage: René Schori, rue du Vallon 25, 2610 Saint-Imier.

Auteur du projet: MBR Architecture SA, Pas de l'Esplanade 1, 2610 Saint-Imier.

Adresse du projet: BF 281, Jonchères 58, 2610 Saint-Imier.

Description du projet: construction d'un couvert à voiture (4 pl.).

Dimensions du projet: selon plans déposés.

Constructions du projet: selon plans déposés.

Zone d'affectation et de constructions: M1 C3b.

Dérogations: - -

Zones/périmètres protégés: périmètre de protection et de conservation du site bâti.

Objet protégés: -

Dépôt public: du 23 novembre 2018 au 3 janvier 2019 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du service d'urbanisme, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer dans le même délai en double exemplaire au secrétariat municipal, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Saint-Imier, le 23 novembre 2018

*Le chef du service d'urbanisme
Nicolas Vuilleumier*

Permis de construire 18-75

Requérant(s)/Maître d'ouvrage: Multi-Ventes SA, Champs-Coinats 7, 2745 Grandval.

Auteur du projet: Zbinden-Joye SA, Case postale 1044, 2740 Moutier.

Adresse du projet: BF 1387, rue de Tivoli 50-52, 2610 Saint-Imier.

Description du projet: isolation périphérique de la façade et modification de la nature et de la couleur du revêtement.

Dimensions du projet: selon plans déposés.

Constructions du projet: selon plans déposés.

Zone d'affectation et de constructions: Hhd C4a.

Dérogations: -

Zones/périmètres protégés: -

Objets protégés: -

Dépôt public: du 23 novembre 2018 au 3 janvier 2019 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du service d'urbanisme, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, dans le même délai.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Saint-Imier, le 23 novembre 2018

*Le chef du service d'urbanisme
Nicolas Vuilleumier*

Saint-Imier (suite)



Permis de construire 18-72

Requérant(s)/Maître d'ouvrage: Savagnières-Bugnenets SA, M. Serge Rohrer, rue des Planches 3, 2613 Villeret.

Auteur du projet: ID3A, rue des Roches 3a, 2610 Saint-Imier.

Adresse du projet: BF 1046, Les Savagnières 54 g, 2610 Saint-Imier.

Description du projet: installation d'un panneau de présentation du domaine skiable des Bugnenets-Savagnières.

Dimensions du projet: selon plans déposés.

Constructions du projet: selon plans déposés.

Zone d'affectation et de constructions: PQ Les Savagnières sud.

Dérogations: –

Zones/périmètres protégés: –

Objets protégés: –

Dépôt public: du 16 novembre 2018 au 17 décembre 2018 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du service d'urbanisme, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire dans le même délai au secrétariat municipal, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Saint-Imier, le 16 novembre 2018

*La chef du service d'urbanisme
Nicolas Vuilleumier*

PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

Avis de construction

Requérante: Madame Houria Kara, rue du Midi 38, 2610 Saint-Imier.

Emplacement: parcelle N° 572, au lieu-dit: «Place du Marché», commune de Saint-Imier.

Projet: demande déposée après coup concernant l'aménagement d'une terrasse de 81 m² avec 54 places assises sur la Place du Marché.

Dimensions: selon plans déposés.

Construction: selon plans déposés.

Zones: M1 et C3b.

Dérogation: art. 80 LR.

Recensement architectural: digne de protection, objet C, ensemble bâti A, contrat de classement du 5 août 2013.

Dépôt de la demande: avec plans, jusqu'au 16 décembre 2018 inclusivement auprès de l'administration communale de Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 16 novembre 2018

La préfète: Stéphanie Niederhauser

Réclame



«Souvent, mes douleurs sont insupportables»

La Société suisse de la sclérose en plaques soutient toutes les personnes atteintes de SEP. Aidez-nous vous aussi: www.sclérose-en-plaques.ch

pour une vie meilleure

SEP

Société suisse de la sclérose en plaques

Tramelan



PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

Avis de construction

Requérant: Camping du Château Sàrl, 16 de la Paix 35, 2720 Tramelan.

Auteur du projet: Mario Martinez SA, rue de la Paix 35, 2720 Tramelan.

Emplacement: parcelle N° 1090 (DS 3303), au lieu-dit: «Camping du Château 27 à 36», commune de Tramelan.

Projet: construction de 10 bungalows dans le Camping (Camping du Château 27 à 36).

Dimensions: selon plans déposés.

Construction: selon plans déposés.

Zone: PQ «Le Camping».

Dépôt de la demande: avec plans, jusqu'au 16 décembre 2018 inclusivement auprès des Services techniques de la Municipalité de Tramelan. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Courtelary, le 16 novembre 2018.

La préfète: Stéphanie Niederhauser

MUNICIPALITÉ DE TRAMELAN

Administration officielle d'une succession Appel aux héritiers

Concerne **M^{me} Liselott Ida Mäder née Graf**, fille de Friedrich Graf et d'Ida Rosa née Flückiger, née le 13 mars 1932, originaire de Basel BS et de Tuggen SZ, décédée le 19 août 2018, domiciliée de son vivant Le Bioulet 1 à 2722 Les Reussilles (Commune de Tramelan).

En application de l'art. 555 alinéa 1 CCS, le Conseil municipal de Tramelan, qui ne connaît pas tous les héritiers, somme par la présente les ayants droit à sa succession de faire, dans un délai d'une année à compter du 23 novembre 2018, leur déclaration d'héritier, par écrit auprès du Conseil municipal, Grand-rue 106, 2720 Tramelan en fournissant la preuve de leur droit.

Tramelan, le 8 novembre 2018

La municipalité

Villeret



PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

Avis de construction

Requérant: Monsieur Hasan Sahin, Place du Marché 3, 2610 Saint-Imier.

Auteur du projet: T21-i Tellenbach André, Ingénieur civil epf/sia, Grand-rue 4, 2710 Tavannes, André Tellenbach.

Emplacement: parcelle N° 246, au lieu-dit: «rue Principale 30», commune de Villeret.

Projet: agrandissement du restaurant existant par la construction d'une annexe dans le prolongement du bâtiment (Sud) sur la terrasse existante avec four à pizza et des fenêtres coulissantes du côté de la route cantonale.

Dimensions: selon plans déposés.

Construction: selon plans déposés.

Zone: village.

Dérogation: art. 80 LR.

Recensement architectural: bâtiment digne de conservation, objet C, ensemble bâti A.

Dépôt de la demande: avec plans, jusqu'au 23 décembre 2018 inclusivement auprès de l'administration communale de Villeret. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 23 novembre 2018.

La préfète: Stéphanie Niederhauser

Canton de Berne



Nouvelles de l'administration

8900 nouveaux jeunes contribuables

Cette année, 8900 jeunes Bernois nés en 2002 entrent automatiquement dans le registre d'impôt. À partir de l'an prochain, ces jeunes de plus de 16 ans devront remplir une déclaration d'impôt chaque année, qu'ils perçoivent ou non un revenu. L'Intendance des impôts leur envoie un courrier ces jours-ci pour les en informer. Elle leur communiquera leurs identifiants d'accès à TaxMe online début 2019.

Direction des finances

Instagram: le canton en images

Le canton de Berne est désormais sur Instagram à l'adresse @bern_berne. Il y poste des informations intéressantes en particulier les jeunes. Une attention spéciale sera accordée à la formation, au choix professionnel, à la mobilité, à la protection de l'environnement, à la culture, au sport, à la famille et à la participation politique. L'idée est de surprendre aussi les abonnés en présentant l'étendue du rôle du canton et des services qu'il propose. Il y aura bien sûr des photos d'ouvrages et de paysages à couper le souffle, des vidéos consacrées aux traditions et à la gastronomie bernoises, et des histoires sur le territoire et les gens qui l'habitent.

Grâce à ce canal, le canton peut atteindre des groupes de la population qui n'utilisent pas les journaux, la radio ou la télé ni Facebook et Twitter pour s'informer. Cela fait maintenant six ans que Facebook et Twitter font partie intégrante de l'activité de communication du canton de Berne. www.be.ch/instagram

Chancellerie d'Etat



Nouvelle publication sur les résultats de l'élection 2018

Les analyses statistiques de l'élection 2018 du Grand Conseil peuvent être consultées dès maintenant à l'adresse www.be.ch/elections2018. Présentées sous la forme compacte de tableaux et de graphiques, elles fournissent toutes les informations importantes sur les résultats du scrutin, la répartition des sièges ou encore la proportion de votants.

Chancellerie d'Etat

Saisie des résultats de vote par les communes

C'est une première: lors du prochain dimanche de votation (25 novembre 2018), les communes pourront saisir elles-mêmes leurs résultats de vote pour les projets fédéraux et cantonaux dans la nouvelle solution informatique cantonale prévue à cet effet. Jusqu'ici, les transmettaient leurs résultats aux préfectures, en général par téléphone, et celles-ci les rentraient dans le logiciel cantonal de calcul des résultats. Avec ce nouveau système, on connaîtra les résultats du canton dans tous les détails, y compris le nombre de bulletins blancs ou invalides, le jour même de la votation ou de l'élection.

Chancellerie d'Etat

Actualisation du modèle global des transports du canton de Berne

Le modèle global des transports du canton de Berne a été mis à jour avec de nouvelles données. Elles portent entre autres sur la démographie, l'emploi ou les comportements en matière de transport ou proviennent de comptages. Le nouveau modèle est basé sur la situation en 2016 et fait des projections à l'horizon 2040. Les chiffres sur la croissance du trafic indiquent une forte progression des transports publics en valeur absolue et en proportion du volume total du trafic. Selon les projections 2016-2040, le volume du trafic routier devrait augmenter de 15,1 % (en véhicules-kilomètres) et celui des transports publics de 56,4 % (en voyageurs-kilomètres).

Le canton de Berne s'est doté d'un modèle global des transports en 2010. Depuis, cet outil de planification est utilisé depuis dans différents processus de planification et projets d'infrastructure des pouvoirs publics. Cette actualisation lui apporte un niveau de précision supplémentaire.

Le modèle global des transports du canton de Berne est mis gratuitement à la disposition des services publics (et des bureaux privés exerçant un mandat public). Pour tout complément d'information: www.be.ch/mgt

Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

RÉMUNÉRATION DU PERSONNEL CANTONAL

Égalité salariale: le canton sur la bonne voie

Les écarts de salaire entre femmes et hommes sont minimes au sein de l'administration cantonale, comme le montre un récent contrôle. Le Conseil-exécutif prend connaissance des résultats avec satisfaction. Il compte réduire davantage encore les différences de rémunération entre femmes et hommes.

Au sein de l'administration du canton de Berne, les femmes et les hommes gagnent pratiquement la même chose pour un même travail, selon les résultats d'une analyse statistique réalisée à l'aide de Logib, un outil de la Confédération. Les femmes gagnent certes 12,4 % de moins que les hommes si l'on considère la rémunération brute moyenne, mais une part substantielle de cet écart est due à des facteurs objectifs et donc non discriminatoires. En effet, les collaboratrices sont en moyenne plus jeunes et employées depuis moins longtemps par le canton que les collaborateurs. Par ailleurs, les hommes occupent plus souvent des postes demandant des qualifications supérieures, alors que la proportion de femmes sans fonction d'encadrement est plus élevée.

Un écart minime

Après correction de ces facteurs, il reste un écart de salaire en défaveur des femmes de 2,3 %. Il est comparable à celui d'autres administrations publiques et se situe nettement sous le seuil de

tolérance de 5 % appliqué par la Confédération pour les marchés publics. Des analyses plus poussées montrent qu'il peut s'expliquer par des facteurs non discriminatoires, par exemple les indemnités pour travail de nuit ou le week-end, accompli surtout par des hommes au sein de l'administration cantonale. Cela concerne en grande partie la Police cantonale. Si l'on exclut ces indemnités, l'écart salarial entre femmes et hommes descend à 1,5 %.

Le Conseil-exécutif prend connaissance avec satisfaction de ces résultats, qui attestent que la conception du système de rémunération du canton n'est pas sexiste. Il y voit cependant une incitation à continuer de rééquilibrer les rémunérations des femmes et des hommes. À cet effet, il a demandé notamment à l'administration de tenir compte des résultats du contrôle dans le cadre des mesures salariales 2019.

Conseil-exécutif